叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 左手，右手(left Hand, Right Hand) 000001

2. 左手，右手(left Hand, Right Hand) 000002

3. 左手，右手(left Hand, Right Hand) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

左手，右手(Left hand, right hand)

[left] [hænd] , [raɪt] [hænd]
LEFT HAND , RIGHT HAND
左边 手 , 正确的 手

左手，右手

[baɪ][dʒeɪmz][eɪtʃ] . [ʃmɪts]
By JAMES H . SCHMITZ
经过 詹姆斯 H . 施密茨

作者：詹姆斯·H·施密茨

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['skeliŋ]
Illustrated by SCHELLING
插图 经过 谢林

由谢林绘制插图

[men][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːtʃəd] . . .
Men were tortured . . .
男人 是 受折磨 . . .

男人们遭受酷刑.....

[men][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ]
men were killed . . . and the Earth
男人 是 被杀 . . . 和 这 地球

男人被杀害.....地球

['saɪəntɪsts] ['tʃætɪd] ['plezntli] [wɪð] [ðə; ði] - .
Scientists chatted pleasantly with the Tareeg .
科学家 聊天 愉快 和 这 - .

科学家们与塔里格人愉快地交谈着。

[wɜː(r); wə(r)]
Were
是

是

[ðeɪ] ['treitə] [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪs][men] ?
they traitors or were they waiting for The Ice Men ?
他们 叛徒 或者 是 他们 等待 为了 这 冰 男人 ?

他们是叛徒吗？还是在等待冰人？

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [nəʊ'vembə(r)] - .
Amazing Stories November 1962 .
惊人的 故事 十一月 - .

《惊奇故事》1962年11月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

['dʒeri] ['nuːˌlænd] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] , ['fraʊnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

Jerry	Newland	was	sitting	up	on	the	side	of	his	bunk	,	frowning	at	the	floor	,
杰瑞	纽兰	曾是	坐着	向上	在	这	边	的	他的	假寐	,	皱眉	在	这	地面	,

杰瑞·纽兰坐在床铺边上，皱着眉头看着地板。

[wen] [trɔɪ] ['gɔːd(ə)n] [keɪm] ['kwaɪətli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]

when	Troy	Gordon	came	quietly	into	the	room	and	stopped	at	the	entrance	to
什么时候	特洛伊	戈登	来了	悄悄	进入	这	房间	和	停止	在	这	入口	到

[wɒtʃ] [hɪm] .

watch	him	.
手表	他	.

特洛伊·戈登悄悄地走进房间，停在门口看着他。

[nɒt] [tuː] [gʊd] , [trɔɪ] [θɔːt] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['stʌdiɪŋ] [nuːləndz] [luːs] [maʊθ] ,

Not	too	good	,	Troy	thought	after	a	moment	,	studying	Newland's	loose	mouth	,
不是	也	好的	,	特洛伊	想法	后	一个	片刻	,	学习	纽兰兹	松动的	嘴	,

“不太妙，”特洛伊观察着纽兰张开的嘴，过了一会儿心想。

[ðə; ði] [sləʊ] ['blɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [slʌmpt] [ˌɪmə'bɪləti] [ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] .

the	slow	blinking	of	the	eyes	and	the	slumped	immobility	of	position	.
这	慢的	眨眼	的	这	眼睛	和	这	瘫倒	不动	的	位置	.

眼睛缓慢眨动，身体瘫软不动。

[nɒt] [tuː] [bæd] ['aɪðə(r)] — [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [huː] , [ɪn] [məʊst] ['præktɪkl] [rɪ'spekts] ,

Not	too	bad	either	—	not	for	a	man	who	,	in	most	practical	respects	,
不是	也	坏的	任何一个	—	不是	为了	一个	男人	WHO	,	在	最多	实际的	尊重	,

也还不错——对于一个在大多数实际方面都如此的人来说，

[hæd; həd] [biːn] [ded] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [θriː] [j'iəz] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪk] [ə'gen]

had	been	dead	for	the	better	part	of	three	years	and	come	awake	again
有	到过	死的	为了	这	更好的	部分	的	三	年	和	来	醒	再次

['əʊnli] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

only	the	day	before	.
仅有的	这	天	前	.

他已经死了将近三年，直到前一天才重新醒来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['weðə(r)] ['nuːˌlænd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf]

But	the	question	was	whether	Newland	was	going	to	recover	quickly	enough
但	这	问题	曾是	无论	纽兰	曾是	去	到	恢复	迅速地	足够的

[naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] ['eni] [juːz] [æz; əz] [æn; ən] ['ælaɪ] .

now	to	be	of	any	use	as	an	ally	.
现在	到	是	的	任何	使用	作为	一个	盟友	.

但问题是，纽兰德能否迅速恢复过来，从而成为有用的盟友。

[trɔɪ] [muːvd] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,

Troy	moved	forward	a	few	steps	into	the	room	,
特洛伊	已搬	向前	一个	很少	步骤	进入	这	房间	,

特洛伊向前走了几步，走进房间。

[stɒpt] [ə'gen] [æz; əz] ['nuːˌlænd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] ['məʊʃn] [tuː; tə] [steə(r)] [æt; ət]

stopped	again	as	Newland	raised	his	head	in	a	sluggish	motion	to	stare	at
停止	再次	作为	纽兰	提高	他的	头	在	一个	迟缓	运动	到	盯	在

[hɪm] .

him	.
他	.

纽兰迟缓地抬起头盯着他，话音未落，他又停了下来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ðə; ði] [mænz] [feɪs] [rɪ'meɪnd] [blæŋk] .

For	a	few	seconds	,	the	man's	face	remained	blank	.
为了	一个	很少	秒	,	这	男人的	脸	剩余	空白的	.

男子的表情愣了几秒钟。

[ðen] [hiː; hi] [grɪnd] .

Then	he	grinned	.
然后	他	咧嘴一笑	.

然后他咧嘴一笑。

[ə; eɪ] [streɪnd] , [ʌn'plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [grɪn] , [bʌt; bət][ə; eɪ][grɪn] .

A	strained	,	unpleasant	-	looking	grin	,	but	a	grin	.
一个	紧张	,	令人不快的	-	寻找	咧嘴笑	,	但	一个	咧嘴笑	.

一个勉强的、令人不快的笑容，但毕竟是笑容。

[trɔɪ] ['weɪtɪd] .

Troy	waited	.
特洛伊	等待	.

特洛伊等了一会儿。

['nuːˌlænd] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [sed] , " [aɪ] . . .

Newland	cleared	his	throat	,	said	,	"	I	.	.	.
纽兰	已清除	他的	喉	,	说	,	"	我	.	.	.

纽兰清了清嗓子，说道："我……"

[aɪ] ['rekəgˈnaɪzd] [juː; jʊ] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðɪs] [taɪm] !

I	recognized	you	almost	immediately	this	time	!
我	认可	你	几乎	立即地	这	时间	!

这次我几乎立刻就认出你了！

[ænd; ənd] . . .

And	.	.	.
和	.	.	.

和 ...

[aɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] .

I	remembered	that	this	same	thing	had	happened	before	.
我	记得	那	这	相同的	事物	有	发生	前	.

我记得以前也发生过类似的事情。

" [trɔɪ] [grɪnd] , [tuː] , ['gɑːdɪdli] .

"	Troy	grinned	,	too	,	guardedly	.
"	特洛伊	咧嘴一笑	,	也	,	谨慎地	.

特洛伊也露出了谨慎的笑容。

" [maɪ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ðɪs] [weɪ] ?

"	My	coming	into	the	room	this	way	?
"	我的	未来	进入	这	房间	这	方式	?

我这样走进房间?

" ['nuːˌlænd] [nˈɒdɪd] .

"	Newland	nodded	.
"	纽兰	点头	.

纽兰点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['jestədeɪ] , " [trɔɪ] [sed] .

"	It	happened	yesterday	,	"	Troy	said	.
"	它	发生	昨天	,	"	特洛伊	说	.

"这件事发生在昨天，"特洛伊说。

" [wʌts] [maɪ] [neɪm] ? "

"	What's	my	name	?	"
"	是什么	我的	姓名	?	"

"我叫什么名字？"

" [trɔɪ] ['gɔːd(ə)n] . "
" Troy Gordon . "
" 特洛伊 戈登 . "

“特洛伊·戈登。”

" [ænd; ənd] [jɔːz] ? "
" And yours ? "
" 和 你的 ? "

“你的呢？ ”

" ['dʒeri] ['fræŋklɪn] ['nuːˌlænd] . "
" Jerry Franklin Newland . "
" 杰瑞 富兰克林 纽兰 . "

“杰瑞·富兰克林·纽兰。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? "
" What do you do ? "
" 什么 做 你 做 ? "

“你做什么工作？ ”

" [duː; də] ? . . .
" Do ? . . .
" 做 ? . . .

“做？ ...

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

" ['nuːˌlænd] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" Newland drew a deep breath .
" 纽兰 画 一个 深的 气息 .

纽兰深吸了一口气。

" [aɪm] ['kʊriə(r)] ['paɪlət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] . . . [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] . . . . " [hiː; hi] [stɒpt] , ['lʊkɪŋ] [fɜːst]
" I'm courier pilot for the . . . for the . . . . " He stopped , looking first
" 我是 导游 飞行员 为了 这 . . . 为了 这 . . . . " 他 停止 , 寻找 第一的
[sə'praɪzd] , [ðen] [dɪs'meɪd] .
surprised , then dismayed .
惊讶 , 然后 沮丧 .

“我是……的快递飞行员。”他停顿了一下，先是露出惊讶的表情，然后是沮丧的神情。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['rɪŋkld] [ʌp] ['sləʊli] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'baʊt] [tuː; tə][kraɪ] .
Then his face wrinkled up slowly , like that of a child about to cry .
然后 他的 脸 皱 向上 缓慢地 , 喜欢 那 的 一个 孩子 关于 到 哭 .

然后他的脸慢慢皱了起来，像个快要哭的孩子。

" [ðæt] [pɑːrts] [gɒn] [ə'gen] , [eɪ] ? " [trɔɪ] [ɑːskt] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .
" That part's gone again , eh ? " Troy asked , watching him .
" 那 部分 已消失 再次 , 嗯 ? " 特洛伊 问 , 观看 他 .

“那部分又没了，是吗？”特洛伊看着他问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] . . . [ðeəz; ðəz] . . . . "
There's some . . . there's . . . . "
有 一些 . . . 有 . . . . "

有些……有些……”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [ɔː(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] — ['kʊriə(r)]['paɪlət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæsə][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , "
" **You** **are** **—** **or** **you** **were** **—** **courier** **pilot** **for** **the** **Cassa** **Expedition** **,** "
" 你 是 — 或者 你 是 — 导游 飞行员 为了 这 卡萨 远征 , "
[trɔɪ] [sed] .
Troy **said** **.**
特洛伊 说 .

"你是——或者曾经是——卡萨探险队的信使飞行员，"特洛伊说。

[hiː; hi] [θʌmp] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
He **thumped** **his** **heel** **on** **the** **floor** **.**
他 猛击 他的 脚跟 在 这 地面 .

他用脚后跟重重地敲了一下地板。

" [ðæts] ['kæsə] [wʌn] , [ˌʌndə'niːθ] [ˌjuː 'es] .
" **That's** **Cassa** **One** **,** **underneath** **us** **.**
" 那就是 卡萨 一 , 下 我们 .

"那是卡萨一号，就在我们下面。"

[wɪv] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [ænd; ənd] [eɪt] [mʌnθs] .
We've **been** **away** **from** **Earth** **for** **three** **years** **and** **eight** **months** **.**
我们已经 到过 离开 从 地球 为了 三 年 和 八 几个月 .

我们离开地球已经三年零八个月了。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" **He** **paused** **.**
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [dʌz] [ðæt] [help] ?
" **Does** **that** **help** **?**
" 做 那 帮助 ?

这样有帮助吗?

" ['nuːˌlænd] [rɪ'flektɪd] , [fraʊnd] .
" **Newland** **reflected** **,** **frowned** **.**
" 纽兰 反映 , 皱眉 .

纽兰德沉思片刻，皱起了眉头。

" [nɒt] [mʌtʃ] .
" **Not** **much** **.**
" 不是 很多 .

不多。

[aɪ] . . .
I **.** **.** **.**
我 . . .

我 ...

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
it **seems** **to** **be** **true** **when** **you** **say** **it** **.**
它 似乎 到 是 真的 什么时候 你 说 它 .

你说的好像没错。

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .
" **He** **hesitated** **.**
" 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

" [wɪr] ['prɪznər] , [ɑːrnt] [wiː; wi] ? "
" **We're** **prisoners** **,** **aren't** **we** **?** **"**
" 是 囚犯 , 不是 我们 ? "

我们都是囚犯，不是吗?

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['flætli] .
" Uh - huh , " he answered , flatly .
" 呃 - 嗯 , " 他 回答 , 断然 .

"嗯哼,"他冷冷地回答道。

" [ai][hæd; həd] [ðæt] ['fiːlɪŋ] .
" I had that feeling .
" 我 有 那 感觉 .

"我也有这种感觉。"

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['haɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] ? "
And you're hiding me here ? "
和 你是 隐藏 我 这里 ? "

你把我藏在这里?

" [ðæts] [raɪt] , " [trɔɪ] [ə'griːd] .
" That's right , " Troy agreed .
" 那就是 正确的 , " 特洛伊 同意 .

"没错,"特洛伊同意道。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

"为什么? "

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nəʊbədi] [els] [nəʊz] [jʊr; jər] [stɪl] [ə'laɪv] .
" Because nobody else knows you're still alive .
" 因为 无人 别的 知道 你是 仍然 活 .

因为没有人知道你还活着。

[ɪts] ['betə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] , [raɪt] [naʊ] .
It's better if they don't , right now .
它是 更好的 如果 他们 不 , 正确的 现在 .

现在最好不要这样做。

" ['nuːˌlænd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" Newland shook his head ,
" 纽兰 摇晃 他的 头 ,

纽兰摇了摇头,

['ɪndəˌkeɪtɪd] [ə; eɪ] [saɪn] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bʌŋk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ə; eɪ]
indicated a sign fastened to the ceiling above the bunk in such a way that a
表明的 一个 符号 系紧 到 这 天花板 多于 这 假寐 在 这样的 一个 方式 那 一个
[mæn] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bʌŋk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʊd] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi]
man lying in the bunk on his back would catch sight of it as soon as he
男人 说谎 在 这 假寐 在 他的 后退 会 抓住 视线 的 它 作为 很快 作为 他
['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
opened his eyes .
打开 他的 眼睛 .

指示牌固定在床铺上方的天花板上，以便仰卧在床铺上的人一睁眼就能看到。

" [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , " [meɪd] [sens] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [naʊ] !
" That , " he said , " made sense as soon as I saw it just now !
" 那 , " 他 说 , " 制成 感觉 作为 很快 作为 我 锯 它 只是 现在 !

"我刚才一看就明白了,"他说。

[ai] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
I remembered having read it before and what it meant .
我 记得 拥有 读 它 前 和 什么 它 意思是 .

我记得以前读过这篇文章，也知道它的意思。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] ['ɛvriˌθɪŋz] [stɪl] ['bædli] [blɜːd] .
But **otherwise** **everything's** **still** **badly** **blurred** **.**
但 否则 一切都是 仍然 糟糕 模糊 .

但除此之外，其他一切都仍然模糊不清。

" [trɔɪ] [glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət][ðə; ði][saɪn] .
" **Troy** **glanced** **up** **at** **the** **sign** **.**
" 特洛伊 瞥了一眼 向上 在 这 符号 .

特洛伊抬头看了一眼路牌。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :
It **read** **:**
它 读 :

上面写着:

[rɪ'læks] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , ['dʒeri] !
RELAX **AND** **TAKE** **IT** **EASY** **,** **JERRY** **!**
放松 和 拿 它 简单的 , 杰瑞 !

放松点，别着急，杰瑞!

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][bæd] [smæʃ] - [ʌp] , [ænd; ənd] [juːv]
YOU **WERE** **IN** **A** **BAD** **SMASH** **-** **UP** **,** **AND** **YOU'VE**
你 是 在 一个 坏的 粉碎 - 向上 , 和 你已经

你遭遇了一场严重的车祸，而且你已经

[dʒʌst] ['fɪnɪʃt]
JUST **FINISHED**
只是 完成的

刚刚完成

[ə; eɪ] [lɒŋ] [stretʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [tæŋk][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] .
A **LONG** **STRETCH** **IN** **THE** **EMERGENCY** **TANK** **OF** **YOUR** **SHIP** **.**
一个 长的 拉紧 在 这 紧急情况 坦克 的 你的 船 .

在你的飞船应急储气罐里待上很长一段路。

['ɛvriˌθɪŋz] [baʊnd] [tuː; tə] [siːm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɒgi] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
EVERYTHING'S **BOUND** **TO** **SEEM** **A** **LITTLE** **FOGGY** **,** **BUT** **YOU'RE** **GOING** **TO** **BE**
一切都是 边界 到 似乎 一个 小的 雾蒙蒙的 , 但 你是 去 到 是
[əʊ'keɪ] .
OKAY **.**
好的 .

一切都可能会显得有些模糊不清，但你会没事的。

[doʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
DON'T **TRY** **TO** **LEAVE** **THE** **ROOM** **.**
不 尝试 到 离开 这 房间 .

不要试图离开房间。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [lɒkt] ,
IT **HAS** **TO** **BE** **KEPT** **LOCKED** **,**
它 有 到 是 保留 已锁定 ,

必须上锁。

[bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [wɪl] [biː; bi] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] [æt; ət][ðə; ði]
BUT **SOMEONE** **WILL** **BE** **ALONG** **TO** **SEE** **YOU** **IN** **TWO** **OR** **THREE** **HOURS** **AT** **THE**
但 某人 将要 是 沿着 到 看 你 在 二 或者 三 小时 在 这
[məʊst] .
MOST **.**
最多 .

但最多两三个小时后就会有人来看你。

[trɔɪ] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [wɪl] [stɑːt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [fɑːst] [ɪ'nʌf] .

Troy	**said**	**,**	**"**	**Your**	**memory**	**will**	**start**	**coming**	**back**	**fast**	**enough**	**.**
特洛伊	说	,	"	你的	记忆	将要	开始	未来	后退	快速地	足够的	.

特洛伊说："你的记忆很快就会恢复的。"

[juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] .

You've	**made**	**a**	**good**	**start**	**.**
你已经	制成	一个	好的	开始	.

你已经开了个好头。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [keɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

"	**He**	**sat**	**down**	**,**	**took**	**his**	**cigarette**	**case**	**from**	**his**	**pocket**	**.**
"	他	卫星	向下	,	采取	他的	卷烟	案件	从	他的	口袋	.

他坐了下来，从口袋里掏出烟盒。

" [aɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	**I'll**	**go**	**over**	**some**	**of**	**the**	**things**	**that**	**have**	**happened**	**with**	**you**	**.**
"	患病的	去	超过	一些	的	这	事物	那	有	发生	和	你	.

"我会跟你细说一些发生在你身上的事情。"

[ðæt] [tend] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] . . . [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] . . . [bæk] [tuː; tə][maɪnd] .

That	**tends**	**to**	**bring**	**them**	**. . .**	**and**	**other**	**things**	**. . .**	**back**	**to**	**mind**	**.**
那	倾向于	到	带来	他们	. . .	和	其他	事物	. . .	后退	到	头脑	.

这往往会让他们……以及其他事情……重新浮现在我的脑海中。

[keə(r)][tuː; tə] [sməʊk] ? "

Care	**to**	**smoke**	**?**	**"**
关心	到	抽烟	?	"

想抽烟吗?

" [jes] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [sməʊk] .

"	**Yes**	**,**	**I'd**	**like**	**to**	**smoke**	**.**
"	是的	,	ID	喜欢	到	抽烟	.

"是的，我想抽烟。"

" [trɔɪ] [tɒst] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [keɪs] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk] , [wɒtʃt] [ðə; ði]['paɪlət] [riːtʃ]

"	**Troy**	**tossed**	**the**	**cigarette**	**case**	**over**	**to**	**the**	**bunk**	**,**	**watched**	**the**	**pilot**	**reach**
"	特洛伊	抛掷	这	卷烟	案件	超过	到	这	假寐	,	观看	这	飞行员	抵达

[fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	**and**	**miss**	**it**	**,**
为了	和	错过	它	,

特洛伊把烟盒扔到铺位上，看着飞行员伸手去拿却没拿到。

[ðen] [bend] ['fɔːwəd] ['ɔːkwədli] [tuː; tə]['fʌmb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

then	**bend**	**forward**	**awkwardly**	**to**	**fumble**	**for**	**it**	**on**	**the**	**floor**	**.**
然后	弯曲	向前	尴尬地	到	摸索	为了	它	在	这	地面	.

然后笨拙地弯下腰，在地板上摸索着寻找它。

['riːˌfleksiz] [stɪl] ['veri] [bæd] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Reflexes	**still**	**very**	**bad**	**,**	**he**	**thought**	**.**
反射	仍然	非常	坏的	,	他	想法	.

他心想，自己的反应能力仍然很差。

[bʌt; bət] [wen] ['nuːˌlænd] [hæd; həd][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] ['flik] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] [wɪ'ðaʊt]

But	**when**	**Newland**	**had**	**the**	**case**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**he**	**flicked**	**it**	**open**	**without**
但	什么时候	纽兰	有	这	案件	在	他的	手	,	他	轻弹	它	打开	没有

[ˌhezɪ'teɪʃn] ,

hesitation	**,**
犹豫	,

但纽兰拿到箱子后，毫不犹豫地就打开了它。

[tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [keɪs] ,
took **out** **a** **cigarette** **and** **closed** **the** **case** **,**
采取 出去 一个 卷烟 和 关闭 这 案件 ,

他掏出一支烟，合上了盒子。

[ðen] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] [snæpt] [ɒn] [ðə; ði] [kən'siːld]
then **turned** **it** **over** **and** **pressed** **the** **button** **which** **snapped** **on** **the** **concealed**
然后 转向 它 超过 和 按下 这 按钮 哪个 啪啪 在 这 暗
[laɪt] .
light **.**
光 .

然后把它翻过来，按下按钮，隐藏的灯就亮了。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪs] ['helpləsli] [ʌn'tɪl] [trɔɪ] [ʃəʊd] [hɪm]
The **day** **before** **,** **he** **had** **stared** **at** **the** **case** **helplessly** **until** **Troy** **showed** **him**
这 天 前 , 他 有 凝视 在 这 案件 无助地 直到 特洛伊 显示 他
[wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .
what **to** **do** **.**
什么 到 做 .

前一天，他茫然地盯着这个案子，直到特洛伊告诉他该怎么做。

[səʊ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['lɜːnɪd] ['məʊʃn] ['pætənz] .
So **his** **body** **had** **begun** **to** **recall** **more** **of** **its** **learned** **motion** **patterns** **.**
所以 他的 身体 有 开始 到 记起 更多的 的 它是 学习 运动 图案 .

于是，他的身体开始回忆起更多已经习得的运动模式。

[trɔɪ] [sed] , " [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [ðə; ði] [meɪn] [pɑːts] [twaɪs] ['jestədeɪ] .
Troy **said** **,** **"** **I** **told** **you** **the** **main** **parts** **twice** **yesterday** **.**
特洛伊 说 , " 我 讲述 你 这 主要的 部分 两次 昨天 .

特洛伊说："我昨天已经把主要部分讲了两遍了。"

[dəʊnt] [let] [ðæt] ['wʌri] [juː; jʊ] . . .
Don't **let** **that** **worry** **you** **.** **.** **.**
不 让 那 担心 你 . . .

别担心……

[juːv] [rɪ'teɪnd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [məʊst] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [duː; də] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv]
you've **retained** **more** **than** **most** **would** **be** **likely** **to** **do** **after** **a** **quarter** **of**
你已经 保留 更多的 比 最多 会 是 可能 到 做 后 一个 四分之一 的
[ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [spent] [ɪn] [ðə; ði] [tæŋk] .
the **time** **you** **spent** **in** **the** **tank** **.**
这 时间 你 花费 在 这 坦克 .

你在水箱里待了四分之一的时间后，所保留的知识量已经超过了大多数人。

[juː; jʊ] [wɜːrnt] [ɪn] ['veri] [gʊd] [ʃeɪp] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [smæʃ] - [ʌp] , ['dʒeri] !
You **weren't** **in** **very** **good** **shape** **after** **the** **smash** **-** **up** **,** **Jerry** **!**
你 不是 在 非常 好的 形状 后 这 粉碎 - 向上 , 杰瑞 !

杰瑞，车祸后你的身体状况不太好！

" ['nuːˌlænd] [sed] ['raɪli] , " [aɪ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] .
" **Newland** **said** **wryly** **,** **"** **I** **can** **imagine** **that** **.**
" 纽兰 说 略带讽刺地 , " 我 能 想象 那 .

纽兰苦笑着说："我能想象到。"

" [hiː; hi] [druː] [ɒn] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] , [kɔːf] ,
" **He** **drew** **on** **the** **cigarette** **,** **coughed** **,**
" 他 画 在 这 卷烟 , 咳嗽 ,

他吸了一口烟，咳嗽了一声，

[ðen] [tɒst] [ðə; ði] [keɪs] [bæk] [tuː; tə] [trɔɪ] [huː] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
then **tossed** **the** **case** **back** **to** **Troy** **who** **caught** **it** **and** **put** **it** **in** **his** **pocket** **.**
然后 抛掷 这 案件 后退 到 特洛伊 WHO 捕捉 它 和 放 它 在 他的 口袋 .

然后他把箱子扔回给特洛伊，特洛伊接住箱子，放进了自己的口袋里。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [bæk] ['eni] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]['eɪliənz][ðæt] [kɔːt] [ˌjuː 'es]
" Have you got back any recollection at all of what the aliens that caught us
" 有 你 得到 后退 任何 回忆 在 全部 的 什么 这 外星人 那 捕捉 我们
[ɑː(r); ə(r)][laɪk] ?
are like ?
是 喜欢 ?

“你还记得抓走我们的外星人长什么样吗？”

" [trɔɪ] [ɑːskt] .
" Troy asked .
" 特洛伊 问 .

特洛伊问道。

['nuːˌlænd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Newland shook his head .
纽兰 摇晃 他的 头 .

纽兰摇了摇头。

" [wel] , " [trɔɪ] [sed] , " ['ðer] ['daʊnraɪt] [kjuːt] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
" Well , " Troy said , " they're downright cute , in a way .
" 出色地 , " 特洛伊 说 , " 它们是 彻头彻尾 可爱的 , 在 一个 方式 .

“嗯，”特洛伊说，“从某种意义上说，它们确实很可爱。”

[mɔː(r)][laɪk][bɪg]['peŋgwinz][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
More like big penguins than anything else .
更多的 喜欢 大的 企鹅 比 任何事物 别的 .

更像是大型企鹅，而不是其他什么动物。

[ʃɔːt] ['lɪt(ə)l][legz] .
Short little legs .
短的 小的 腿 .

腿很短很短。

[ðə; ði] [hedz] [ɑːrnt] [səʊ][kjuːt] . . .
The heads aren't so cute . . .
这 头部 不是 所以 可爱的 . . .

这些头并不可爱……

[ə; eɪ] ['hæməhed] [ʃɑːk] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][kləusɪst] [θɪŋ] [ðeə(r)] ,
a hammerhead shark would be the closest thing there ,
一个 锤头鲨 鲨鱼 会 是 这 最接近 事物 那里 ,

锤头鲨应该是最接近的鲨鱼了。

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm] ['hæməhed] — [ðəʊ] [nɒt] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [sʌm; səm]
which is why we call them Hammerheads — though not when we think some
哪个 是 为什么 我们 称呼 他们 锤头鲨 — 尽管 不是 什么时候 我们 思考 一些
[ɒv; əv][ðem; ðəm] [mait] [biː; bi] ['lɪsənɪŋ] .
of them might be listening .
的 他们 可能 是 聆听 .

所以我们才称它们为锤头鲨——当然，当我们认为它们中的一些人可能正在偷听的时候，我们就不会这么称呼它们了。

" [ðeɪ] [dəʊnt] [bɪ'lɒŋ] [hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] .
" They don't belong here any more than we do .
" 他们 不 属于 这里 任何 更多的 比 我们 做 .

“他们和我们一样，都不属于这里。”

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][lɒt]['kləuzə(r)][ðæn; ðən][sɒl][bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ]
They came from another system which is a lot closer than Sol but still a
他们 来了 从 其他 系统 哪个 是 一个 很多 更近 比 索尔 但 仍然 一个
[lɒŋ] [wei] [ɒf] .
long way off .
长的 方式 离开 .

它们来自另一个星系，虽然比太阳系近得多，但仍然很远。

[naʊ] , [wiː; wi] [ɑːrnt] [ðə; ði] [fɜːst] [ɜːθ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['kæsə] .

Now	,	we	aren't	the	first	Earth	people	to	get	to	Cassa	.
现在	,	我们	不是	这	第一的	地球	人们	到	得到	到	卡萨	.

我们并不是第一批到达卡萨星的地球人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɜːθ] ['sɜːveɪ] [ʃɪp] ['pəʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ə'baʊt] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ]

There	was	an	Earth	survey	ship	poking	around	the	system	about	twenty	years	ago
那里	曾是	一个	地球	民意调查	船	戳	大约	这	系统	关于	二十	年	前

,

,

,

大约二十年前，有一艘地球勘测船在这个星系附近进行探测。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] ['hæməhed] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] [æt; ət]

and	it	seems	that	the	Hammerheads	also	had	an	expedition	here	at
和	它	似乎	那	这	锤头鲨	还	有	一个	远征	这里	在

[ðə; ði] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

看来锤头鲨号当时也曾来过这里探险。

[ðeɪ] ['spɒtɪd] ['aʊə(r)] ['sɜːveɪ] [ʃɪp] [bʌt; bət] [wɜːrnt] ['spɒtɪd] [ðəm'selvz] ,

They	spotted	our	survey	ship	but	weren't	spotted	themselves	,
他们	斑	我们的	民意调查	船	但	不是	斑	他们自己	,

他们发现了我们的勘测船，但他们自己却没有被发现。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːveɪ] [ʃɪp] [ɪ'ventʃuəli] [went] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [ʃɔːt] [tuː] [ɒv; əv] [ɪts] [men] .

and	the	survey	ship	eventually	went	back	to	Earth	short	two	of	its	men	.
和	这	民意调查	船	最终	去	后退	到	地球	短的	二	的	它是	男人	.

最终，勘测船返回地球时，船上少了两人。

[ðəʊz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒt] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːts] [ɒn] ['kæsə] .

Those	two	were	supposed	to	have	got	lost	in	the	deserts	on	Cassa	.
那些	二	是	据称	到	有	得到	丢失的	在	这	沙漠	在	卡萨	.

据说那两个人是在卡萨的沙漠里迷路了。

['æktʃuəli] , [ðə; ði] ['hæməhed] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] . . .

Actually	,	the	Hammerheads	picked	them	up	.	.	.
实际上	,	这	锤头鲨	挑选	他们	向上	.	.	.

实际上，是锤头鲨把它们捡回来的.....

['dʒeri] ?

Jerry	?
杰瑞	?

杰瑞?

" [ðə; ði] ['paɪləts] [hed] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [nɒd] .

"	The	pilot's	head	was	beginning	to	nod	.
"	这	飞行员的	头	曾是	开始	到	点头	.

飞行员的头开始点头。

[hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [naʊ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒn] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] , ['grɪnɪŋ] [ɪm'bærəstli] .

He	straightened	now	and	took	a	puff	on	the	cigarette	,	grinning	embarrassedly	.
他	拉直	现在	和	采取	一个	噗	在	这	卷烟	,	咧嘴笑	尴尬地	.

他挺直身子，尴尬地笑着吸了一口烟。

" [-] [raɪt] , [trɔɪ] !

"	S'all	right	,	Troy	!
"	全部	正确的	,	特洛伊	!

"没事的，特洛伊！"

" [hiː; hi] [ˈmʌtə] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [siːmd] [tuː; tə][get] . . . [sɔːt] [ɒv; əv]['æbsənt] - ['maɪndɪd][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" Seemed to get . . . sort of absent - minded there for a moment .
" 似乎 到 得到 . . . 种类 的 缺席的 - 有思想 那里 为了 一个 片刻 .

“我好像有一瞬间有点心不在焉。”

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [trɔɪ] [njuː] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌɑːr ˈiː] - [ə'weɪkənɪŋ]
" Which was , Troy knew , one of the symptoms of the re - awakening
" 哪个 曾是 , 特洛伊 知道 , 一 的 这 症状 的 这 关于 - 唤醒
['pɪəriəd] .
period .
时期 .

“特洛伊知道，这是复苏期的症状之一。”

[nuːləndz] [maɪnd][hæd; həd] [biːn] [ʃʌt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [riˈæləti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
Newland's mind had been shut away from reality for a long time ,
纽兰兹 头脑 有 到过 关闭 离开 从 现实 为了 一个 长的 时间 ,
[ræpt] [ɪn] ['suːðɪŋ] ,
wrapped in soothing ,
包装 在 舒缓 ,

纽兰的思绪早已与现实隔绝，沉浸在舒缓的幻想之中。

['veɪgli] ['plez(ə)nt] [driːmz] [waɪl] [ðə; ðɪ] [ɪ'mɜːdʒənsi] [tæŋk] [went] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv]
vaguely pleasant dreams while the emergency tank went about the business of
依稀 令人愉快的 梦境 尽管 这 紧急情况 坦克 去 关于 这 商业 的
[rɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz]['brəʊkən]['bɒdi] .
repairing his broken body .
维修 他的 破碎的 身体 .

在应急坦克修复他破碎的身体时，他做了些模糊的美梦。

[ðə; ðɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəs] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]
The habit of unconscious retreat from his surroundings could not be
这 习惯 的 无意识 撤退 从 他的 周围环境 可以 不是 是
[ɪ'miːdiətli] [dɪ'skɑːdɪd] ,
immediately discarded ,
立即地 丢弃 ,

他无法立即改掉无意识地逃避周围环境的习惯。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [nɒt] [wen] [ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][æz; əz] [ðəʊz]
and particularly not when the surroundings were as undesirable as those
和 特别 不是 什么时候 这 周围环境 是 作为 不理想的 作为 那些
[ɪn] [wɪtʃ] ['nuːˌlænd] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] .
in which Newland now found himself .
在 哪个 纽兰 现在 成立 他自己 .

尤其是当环境像纽兰现在所处的环境一样糟糕时，就更是如此了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] , [trɔɪ] [θɔːt] , [tuː; tə][skɪp][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌgliɪ] ['diːteɪlz] . . .
It would be better , Troy thought , to skip some of the uglier details . . .
它 会 是 更好的 , 特洛伊 想法 , 到 跳过 一些 的 这 更丑 细节 . . .

特洛伊心想，最好还是略过一些不堪入目的细节.....

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ][mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
and yet he had to tell the man enough to make him willing to
和 然而 他 有 到 告诉 这 男人 足够的 到 制作 他 愿意的 到
[kəʊ'ɒpəreɪt][ɪn] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] ,
cooperate in what would be ,
合作 在 什么 会 是 ,

然而，他必须告诉那个人足够的信息，才能让他愿意配合即将发生的事情。

[æt; ət][ðə; ði]['veri] [liːst] , [ə; eɪ] ['despərətli] ['deɪndʒərəs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

at	the	very	least	,	a	desperately	dangerous	undertaking	.
在	这	非常	至少	,	一个	绝望地	危险的	承诺	.

至少可以说，这是一项极其危险的行动。

[hiː; hi] [sed] , " [jʊr; jər] [stɪl] ['əʊnli] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ə'weɪk] , ['dʒeri] .

He	said	,	"	You're	still	only	three	-	quarters	awake	,	Jerry	.
他	说	,	"	你是	仍然	仅有的	三	-	四分之一	醒	,	杰瑞	.

他说："杰瑞，你还只清醒了四分之三。"

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] .

We	have	to	expect	that	.
我们	有	到	预计	那	.

我们必须预料到这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kləuzə(r)][juː; jʊ]['lɪs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][kæn; kən] [əb'zɔːb] ,

But	the	closer	you	listen	and	the	more	information	you	can	absorb	,
但	这	更近	你	听	和	这	更多的	信息	你	能	吸收	,

但是你听得越仔细，就能吸收越多的信息。

[ðə; ði][fɑːstə(r)] [jʊl] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['kɔbweb] .

the	faster	you'll	shake	off	the	cobwebs	.
这	快点	你会	摇	离开	这	蜘蛛网	.

你越快摆脱思维定势，就越能摆脱困境。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

And	that's	important	.
和	那就是	重要的	.

这一点很重要。

[ðiːz] ['hæməhed] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [tʌf] [briːd] , [ænd; ənd] [wɪr] [ɪn][ə; eɪ][bæd][spɒt] .

These	Hammerheads	are	a	tough	breed	,	and	we're	in	a	bad	spot	.
这些	锤头鲨	是	一个	艰难的	品种	,	和	是	在	一个	坏的	点	.

这些锤头鲨生命力顽强，我们现在处境很不利。

" ['nuːˌlænd] [n'ɒdɪd] .

"	Newland	nodded	.
"	纽兰	点头	.

纽兰点了点头。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [mʌtʃ] .

"	I	understand	that	much	.
"	我	理解	那	很多	.

我明白这一点。

[gəʊ] [ə'hed] . "

Go	ahead	.	"
去	前方	.	"

前进。"

" [wel] , " [trɔɪ] [sed] ,

"	Well	,	"	Troy	said	,
"	出色地	,	"	特洛伊	说	,

"嗯，"特洛伊说道。

" [wɒt'evə(r)] [ðæt] [fɜːst] [ɜːθ] ['sɜːveɪ] [ʃɪp] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kæsə] ['sɪstəm]
" whatever that first Earth survey ship had to report about the Cassa system
" 任何 那 第一的 地球 民意调查 船 有 到 报告 关于 这 卡萨 系统

[lʊkt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [pʊt] ['kæsə] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)]
looked good enough so that the administration put Cassa down for a major
看起来 好的 足够的 所以 那 这 行政 放 卡萨 向下 为了 一个 主要的

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][sʌm; səm] [deɪ] .
expedition some day .
远征 一些 天 .

"第一艘地球勘测船对卡萨星系的报告看起来相当不错，以至于政府决定将来对卡萨星系进行一次大规模探险。"

['twenti] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [wiː; wi][gɒt][hɪə(r)] [ə'gen] — [ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n]['kæriə(r)] ['ætləs]
Twenty years later , we got here again — the interstellar exploration carrier Atlas
二十 年 之后 , 我们 得到 这里 再次 — 这 星际穿越 勘探 载体 阿特拉斯

[wɪð] [eɪt] ['hʌndrəd] [men] [ɒn] [bɔːd] .
with eight hundred men on board .
和 八 百 男人 在 木板 .

二十年后，我们再次来到这里——星际探索飞船"阿特拉斯号"，船上载有八百名宇航员。

[aɪm][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌendʒə'nɪr] .
I'm one of her engineers .
我是 一 的 她 工程师 .

我是她的工程师之一。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] - — [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] ['hæməhed] [kɔːl] [ðəm'selvz] —
And we found the Tareegs — that's what the Hammerheads call themselves —
和 我们 成立 这 - — 那就是 什么 这 锤头鲨 称呼 他们自己 —

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
waiting for us .
等待 为了 我们 .

我们发现塔里格人——这是锤头鲨自称的——正在等着我们。

[nɒt] [ə'nʌðə(r)] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] [ə'sɪstənts] [bʌt; bət][ə; eɪ][wɔː(r)] - ['pɑːti] .
Not another bunch of scientists and assistants but a war - party .
不是 其他 束 的 科学家 和 助理 但 一个 战争 - 派对 .

不是另一群科学家和助手，而是一支作战队伍。

[ðeid] ['lɜːnɪd] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['sɜːveɪ] [ʃɪp] [men] [ðeid] [kɔːt] [tuː; tə]['fɪgə(r)] [aʊt]
They'd learned enough from the two survey ship men they'd caught to figure out
他们会 学习 足够的 从 这 二 民意调查 船 男人 他们会 捕捉 到 数字 出去

[wɪd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][gɒt][hɪə(r)] .
we'd be coming back and how to handle us when we got here .
我们会 是 未来 后退 和 如何 到 处理 我们 什么时候 我们 得到 这里 .

他们从抓获的两名勘测船船员那里了解到了足够的信息，知道我们会回来，以及我们回来后该如何处置我们。

" [naʊ] [get] [streɪt] [ɒn][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hæməhed] , ['dʒeri] .
" Now get straight on a few things about the Hammerheads , Jerry .
" 现在 得到 直的 在 一个 很少 事物 关于 这 锤头鲨 , 杰瑞 .

"杰瑞，现在你得好好说说关于锤头鲨队的几件事。"

[ðeə(r)] ['wepənz] ['sɪstəmz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] [ɔː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən]['aʊəz] .
Their weapons systems are as good or better than ours .
他们的 武器 系统 是 作为 好的 或者 更好的 比 我们的 .

他们的武器系统和我们的一样好，甚至更好。

[ɪn]['ʌðə(r)] [weɪz] , ['ðer] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .
In other ways , they're behind us .
在 其他 方式 , 它们是 在后面 我们 .

在其他方面，他们已经落后于我们了。

[ðev] [gɒt][ə; eɪ][feə(r)] [ˌɪntə'stelə(r)] [draɪv][bʌt; bət][kænt] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi]

They've	got	a	fair	interstellar	drive	but	can't	make	the	same	use	of	it	we
他们有	得到	一个	公平的	星际穿越	驾驶	但	不能	制作	这	相同的	使用	的	它	我们

[duː; də] ,

do	,
做	,

他们拥有相当不错的星际航行能力，但却无法像我们一样充分利用它。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðev] [stɪl] [ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] [lɜːn] [ə'baʊt] [ɪ'nɜːʃl] ['ʃiːldɪŋ] .

because	they've	still	a	lot	to	learn	about	inertial	shielding	.
因为	他们有	仍然	一个	很多	到	学习	关于	惯性	屏蔽	.

因为他们对惯性屏蔽还有很多需要学习的地方。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['rəʊbɒt] - [daɪ'rɛktɪd] [ˌɪntə'stelə(r)] [drəʊnz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['hæŋə(r)]

They	have	a	couple	of	robot	-	directed	interstellar	drones	standing	in	a	hangar
他们	有	一个	夫妻	的	机器人	-	指导	星际穿越	无人机	常设	在	一个	机库

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][hɪə(r)] [wɪtʃ] [kæn; kən][hɪt][hɑːf][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

a	few	hundred	yards	from	here	which	can	hit	half	the	speed	of	your
一个	很少	百	码	从	这里	哪个	能	打	一半	这	速度	的	你的

['kʊriə(r)] ,

courier	,
导游	,

他们有几架由机器人操控的星际无人机停放在离这里几百码远的一个机库里，它们的速度可以达到你快递员速度的一半。

[bʌt; bət][nəʊ] ['hæməhed] [ɔː(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd][raɪd] - [ɪm] [ʌp][ænd; ənd][lɪv; laɪv] .

but	no	Hammerhead	or	human	being	could	ride	'	em	up	and	live	.
但	不	锤头鲨	或者	人类	存在	可以	骑	-	呃	向上	和	居住	.

但是，无论是锤头鲨还是人类，都无法骑上它们并活下来。

[ðə; ði] [tuː] [bɪg] ['kærɪəz] [ðæt] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæsə] [wʌn][ɑː(r); ə(r)] [ded] - [sləʊ] [boʊts]

The	two	big	carriers	that	brought	them	to	Cassa	One	are	dead	-	slow	boats
这	二	大的	承运人	那	带来	他们	到	卡萨	一	是	死的	-	慢的	船

[kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ætləs] .

compared	to	the	Atlas	.
比较的	到	这	阿特拉斯	.

将他们运送到卡萨一号的两艘大型运输船与阿特拉斯号相比，速度慢得像蜗牛。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə'baʊt][ðə; ði][best] [ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət]['prez(ə)nt] .

And	that's	about	the	best	they	have	at	present	.
和	那就是	关于	这	最好的	他们	有	在	展示	.

这就是他们目前所能拥有的最好的结果了。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ['ðer] [aʊt][tuː; tə][get][ˌjuː 'es] .

"	Just	the	same	,	they're	out	to	get	us	.
"	只是	这	相同的	,	它们是	出去	到	得到	我们	.

“即便如此，他们还是想对我们不利。”

[wɔː(r)][ɪz][ðə; ði][best] [pɑːt][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['ðer] [kən'sɜːnd] ,

War	is	the	best	part	of	living	as	far	as	they're	concerned	,
战争	是	这	最好的	部分	的	活的	作为	远的	作为	它们是	担心的	,

在他们看来，战争是人生中最美好的部分。

[ænd; ənd] ['ðer] ['plenti] [gʊd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	they're	plenty	good	at	it	.
和	它们是	很多	好的	在	它	.

而且他们在这方面非常出色。

[səʊ][fɑː(r)] [ðev] ['əʊnli] [biːn] ['faɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [bʌt; bət] ['ðer] ['ɪtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
So far they've only been fighting among themselves but they're itching for a
所以 远的 他们有 仅有的 到过 斗争 之中 他们自己 但 它们是 瘙痒 为了 一个
[tʃɑːns] [æt; ət][ə'nʌðə(r)] [reɪs] ,
chance at another race ,
机会 在 其他 种族 ,

到目前为止，他们只进行过内战，但他们渴望有机会参加另一场比赛。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
and now we're it .
和 现在 是 它 .

现在轮到我们了。

['kæptʃərɪŋ] [æn; ən] [ɜːθ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kæsə] ['sɪstəm] [wɒz; wəz]['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn]
Capturing an Earth expedition in the Cassa System was only part of the plan
捕捉 一个 地球 远征 在 这 卡萨 系统 曾是 仅有的 部分 的 这 计划
[tuː; tə] [teɪk] [ɜːθ] [baɪ] [sə'praɪz] .
to take Earth by surprise .
到 拿 地球 经过 惊喜 .

在卡萨星系截获一支地球探险队只是突袭地球计划的一部分。

" ['nuːˌlænd] [bliŋk] , [sed] ['sləʊli] , " [haʊz] [ðæt] ?
" Newland blinked , said slowly , " How's that ?
" 纽兰 眨眼 , 说 缓慢地 , " 怎么样 那 ?

纽兰眨了眨眼，缓缓说道："怎么样？"

[jʊd] [θɪŋk] [ðæt] [maɪt] [tɪp][ðeə(r)][hænd] .
You'd think that might tip their hand .
你会 思考 那 可能 提示 他们的 手 .

你可能会觉得这可能会暴露他们的意图。

[wiːl; wil][biː; bi] [mɪst] , [woʊnt][wiː; wi] ? "
We'll be missed , won't we ? "
出色地 是 错过 , 惯于 我们 ? "

我们会被大家怀念的，对吧?

" [ʃʊə(r)][wiːl; wil][biː; bi] [mɪst] , " [trɔɪ] [sed] .
" Sure we'll be missed , " Troy said .
" 当然 出色地 是 错过 , " 特洛伊 说 .

"我们肯定会被人怀念的，"特洛伊说。

" [bʌt; bət] [wen] ?
" But when ?
" 但 什么时候 ?

"但是什么时候呢？"

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [eɪt] [j'iəz] . . . [doʊnt][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['aɪðə(r)] , [eɪ] ?
We were to stay here eight years . . . don't remember that either , eh ?
我们 是 到 停留 这里 八 年 . . . 不 记住 那 任何一个 , 嗯 ?

我们原本要在这里待八年.....你也不记得了，是吗?

[ðə; ði] ['hæməhed] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][set][fɔː(r); fə(r)][huː'evə(r)]
The Hammerheads will have all the time they need to be set for whoever
这 锤头鲨 将要 有 全部 这 时间 他们 需要 到 是 放 为了 谁
['kɒmz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ɪ'ventʃuəli] . "
comes looking for us eventually . "
来 寻找 为了 我们 最终 . "

"锤头鲨"号将有充足的时间做好准备，迎接最终任何前来搜寻我们的人。

" [bʌt; bət] [wʊd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] ?
" But would they know that ?
" 但 会 他们 知道 那 ?

但他们真的会知道吗?

" [trɔɪ] [sed] ['bɪtəli] ,
" Troy said bitterly ,
" 特洛伊 说 苦涩地 ,

特洛伊愤愤地说：

" [ðeɪ] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ɜːθ] [ðæt] ['aʊə(r)][tɒp] [brɑːs] ['saɪəntɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæsə]
" They know everything about Earth that our top brass scientists of the Cassa
" 他们 知道 一切 关于 地球 那 我们的 顶部 黄铜 科学家 的 这 卡萨
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .
Expedition were able to tell them .
远征 是 有能力的 到 告诉 他们 .

“他们知道卡萨探险队顶尖科学家们所能告诉他们的关于地球的一切。”

['pɪəsən] [ænd; ənd] ['ændruːz] — [ðəʊz] [nems] [miːn] ['eniθɪŋ] ?
Pearson and Andrews — those names mean anything ?
培生集团 和 安德鲁斯 — 那些 姓名 意思是 任何事物 ?

皮尔逊和安德鲁斯——这些名字有什么特别的含义吗?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tʃiːfs] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] .
They were the Expedition Chiefs when we were captured .
他们 是 这 远征 酋长们 什么时候 我们 是 捕获 .

我们被俘时，他们是探险队的指挥官。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋz] [ðə; ði] ['hæməhed] [dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['saɪəns] [stɑːf]
One of the first things the Hammerheads did was to have the science staff
一 的 这 第一的 事物 这 锤头鲨 做过 曾是 到 有 这 科学 职员
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [hedz] [lʊk] [ɒn] [waɪl] [ðeɪ] ['tɔːtʃəd] [ðəʊz] [tuː] [men][tuː; tə] [deθ] .
and other department heads look on while they tortured those two men to death .
和 其他 部门 头部 看 在 尽管 他们 受折磨 那些 二 男人 到 死亡 .

“锤头鲨”组织做的第一件事就是让科研人员和其他部门负责人观看他们如何将那两个人折磨致死。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,
As a result ,
作为 一个 结果 ,

因此，

[ðev] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][kəʊˌppə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] — [mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni]
they've had all the cooperation they could ask for — more than any
他们有 有 全部 这 合作 他们 可以 问 为了 — 更多的 比 任何
['diːsnt] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] — [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['prez(ə)nt]
decent human being would think of giving them — from our present
体面的 人类 存在 会 思考 的 给予 他们 — 从 我们的 展示
['liːdəʃɪp] ,
leadership ,
领导 ,

他们已经从我们现任领导层那里得到了他们所能要求的一切合作——比任何一个有良知的人所能给予的还要多。

[ðə; ði]['siːniə(r)]['saɪəntɪsts]['dɑːktər; draɪv] . [kris] ['dekstə(r)][ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['vɪktə(r)] ['klɪŋmən] .
the senior scientists Dr . Chris Dexter and Dr . Victor Clingman .
这 高级的 科学家 博士 . 克里斯 德克斯特 和 博士 . 胜利者 克林曼 .

资深科学家克里斯·德克斯特博士和维克多·克林曼博士。

['ðer] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['laʊzi] ['treitə] , ['dʒeri] , [ænd; ənd][aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] ['ðer] ['iːv(ə)n]['keɪpəb(ə)l]
They're a couple of lousy traitors , Jerry , and I'm not sure they're even capable
它们是 一个 夫妻 的 糟糕 叛徒 , 杰瑞 , 和 我是 不是 当然 它们是 甚至 有能力的
[ɒv; əv]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .
of realizing it .
的 意识到 它 .

杰瑞，他们是一对卑鄙的叛徒，而且我怀疑他们自己都没意识到这一点。

[klɪŋmənz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [beɪs] ,
Clingman's **in** **charge** **here** **at** **the** **ground** **base** **,**
克林曼 在 收费 这里 在 这 地面 根据 ,

克林曼负责地面基地的事务。

[ænd; ənd][hiː; hi][ækts][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [siː] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['hæməhed]
and **he** **acts** **as** **if** **he** **doesn't** **see** **anything** **wrong** **in** **helping** **the** **Hammerheads**
和 他 行为 作为 如果 他 不 看 任何事物 错误的 在 帮助 这 锤头鲨
. "
: **"**
. "

他表现得好像并不觉得帮助锤头鲨有什么错。

" ['helpɪŋ] [ðə; ði] . . . . " ['veɪkənsi] [ʃəʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði]['paɪləts] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
" **Helping** **the** **.** **.** **.** **."** **Vacancy** **showed** **for** **a** **moment** **in** **the** **pilot's** **expression** **;**
" 帮助 这 . . . ." 空缺 显示 为了 一个 片刻 在 这 飞行员的 表达 ;
[hiː; hi] [fraʊnd] [ʌn'sɜːtnli] .
he **frowned** **uncertainly** **.**
他 皱眉 不确定性 .

"帮助……"飞行员的表情瞬间变得茫然，他犹豫地皱起了眉头。

" [traɪ][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪk] , ['dʒeri] !
" **Try** **to** **stay** **awake** **,** **Jerry** **!**
" 尝试 到 停留 醒 , 杰瑞 !

"杰瑞，尽量保持清醒！"

['ðɛəˌjə(ɹ)] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə][get] [neɪld] [daʊn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
There're **just** **a** **few** **other** **things** **you** **should** **try** **to** **get** **nailed** **down** **in** **your**
有 只是 一个 很少 其他 事物 你 应该 尝试 到 得到 钉子 向下 在 你的
['meməri] [ðɪs] [taɪm] .
memory **this** **time** **.**
记忆 这 时间 .

还有几件事你这次一定要牢记在心。

[ðə; ði] ['hæməhed] [ɑː(r); ə(r)]['wɔːtə(r)] ['ænɪmlz] .
The **Hammerheads** **are** **water** **animals** **.**
这 锤头鲨 是 水 动物 .

锤头鲨是水生动物。

[ðeɪ] [kæn; kən] ['wɒd(ə)l] [ə'raʊnd] [ɒn][lænd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kiːp] [ðəm'selvz] [mɔɪst] ,
They **can** **waddle** **around** **on** **land** **as** **long** **as** **they** **keep** **themselves** **moist** **,**
他们 能 摇摇摆摆 大约 在 土地 作为 长的 作为 他们 保持 他们自己 潮湿 ,

只要保持身体湿润，它们就能在陆地上蹒跚而行。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
but **they** **don't** **like** **it** **.**
但 他们 不 喜欢 它 .

但他们不喜欢这样。

[ðev] [gɒt][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [beɪst] [ɒn][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][lænd] .
They've **got** **a** **religion** **based** **on** **a** **universal** **struggle** **between** **water** **and** **land** **.**
他们有 得到 一个 宗教 基于 在 一个 普遍的 斗争 之间 水 和 土地 .

他们的宗教建立在水与陆地之间普遍存在的斗争之上。

['kæsə] [wʌnz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɒt] ['dezət] [ænd; ənd] [rɒk] [ænd; ənd][bɪg][sɔːlt][bedz] ,
Cassa **One's** **nothing** **but** **hot** **desert** **and** **rock** **and** **big** **salt** **beds** **,**
卡萨 一个人的 没有什么 但 热的 沙漠 和 岩石 和 大的 盐 床 ,

卡萨一号除了炎热的沙漠、岩石和大片盐床之外什么也没有。

[səʊ] [ɪts] [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
so **it's** **no** **good** **to** **them** **.**
所以 它是 不 好的 到 他们 .

所以这对他们来说没有任何好处。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['plænɪts][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [hæv; həv][nəʊ]['ɒksɪdʒən][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] .

And	**the**	**other**	**two**	**planets**	**in**	**the**	**system**	**have**	**no**	**oxygen**	**to**	**speak**	**of**	**.**
和	这	其他	二	行星	在	这	系统	有	不	氧	到	说话	的	.

该星系中的另外两颗行星几乎没有氧气。

" [naʊ] [hɪrz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæts] [hɑːd][tuː; tə] ['swɒləʊ] .

"	**Now**	**here's**	**the**	**thing**	**that's**	**hard**	**to**	**swallow**	**.**
"	现在	这里是	这	事物	那就是	难的	到	吞	.

“现在，有一件事很难让人接受。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [lʌmpt] - [ʌp]['æstərɔɪd] [swɔːm] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] .

There's	**a**	**huge**	**lumped**	**-**	**up**	**asteroid**	**swarm**	**in**	**the**	**system**	**.**
有	一个	巨大的	聚集	-	向上	小行星	蜂群	在	这	系统	.

该星系内存在一大群聚集在一起的小行星。

[ðə; ði]['ætləs] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

The	**Atlas**	**stopped**	**for**	**a**	**few**	**days**	**on**	**the**	**way**	**in**	**to**	**look**	**around**	**in**	**it**	**.**
这	阿特拉斯	停止	为了	一个	很少	天	在	这	方式	在	到	看	大约	在	它	.

阿特拉斯在进入途中停留了几天，四处查看。

['dekstə(r)][ænd; ənd] ['klɪŋmən] , ['ɑːftə(r)] [wɪd] [biːn] ['kæptʃəd] ,

Dexter	**and**	**Clingman**	**,**	**after**	**we'd**	**been**	**captured**	**,**
德克斯特	和	克林曼	,	后	我们会	到过	捕获	,

德克斯特和克林曼，在我们被俘之后，

[ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæməhed] [ðæt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ðæt] [stʌf] [wɒz; wəz]

volunteered	**the**	**information**	**to**	**the**	**Hammerheads**	**that**	**a**	**lot**	**of**	**that**	**stuff**	**was**
自愿	这	信息	到	这	锤头鲨	那	一个	很多	的	那	东西	曾是

['sɒlɪd] H2O [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ['kæsə] [wʌn] [fɪkst] [ʌp][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] —

solid	**H2O**	**and**	**that**	**if**	**they**	**wanted**	**Cassa**	**One**	**fixed**	**up**	**the**	**way**	**they'd**	**like**	**it**	**—**
坚硬的	H2O	和	那	如果	他们	通缉	卡萨	一	固定的	向上	这	方式	他们会	喜欢	它	—

[wet] — [ðə; ði]['ætləs] [kʊd; kəd] ['feri] [ɪ'nʌf] ['æstərɔɪd][aɪs]['əʊvə(r)][hɪə(r)][ɪn] ['bɪljən] - [tʌn] [ləʊdz][tuː; tə]

wet	**—**	**the**	**Atlas**	**could**	**ferry**	**enough**	**asteroid**	**ice**	**over**	**here**	**in**	**billion**	**-**	**ton**	**loads**	**to**
湿的	—	这	阿特拉斯	可以	渡船	足够的	小行星	冰	超过	这里	在	十亿	-	吨	负载	到

[tɜːn] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt]['ɪntuː][ə; eɪ] [siː] .

turn	**most**	**of**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**planet**	**into**	**a**	**sea**	**.**
转动	最多	的	这	表面	的	这	行星	进入	一个	海	.

他主动向锤头鲨号透露，其中很多都是固态的 H2O，如果他们想把卡萨一号改造成他们想要的样子——湿润的——阿特拉斯号可以运送足够多的小行星冰，每次运送数十亿吨，把这颗星球的大部分表面变成海洋。

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] ['hæməhed] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][aɪ'dɪə] .

"	**You**	**understand**	**it**	**wasn't**	**the**	**Hammerheads**	**who**	**had**	**the**	**idea**	**.**
"	你	理解	它	不是	这	锤头鲨	WHO	有	这	主意	.

“你要明白，提出这个主意的不是锤头鲨。”

[ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə]['hænd(ə)l]

They	**don't**	**have**	**anything**	**resembling**	**the**	**ship**	**power**	**and**	**equipment**	**to**	**handle**
他们	不	有	任何事物	类似	这	船	力量	和	设备	到	处理

[sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɒb] ;

such	**a**	**job**	**;**
这样的	一个	工作	;

他们没有任何类似船舶动力和设备来完成这项工作；

[ˌaɪ 'tiː]['hædnt]['iːv(ə)n] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] .

it	**hadn't**	**even**	**occurred**	**to**	**them**	**that**	**it**	**could**	**be**	**possible**	**.**
它	之前没有	甚至	发生	到	他们	那	它	可以	是	可能的	.

他们之前根本没想过会有这种可能。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][bet] [ðeɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hændɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

But	**you**	**can**	**bet**	**they**	**bought**	**it**	**when**	**it**	**was**	**handed**	**to**	**them**	**.**
但	你	能	赌注	他们	买	它	什么时候	它	曾是	递交	到	他们	.

但可以肯定的是，当机会摆在他们面前时，他们肯定会买下它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [beɪs] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [əʊn] ['sɪstəm]

It	will	give	them	a	base	a	third	of	the	way	between	their	own	system
它	将要	给	他们	一个	根据	一个	第三	的	这	方式	之间	他们的	自己的	系统

[ænd; ənd][sɒl] .

and	Sol	.
和	索尔	.

这将为他们提供一个位于他们自己的星系和太阳系之间三分之一处的基地。

[ðæts] [wʌts] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn] [sɪns] [wiː; wi]['lændɪd][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [græbd] [ɒf] . . . ['ɔːlməʊst]

That's	what's	been	going	on	since	we	landed	and	were	grabbed	off	.	.	.	almost
那就是	是什么	到过	去	在	自从	我们	登陆	和	是	抓住	离开	.	.	.	几乎

[θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [naʊ] .

three	years	ago	now	.
三	年	前	现在	.

自从我们降落并被抓走以来，这种情况就一直持续至今……差不多三年了。

" [ænd; ənd] [ðiːz] [lɑːst] [wiːks] [ðɛrv] [biːn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi][gɒt][hɪə(r)] ,

"	And	these	last	weeks	there've	been	,	for	the	first	time	since	we	got	here	,
"	和	这些	最后的	周	有	到过	,	为了	这	第一的	时间	自从	我们	得到	这里	,

“而最近几周，自从我们来到这里以来，第一次出现了这种情况，

[ə; eɪ] [fjuː] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

a	few	clouds	in	the	sky	.
一个	很少	云	在	这	天空	.

天空飘着几朵云。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði] ['ætləs] [hæv; həv][æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['maʊntənz] [ɒv; əv][aɪs]

It	means	the	boys	on	the	Atlas	have	as	many	of	those	mountains	of	ice
它	方法	这	男孩们	在	这	阿特拉斯	有	作为	许多	的	那些	山脉	的	冰

['raɪdɪŋ][ɒn] ['ɔːbɪt] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] ,

riding	on	orbit	as	are	needed	,
骑术	在	轨道	作为	是	需要	,

这意味着阿特拉斯号上的宇航员们拥有足够多的冰山在轨道上运行。

[ænd; ənd] [ðev] ['stɑːtɪd] ['ʃʌvɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp]

and	they've	started	shoving	them	down	into	the	atmosphere	to	break	up
和	他们有	开始	推搡	他们	向下	进入	这	气氛	到	休息	向上

[ænd; ənd] [melt] .

and	melt	.
和	熔化	.

他们已经开始将它们推入大气层，让它们解体融化。

[səʊ][wiː; wi] . . .

So	we	.	.	.
所以	我们	.	.	.

所以我们……

['dʒeri] , [weɪk] [ʌp] !

Jerry	,	wake	up	!
杰瑞	,	唤醒	向上	!

杰瑞，醒醒！

" [trɔɪ] ['gɔːd(ə)n] [pɔːzd] , ['wɒtʃɪŋ] ['nuːˌlænd] , [ðen] [ʃrʌg] ,

"	Troy	Gordon	paused	,	watching	Newland	,	then	shrugged	,
"	特洛伊	戈登	暂停	,	观看	纽兰	,	然后	耸了耸肩	,

特洛伊·戈登停顿了一下，看着纽兰，然后耸了耸肩。

[stʊd] [ʌp][ænd; ənd][went]['əʊvə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [frɒm; frəm][ðə; ði]
stood **up** **and** **went** **over** **to** **take** **the** **butt** **of** **the** **cigarette** **from** **the**
站立 向上 和 去 超过 到 拿 这 屁股 的 这 卷烟 从 这
['paɪləts] [slæk] ['fɪŋgəz] .
pilot's **slack** **fingers** **.**
飞行员的 松弛 手指 .

他站起身，走过去从飞行员松弛的手指间拿走了烟头。

['nuːˌlænd] [hæd; həd][slɪd] [bæk] ['ɪntuː][ˌkætə'tɒnɪk] [ˌɪmə'bɪlətɪ] ;
Newland **had** **slid** **back** **into** **catatonic** **immobility** **;**
纽兰 有 滑行 后退 进入 紧张性精神症 不动 ;

纽兰再次陷入了精神恍惚的僵直状态;

[hiː; hi] ['ɒfəd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] [æz; əz] [trɔɪ] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][legz] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd]
he **offered** **no** **resistance** **as** **Troy** **swung** **his** **legs** **up** **on** **the** **bunk** **and**
他 提供 不 反抗 作为 特洛伊 摇摆 他的 腿 向上 在 这 假寐 和
['streɪt(ə)nd] [hɪm] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
straightened **him** **out** **on** **his** **back** **.**
拉直 他 出去 在 他的 后退 .

特洛伊把他的腿抬到床铺上，让他仰面躺下，他没有反抗。

[haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [hiː; hi][rɪ'membə(r)][ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi][ə'wəʊk] ?
How **much** **would** **he** **remember** **the** **next** **time** **he** **awoke** **?**
如何 很多 会 他 记住 这 下一个 时间 他 醒来 ?

他下次醒来时还能记得多少?

[trɔɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ;
Troy **didn't** **know** **;**
特洛伊 没有 知道 ;

特洛伊不知道;

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['medɪk(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv]
he **had** **no** **medical** **experience** **and** **was** **working** **on** **the** **basis** **of**
他 有 不 医疗的 经验 和 曾是 在职的 在 这 基础 的
[rɪ'membəd] [skræps][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] ['triːtmənt] ['gɪv(ə)n][men] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm]
remembered **scraps** **of** **information** **about** **the** **treatment** **given** **men** **recovering** **from**
记得 碎屑 的 信息 关于 这 治疗 给定 男人 恢复中 从
[æn; ən] [ɪk'spɪərɪəns] [sʌtʃ] [æz; əz] [nuːləndz] .
an **experience** **such** **as** **Newland's** **.**
一个 经验 这样的 作为 纽兰兹 .

他没有任何医学经验，只是根据对纽兰经历的康复者的治疗的零星记忆进行研究。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['piːp(ə)l][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['steɪʃ(ə)n] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][hɪm] [wɒt] [tuː; tə]
There **were** **people** **on** **the** **ground** **station** **who** **could** **have** **told** **him** **what** **to**
那里 是 人们 在 这 地面 车站 WHO 可以 有 讲述 他 什么 到
[duː; də] ,
do **,**
做 ,

地面站里有人可以告诉他该怎么做，

[bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] [deəd] [ɑːsk] ['kwestʃənz] .
but **he** **hadn't** **dared** **ask** **questions** **.**
但 他 之前没有 敢于 问 问题 .

但他不敢问问题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][taɪm] [naʊ] .
It **was** **chiefly** **a** **matter** **of** **time** **now** **.**
它 曾是 主要 一个 事情 的 时间 现在 .

现在主要只是时间问题了。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [læk] [ɒv; əv] [taɪm] .

Or	of	lack	of	time	.
或者	的	缺少	的	时间	.

或者是因为时间不够。

[wɒt] [wʊd] ['hæpən] [wen] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] ['hɔːlɪŋ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] ,

What	would	happen	when	the	giant	hauling	operation	was	concluded	,
什么	会	发生	什么时候	这	巨大的	运输	手术	曾是	结束	,

当这场巨型运输作业结束后会发生什么?

[wen] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['kærɪd] [ɪn][frɒm; frəm] [speɪs] [keɪm] ['kriːpɪŋ] [ə'krɒs]

when	the	water	which	had	been	carried	in	from	space	came	creeping	across
什么时候	这	水	哪个	有	到过	携带	在	从	空间	来了	爬行	穿过

[ðə; ðɪ][vɑːst] ['dezət] ['plætəʊz] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] ,

the	vast	desert	plateaus	about	the	station	,
这	广阔的	沙漠	高原	关于	这	车站	,

当从太空带来的水缓缓流过空间站周围广袤的沙漠高原时,

[wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

was	something	he	didn't	know	.
曾是	某物	他	没有	知道	.

这是他不知道的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [əʊn] [plænz]['hædnt] [biːn] ['kærɪd] [aʊt][baɪ]

But	it	was	almost	certain	that	if	his	own	plans	hadn't	been	carried	out	by
但	它	曾是	几乎	肯定	那	如果	他的	自己的	计划	之前没有	到过	携带	出去	经过

[ðæt] [taɪm] ,

that	time	,
那	时间	,

但几乎可以肯定的是,如果到那时他自己的计划还没有实施,

[ðeɪ] ['nevə(r)] [wʊd] [biː; bi] .

they	never	would	be	.
他们	绝不	会	是	.

他们永远不会是。

" ['dʒeri] , " [hiː; hɪ] [ə'drest] [ðə; ðɪ] ['sliːpɪŋ] ['paɪlət] ['sɒftli] ,

"	Jerry	, "	he	addressed	the	sleeping	pilot	softly	,
"	杰瑞	, "	他	已解决	这	睡眠	飞行员	轻轻	,

"杰瑞,"他轻声对熟睡的飞行员说道。

" [ɪf] [juːv] [wʌndəd] [waɪ] [aɪm] ['rɪskɪŋ] [maɪ] [nek] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd]

"	if	you've	wondered	why	I'm	risking	my	neck	to	bring	you	back	to	life	and
"	如果	你已经	想知道	为什么	我是	冒险	我的	脖子	到	带来	你	后退	到	生活	和

[kiːp] [juː; jʊ]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['hæməhed] [ænd; ənd] ['klɪŋmən] ,

keep	you	hidden	away	from	the	Hammerheads	and	Clingman	,
保持	你	隐	离开	从	这	锤头鲨	和	克林曼	,

"如果你想知道我为什么要冒着生命危险把你救回来,并把你藏起来,让你远离锤头鲨和克林曼,

[ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jʊr; jər][ðə; ðɪ][wʌn][mæn][aɪ] [stɪl] [kæn; kən] [trʌst] [ɪn] [ðɪs] ['laʊzi] [ˌekspə'dɪʃənri] [gruːp] .

it's	because	you're	the	one	man	I	still	can	trust	in	this	lousy	expeditionary	group	.
它是	因为	你是	这	一	男人	我	仍然	能	相信	在	这	糟糕	探险家	团体	.

因为在这个糟糕的探险队里,你是唯一一个我还能信任的人。

[ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

It's	because	you	tried	to	do	something	about	the	situation	on	your	own	.
它是	因为	你	尝试	到	做	某物	关于	这	情况	在	你的	自己的	.

这是因为你试图独自解决这个问题。

[juː; jʊ][doʊnt][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] [jet] ,

You	don't	remember	it	yet	,
你	不	记住	它	然而	,

你现在还不记得了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['hæməhed] [tʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ætləs] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)]

but	when	the	Hammerheads	took	over	the	Atlas	you	made	a	break	for
但	什么时候	这	锤头鲨	采取	超过	这	阿特拉斯	你	制成	一个	休息	为了

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['kʊriə(r)] [bəʊt] .

it	in	the	courier	boat	.
它	在	这	导游	船	.

但是当锤头鲨占领了阿特拉斯号后，你乘坐信使船逃了出来。

[juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɔːn] [ɜːθ] .

You	tried	to	get	away	and	warn	Earth	.
你	尝试	到	得到	离开	和	警告	地球	.

你试图逃离并警告地球。

[ðeɪ] [ʃɒt] [juː; jʊ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [klɪə(r)] ['ætməsfɪə(r)] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ðə; ði] [rek] .

They	shot	you	down	before	you	could	clear	atmosphere	;	but	then	they	couldn't	find	the	wreck	.
他们	射击	你	向下	前	你	可以	清除	气氛	;	但	然后	他们	不能	寻找	这	破坏	.

他们在你飞出大气层之前就把你击落了；但是他们却找不到你的残骸。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][sɔːlt][bedz][ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

They	thought	it	was	down	in	one	of	the	salt	beds	and	gave	up	looking	for	it	.
他们	想法	它	曾是	向下	在	一	的	这	盐	床	和	给予	向上	寻找	为了	它	.

他们认为它掉进了某个盐层里，于是放弃了寻找。

" [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['dezət] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] .

"	But	I	found	it	in	the	desert	a	couple	of	months	later	.
"	但	我	成立	它	在	这	沙漠	一个	夫妻	的	几个月	之后	.

“但几个月后，我在沙漠里找到了它。”

[jʊd] [drɒpt] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [tæŋk][ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ə'laɪv] .

You'd	dropped	through	into	the	emergency	tank	and	you	were	still	more	or	less	alive	.
你会	掉落	通过	进入	这	紧急情况	坦克	和	你	是	仍然	更多的	或者	较少的	活	.

你掉进了应急储罐，而且基本上还活着。

[aɪ] ['smʌgld] [ðə; ði][tæŋk]['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hɪə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ'd] [rɪgd] [ʌp][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

I	smuggled	the	tank	into	the	station	here	as	soon	as	I'd	rigged	up	a	place	where	I	could	keep	it	.
我	走私	这	坦克	进入	这	车站	这里	作为	很快	作为	ID	作弊	向上	一个	地方	在哪里	我	可以	保持	它	.

我一找到存放坦克的地方，就把坦克偷运进了这里的车站。

[aɪ][kæn; kən][juːz][sʌm; səm][help] , [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi][ðə; ði][best]['pɒsəb(ə)l][mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʒɒb] . . . .

I	can	use	some	help	,	and	you'll	be	the	best	possible	man	for	the	job	.	.	.	.
我	能	使用	一些	帮助	,	和	你会	是	这	最好的	可能的	男人	为了	这	工作	.	.	.	.

我需要一些帮助，而你绝对是最佳人选.....

" [hiː; hi] [stɒpt] ,

"	He	stopped	,
"	他	停止	,

他停了下来，

[sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nuːləndz] [maʊθ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɜːk] ['ɔːkwədli] [æz; əz] [ɪf]

surprised	to	see	that	Newland's	mouth	had	begun	to	work	awkwardly	as	if
惊讶	到	看	那	纽兰兹	嘴	有	开始	到	工作	尴尬地	作为	如果

[hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] .

he	were	trying	to	speak	.
他	是	尝试	到	说话	.

令他惊讶的是，纽兰的嘴巴开始笨拙地动了起来，好像他想说话似的。

[ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [keɪm] , [sləʊ] [ænd; ənd] [slɜːd] ,

Then	a	few	words	came	,	slow	and	slurred	,
然后	一个	很少	字	来了	,	慢的	和	含糊不清	,

然后，他慢慢地、含糊不清地说出几个字。

[bʌt; bət] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['paɪləts][maɪnd][hæd; həd][nɒt] [sʌŋk] ['nɪəli] [æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [fʊl]

but	indicating	that	the	pilot's	mind	had	not	sunk	nearly	as	far	from	full
但	表明	那	这	飞行员的	头脑	有	不是	沉没	几乎	作为	远的	从	满的

['weɪkflnəs] [æz; əz]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [riː'leæps, ri'læps, 'riːlæps] .

wakefulness	as	during	his	previous	relapses	.
清醒	作为	期间	他的	以前的	复发	.

但这表明，飞行员的意识还没有像他之前的几次复发那样完全丧失清醒状态。

" [wɑː] . . . [wɒnt] [ˌem 'iː] . . . [duː; də] ?

"	Wha	. . .	want	me	. . .	do	?
"	世界卫生大会	. . .	想	我	. . .	做	?

“你想让我做什么？”

" [trɔɪ] ['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] .

"	Troy	didn't	answer	.
"	特洛伊	没有	回答	.

特洛伊没有回答。

[nɒt] [jet] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Not	yet	,	he	thought	.
不是	然而	,	他	想法	.

他心想，还没到时候。

[nɒt] [ʌn'tɪl] ['nuːˌlænd] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['helpləs] .

Not	until	Newland	was	no	longer	helpless	.
不是	直到	纽兰	曾是	不	更长	无助	.

直到纽兰不再无助为止。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [pri'kɔːʃənz] , [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [hɪə(r)][æt; ət]['eni]

Because	,	in	spite	of	all	precautions	,	he	might	be	discovered	here	at	any
因为	,	在	尽管如此	的	全部	防范措施	,	他	可能	是	发现	这里	在	任何

['aʊə(r)] ;

hour	;
小时	;

因为即便采取了所有预防措施，他仍有可能随时在这里被发现；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] , [trɔɪz] ['siːkrət][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] .

and	if	that	should	happen	,	Troy's	secret	must	still	be	his	own	.
和	如果	那	应该	发生	,	特洛伊的	秘密	必须	仍然	是	他的	自己的	.

如果真发生了这种情况，特洛伊的秘密也必须永远属于他自己。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ækt] [wɪ'ðaʊt] [nuːləndz] [help] [ɪf] ['nesəsəri] .

He	could	act	without	Newland's	help	if	necessary	.
他	可以	行为	没有	纽兰兹	帮助	如果	必要的	.

必要时，他可以不用纽兰的帮助就能采取行动。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][lɒŋgə(r)] , [waɪl] [ðə; ði]['paɪləts] [feɪs] ['sləʊli] [smuːðd] [aʊt]

He	waited	a	few	seconds	longer	,	while	the	pilot's	face	slowly	smoothed	out
他	等待	一个	很少	秒	更长	,	尽管	这	飞行员的	脸	缓慢地	平滑	出去

[ə'gen] ['ɪntuː]['kəʊmətəʊs] ['blæŋknəs] .

again	into	comatose	blankness	.
再次	进入	昏迷	空白	.

他又等了几秒钟，飞行员的脸色慢慢恢复了昏迷般的茫然。

[ðen] [trɔɪ] [tɜːnd] [ə'raʊnd] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

Then	Troy	turned	around	quietly	and	left	the	room	.
然后	特洛伊	转向	大约	悄悄	和	左边	这	房间	.

然后特洛伊悄悄地转身离开了房间。

[trɔɪ] ['gɔːrdənz] ['pɜːsən(ə)l] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [ləʊɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənz] [θriː]

Troy	Gordon's	personal	living	quarters	were	on	the	lowest	of	the	station's	three
特洛伊	戈登的	个人的	活的	四分之一	是	在	这	最低	的	这	车站的	三

[ˌʌndə'graʊnd] ['lev(ə)lz] ,

underground	levels	,
地下	级别	,

特洛伊·戈登的私人住所位于车站三层地下空间的最底层。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sentrəl] ['paʊə(r)][plɑːnt][ænd; ənd][juː'tɪlətiz]['sekʃ(ə)n] .

behind	the	central	power	plant	and	utilities	section	.
在后面	这	中央	力量	植物	和	公用事业	部分	.

中央发电厂和公用设施区后面。

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɪvəsi] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['əʊnli] [ə'trækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [kept]

Considerable	privacy	was	their	only	attraction	;	and	since	the	arrangement	kept
大量	隐私	曾是	他们的	仅有的	景点	;	和	自从	这	安排	保留

[trɔɪ] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ɒf] - ['djuːti] ['aʊəz] ,

Troy	,	during	his	off	-	duty	hours	,
特洛伊	,	期间	他的	离开	-	责任	小时	,

他们之间唯一的吸引力在于相当的隐私；而且由于这种安排让特洛伊在非工作时间得以待在家中，

[kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['steɪʃənz] ['meɪntənəns] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

close	to	his	responsibilities	as	the	station's	maintenance	engineer	,
关闭	到	他的	职责	作为	这	车站的	维护	工程师	,

他作为车站维修工程师，职责范围很广。

['naɪðə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['klɪŋmən] [nɔː(r)][ðə; ði] ['hæməhed] [hæd; həd]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]

neither	Dr	.	Clingman	nor	the	Hammerheads	had	objected
两者都不	博士	.	克林曼	也不	这	锤头鲨	有	反对

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

克林曼博士和锤头鲨帮都没有对此提出异议。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][mæn] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['juːsf(ə)l] , ['maɪnə(r)]['prɪvəlɪdʒɪz][kʊd; kəd]

He	was	a	useful	man	;	and	to	the	useful	,	minor	privileges	could
他	曾是	一个	有用	男人	;	和	到	这	有用	,	次要的	特权	可以

[biː; bi] [ɪk'stendɪd] .

be	extended	.
是	扩展	.

他是个有用的人；对于有用的人，可以给予一些小小的特权。

[trɔɪ] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɜːkəmstəns] .

Troy	had	been	able	to	take	advantage	of	that	circumstance	.
特洛伊	有	到过	有能力的	到	拿	优势	的	那	环境	.

特洛伊利用了这种情况。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['nuːˌlænd] [wɒz; wəz]['hɪd(ə)n] [leɪ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kwɔːtəz] , ['fɔːmɪŋ] [æn; ən]

The	room	in	which	Newland	was	hidden	lay	behind	his	own	quarters	,	forming	an
这	房间	在	哪个	纽兰	曾是	隐	躺	在后面	他的	自己的	四分之一	,	成型	一个

[ɪk'stenʃ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

extension	to	them	.
扩大	到	他们	.

纽兰藏身的房间位于他自己住所的后面，是他住所的延伸部分。

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'siːld] , [ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ]['keəf(ə)l] [sɜːtʃ] [ʃʊd; ʃəd]

The	entrance	to	it	was	concealed	,	and	while	a	careful	search	should
这	入口	到	它	曾是	暗	,	和	尽管	一个	小心	搜索	应该

[hæv; həv] [dis'kləuz] [ˌaɪ 'tiː] ,

have	disclosed	it	,
有	披露	它	,

入口被隐藏起来了，虽然仔细搜寻应该能找到它，

[trɔɪ] — [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [njuː] — [hæd; həd][æz; əz] [jet] ['gɪv(ə)n][nəʊ][wʌn][ə; eɪ]['riːz(ə)n][tuː; tə]

Troy	—	so	far	as	he	knew	—	had	as	yet	given	no	one	a	reason	to
特洛伊	—	所以	远的	作为	他	知道	—	有	作为	然而	给定	不	一	一个	原因	到

[ɪ'nɪʃieɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] .

initiate	such	a	search	.
发起	这样的	一个	搜索	.

据他所知，特洛伊至今还没有给任何人任何理由发起这样的搜寻。

[ðə; ði] [bæk] [ruːm] [wɒz; wəz][nɒt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪn] ;

The	back	room	was	not	part	of	the	station's	original	design	;
这	后退	房间	曾是	不是	部分	的	这	车站的	原来的	设计	;

后面的房间并非车站最初设计的一部分；

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrətli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] .

he	had	cut	it	secretly	out	of	the	rock	.
他	有	切	它	偷偷	出去	的	这	岩石	.

他偷偷地把它从岩石里切割了出来。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['relətɪvli] ['maɪnə(r)][dʒɒb]

With	the	equipment	at	his	disposal	,	it	had	been	a	relatively	minor	job
和	这	设备	在	他的	处理	,	它	有	到过	一个	相对地	次要的	工作

.

:

.

凭借他所拥有的设备，这只是一项相对较小的任务。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvd] [ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] [rɪsk] .

But	it	involved	a	very	ugly	risk	.
但	它	涉及	一个	非常	丑陋的	风险	.

但这其中蕴含着非常可怕的风险。

[dɪ'skʌvəri] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [deθ] , [ænd; ənd][nəʊ] ['iːzi] [wʌn] .

Discovery	would	have	meant	death	,	and	no	easy	one	.
发现	会	有	意思是	死亡	,	和	不	简单的	一	.

发现真相就意味着死亡，而且绝非易事。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊ'ɑːpəreɪtɪŋ] [tʃiːf] ['saɪəntɪsts] ,

With	the	exception	of	the	cooperating	chief	scientists	,
和	这	例外	的	这	合作	首席	科学家	,

除了合作首席科学家之外，

[ðə; ði] ['hæməhed] - ['ætɪtju:d] [tə'wɔ:dz] [ðeə(r)] ['kæptɪvz] [wɒz; wəz] ['lɑ:dʒli] [wʌn][ɒv; əv] ['wɒtʃfl]
the Hammerheads ' attitude towards their captives was largely one of watchful
这 锤头鲨 - 态度 向 他们的 俘虏 曾是 很大程度上 一 的 警惕
[ɪn'dɪfrəns] ,
indifference ,
漠不关心 ,

锤头鲨对俘虏的态度大多是冷漠的旁观。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][nəʊ][wʌn][gɒt][aʊt][ɒv; əv][laɪn] .
so long as no one got out of line .
所以 长的 作为 不 一 得到 出去 的 线 .

只要没人越界。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][wʌn] ['meʒə(r)] [wɪtʃ] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔ:d] [ðæt] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] ,
But they had taken one measure which insured that , after a short time ,
但 他们 有 已采取 一 措施 哪个 投保人 那 , 后 一个 短的 时间 ,

但他们采取了一项措施，确保在不久之后，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [left] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪznər] [tu:; tə][get][aʊt][ɒv; əv][laɪn]
there was very little inclination left among the prisoners to get out of line
那里 曾是 非常 小的 倾角 左边 之中 这 囚犯 到 得到 出去 的 线
['nəʊɪŋli] .
knowingly .
明知 .

囚犯们几乎没有什么意愿故意违抗命令。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] , ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt][æn; ən][əʊ'vɜ:t] [ə'fens] [hæd; həd] [bi:n]
At intervals of about a month , whether or not an overt offense had been
在 间隔 的 关于 一个 月 , 无论 或者 不是 一个 公开 罪行 有 到过
[kə'mɪtɪd] ,
committed ,
坚定的 ,

大约每隔一个月，无论是否发生了明显的犯罪行为，

[wʌn][mɔ:(r)]['membə(r)][ɒv; əv] ['ɜ:rθs] ['kæsə] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [mə'θɒdɪkli] ['tɔ:tʃəd] [tu:; tə] [deθ]
one more member of Earth's Cassa Expedition was methodically tortured to death
一 更多的 成员 的 地球的 卡萨 远征 曾是 有条不紊 受折磨 到 死亡
[baɪ][ðə; ði]['eɪliənz] ;
by the aliens ;
经过 这 外星人 ;

地球卡萨探险队的另一名成员被外星人有条不紊地折磨致死；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊz] , [sɪ'lektɪd] [ə'pærəntli] [æt; ət]['rændəm] ,
and a group of his fellows , selected apparently at random ,
和 一个 团体 的 他的 伙伴们 , 已选 显然 在 随机的 ,

以及他的一群同伴，这些人显然是随机挑选的，

[wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['mætə(r)] [waɪl] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [ə'laʊd]
was obliged to witness the matter while fastened to a device which allowed
曾是 有义务 到 证人 这 事情 尽管 系紧 到 一个 设备 哪个 允许
[ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪk'spɪərɪəns] [ðə; ði] ['vɪktɪmz] [sen'seiʃən] [ɪn]['mɒdɪfaɪd] [fɔ:m] .
them to experience the victim's sensations in modified form .
他们 到 经验 这 受害者的 感觉 在 修改的 形式 .

被迫目睹此事，同时被固定在一种装置上，该装置可以让他们以修改后的形式体验受害者的感觉。

[trɔɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'klu:dɪd] [twaɪs][ɪn][ðə; ði] [əb'zɜ:vɪŋ] [gru:p] .
Troy had been included twice in the observing group .
特洛伊 有 到过 包括 两次 在 这 观察 团体 .

特洛伊曾两次被纳入观察组。

[hiː; hi]['hædnt] [nəʊn] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'plaɪd][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['wɔːnɪŋ] [ɔː(r)][nɒt] .

He	hadn't	known	whether	it	implied	a	personal	warning	or	not	.
他	之前没有	已知	无论	它	暗示	一个	个人的	警告	或者	不是	.

他不知道这是否带有针对他的个人警告意味。

[ɪn][ðə; ði] ['hæməhed] - [aɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['sɜːvənt] ;

In	the	Hammerheads	'	eyes	,	he	was	a	useful	servant	;
在	这	锤头鲨	-	眼睛	,	他	曾是	一个	有用	仆人	;

在锤头鲨帮眼中，他是个有用的仆人；

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [sə'spektɪd] [wʌn] .

it	might	be	that	he	was	also	a	suspected	one	.
它	可能	是	那	他	曾是	还	一个	怀疑	一	.

他可能也是嫌疑人之一。

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ðə; ði] [bæk] [ruːm] .

Nevertheless	,	it	had	been	necessary	to	construct	the	back	room	.
尽管如此	,	它	有	到过	必要的	到	构造	这	后退	房间	.

然而，建造后面的房间是必要的。

[wʌn] [deɪ] ,

One	day	,
一	天	,

一天，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dezət] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [ˌɔːtə'mætɪk]

he	was	returning	through	the	desert	from	one	of	the	outlying	automatic
他	曾是	返回	通过	这	沙漠	从	一	的	这	边远	自动的

['steɪʃnz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][keə(r)] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri]['wɪspə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stres]

stations	under	his	care	when	he	caught	the	momentary	whisper	of	a	distress
车站	在下面	他的	关心	什么时候	他	捕捉	这	瞬间	耳语	的	一个	痛苦

['sɪgnəl][ɪn][hɪz; ɪz] - [rɪ'siːvə(r)] .

signal	in	his	groundcar's	receiver	.
信号	在	他的	-	接收者	.

他当时正从他负责的一个偏远自动站返回，途中穿过沙漠，突然从他的地面车接收器中听到了短暂的遇险信号。

[ðə; ði] [slaɪt] [saʊnd] [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz][heə(r)][ɒn][end] .

The	slight	sound	had	put	his	hair	on	end	.
这	轻微	声音	有	放	他的	头发	在	结尾	.

那轻微的声音让他毛骨悚然。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɜːθ] ['sɪgnəl] , [ɒn][æn; ən] [ɜːθ] [bænd] ;

It	was	an	Earth	signal	,	on	an	Earth	band	;
它	曾是	一个	地球	信号	,	在	一个	地球	乐队	;

这是一个地球信号，使用地球频段；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ætləs] [ɒf] - ['plænɪt][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv]['əʊnli][wʌn]['pɒsəb(ə)l] [sɔːs] .

and	with	the	Atlas	off	-	planet	it	could	have	only	one	possible	source	.
和	和	这	阿特拉斯	离开	-	行星	它	可以	有	仅有的	一	可能的	来源	.

而阿特拉斯号不在行星表面，所以它的来源可能只有一个。

[ɪn]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ˌaɪ 'tiː] ['weivə] [aʊt][ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] , [bʌt; bət] [trɔɪ] [ɔːl'redi] [hæd; həd]

In	seconds	,	it	wavered	out	and	was	lost	,	but	Troy	already	had
在	秒	,	它	犹豫不决	出去	和	曾是	丢失的	,	但	特洛伊	已经	有

[ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] .

established	the	direction	.
已确立的	这	方向	.

几秒钟后，它就摇摇晃晃地消失了，但特洛伊已经确定了方向。

[ə; eɪ] [wiːk] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]['sekənd] [fɪks] ;

A	week	passed	before	he	had	the	opportunity	to	obtain	a	second	fix	;
一个	星期	通过了	前	他	有	这	机会	到	获得	一个	第二	使固定	;

一周后他才有机会进行第二次注射；

[ðen] , ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊriə(r)] [ʃɪp] .

then	,	hours	later	,	he	was	standing	beside	the	wreck	of	the	courier	ship	.
然后	,	小时	之后	,	他	曾是	常设	旁	这	破坏	的	这	导游	船	.

几个小时后，他站在了那艘货运飞船的残骸旁。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [hɑ:f] ['kʌvəd]

It	had	plunged	into	a	deep	cleft	in	the	rocks	and	was	now	half	covered
它	有	暴跌	进入	一个	深的	裂	在	这	岩石	和	曾是	现在	一半	涵盖

[baɪ][sænd] ;

by	sand	;
经过	沙	;

它坠入岩石的深裂缝中，现在一半被沙子掩埋了；

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [si:m] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['hæməhed] ['flaɪə(r)][hæd; həd][nɒt]

it	began	to	seem	less	of	a	miracle	that	the	Hammerhead	fliers	had	not
它	开始	到	似乎	较少的	的	一个	奇迹	那	这	锤头鲨	传单	有	不是

[faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

found	it	.
成立	它	.

锤头鲨飞行员没有找到它，这似乎不再算得上是一个奇迹了。

[trɔɪ] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['kweɪvərɪŋ] ['sɪgnəl][prə'dʒektə(r)] , [dɪ'skʌvəd] [nekst] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [tæŋk]

Troy	shut	off	the	quavering	signal	projector	,	discovered	next	that	the	emergency	tank
特洛伊	关闭	离开	这	颤抖	信号	投影仪	,	发现	下一个	那	这	紧急情况	坦克

[hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɒkjəpənt] ,

had	a	living	occupant	,
有	一个	活的	居住者	,

特洛伊关掉了颤抖的信号发射器，随后发现应急储罐里竟然有活着的人。

[bʌt; bət] [left] ['nu:ˌlænd] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [waɪl] [hi:; hi] ['hʌrɪdli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

but	left	Newland	where	he	was	while	he	hurriedly	examined	the	rest	of
但	左边	纽兰	在哪里	他	曾是	尽管	他	匆匆	检查	这	休息	的

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

但他把纽兰留在原地，自己则匆匆检查了船上的其他部分。

[ðə; ði] ['kʊriə(r)] [wɒz; wəz] ['həʊpləsli] ['dæmɪdʒd] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [trɔɪ] [kən'klu:dɪd] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

The	courier	was	hopelessly	damaged	,	but	before	Troy	concluded	the	examination
这	导游	曾是	绝望地	损坏的	,	但	前	特洛伊	结束	这	考试

,

,

,

信使已经彻底损坏，但在特洛伊完成检查之前，

[hɪz; ɪz][plæn] [ə'genst] [ðə; ði] ['hæməhed] [hæd; həd] [bi:n] [bɔ:n] , [æt; ət] [li:st] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ]

his	plan	against	the	Hammerheads	had	been	born	,	at	least	as	a	possibility
他的	计划	反对	这	锤头鲨	有	到过	出生	,	在	至少	作为	一个	可能性

.

:

.

他对付锤头鲨的计划已经诞生，至少作为一种可能性。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [j'iəz] [ðen] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti]

It	took	more	than	two	and	a	half	years	then	to	convert	the	possibility
它	采取	更多的	比	二	和	一个	一半	年	然后	到	转变	这	可能性

['ɪntuː][æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːmd] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

into	an	operation	which	seemed	at	last	to	have	something	better	than	a
进入	一个	手术	哪个	似乎	在	最后的	到	有	某物	更好的	比	一个

['faɪtɪŋ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [sək'siːd] .

fighting	chance	to	succeed	.
斗争	机会	到	成功	.

随后花了两年半多的时间才将这种可能性转化为一项行动，而这项行动最终似乎比只有一线希望成功要好得多。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [trɔɪ] [hæd; həd][təʊld][nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

For	,	of	course	,	Troy	had	told	no	one	of	the	discovery	.
为了	,	的	课程	,	特洛伊	有	讲述	不	一	的	这	发现	.

当然，特洛伊并没有把这个发现告诉任何人。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [maɪt] [hæv; həv] [geɪnd] [hɪm]['iːgə(r)] ['helpər] ,

A	few	words	might	have	gained	him	eager	helpers	,
一个	很少	字	可能	有	获得	他	渴望的	助手	,

他只需几句话，就能招来一群热心的帮手。

[bʌt; bət] [maɪt] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ][mæn] ['pærəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] [tuː; tə]

but	might	also	have	reached	a	man	paralyzed	by	the	fear	of	torture	to
但	可能	还	有	达到	一个	男人	瘫痪	经过	这	害怕	的	酷刑	到

[ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'viːl] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] ['seɪfgɑːd] [hɪm'self] .

the	extent	that	he	would	reveal	everything	to	safeguard	himself	.
这	程度	那	他	会	揭示	一切	到	保障	他自己	.

但也可能使一个因害怕酷刑而麻木的人，为了自保而吐露一切。

[trɔɪ] [left] [hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz] , ['lɒkɪŋ] [ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

Troy	left	his	rooms	,	locking	the	outer	door	behind	him	.
特洛伊	左边	他的	房间	,	锁定	这	外	门	在后面	他	.

特洛伊离开了房间，并把外面的门锁上了。

['muːvɪŋ] ['θɜːti] [fiːt] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [stiːl] - [flɔːd] ['pæsɪdʒ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['paʊə(r)][plɑːnt] ,

Moving	thirty	feet	down	the	narrow	steel	-	floored	passage	behind	the	power	plant	,
移动	三十	脚	向下	这	狭窄的	钢	-	倒地	通道	在后面	这	力量	植物	,

沿着发电厂后面狭窄的钢制地板通道向下走30英尺，

[hiː; hi] ['entəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuːl] [rʊmz; ruːmz] , [ə'gen] ['kləʊzɪŋ][ænd; ənd] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]

he	entered	one	of	the	tool	rooms	,	again	closing	and	locking	the	door
他	进入	一	的	这	工具	房间	,	再次	结束	和	锁定	这	门

[æz; əz][hiː; hi] [went] [θruː] .

as	he	went	through	.
作为	他	去	通过	.

他走进其中一间工具房，进去的时候再次把门关上并锁好。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['leŋθi] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [drɪl] [ə; eɪ]

It	had	been	a	much	more	difficult	and	lengthy	undertaking	to	drill	a
它	有	到过	一个	很多	更多的	难的	和	冗长	承诺	到	钻头	一个

['tʌn(ə)l] [frɒm; fræm][ðə; ði] ['steɪʃənz] [ləʊɪst] ['lev(ə)l][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːs] - [skriːnd] ['hæməhed]

tunnel	from	the	station's	lowest	level	up	to	the	force	-	screened	Hammerhead
隧道	从	这	车站的	最低	等级	向上	到	这	力量	-	筛选	锤头鲨

['hæŋə(r)][ˌaʊt'saɪd][ðæn; ðən][tuː; tə] [kɑːv] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ruːm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ,

hangar	outside	than	to	carve	an	additional	room	out	of	the	rock	,
机库	外部	比	到	雕刻	一个	额外的	房间	出去	的	这	岩石	,

从空间站的最底层到外面装有强制屏蔽装置的"锤头鲨"机库，开凿一条隧道比在岩石中开凿一个额外的房间要困难得多，也耗时得多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kəm'plitɪd] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] .

but	it	had	been	completed	months	before	.
但	它	有	到过	完全的	几个月	前	.

但它几个月前就已经完工了。

[ðə; ði] ['tʌnəlz] ['hɪd(ə)n]['steɪʃ(ə)n] ['entrəns] [wɒz; wəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tuːl] [ruːm] [flɔː(r)] ,

The	tunnel's	hidden	station	entrance	was	beneath	the	tool	room	floor	,
这	隧道的	隐	车站	入口	曾是	下面	这	工具	房间	地面	,

隧道的隐蔽入口位于工具室地板下方。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['əʊpənɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [rɒk] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæŋə(r)] ['twenti] [fiːt]

the	other	opening	out	of	the	polished	rock	base	of	the	hangar	twenty	feet
这	其他	开幕	出去	的	这	抛光	岩石	根据	的	这	机库	二十	脚

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] [drəʊnz] .

from	one	of	the	interstellar	drones	.
从	一	的	这	星际穿越	无人机	.

机库光滑岩石底座的另一个开口距离其中一架星际无人机二十英尺。

[ðə; ði][məʊst]['keəf(ə)l]['hjuːmən]['skruːtəni] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [riːd] ['eni] [sɪg'nɪfɪkəns] [ðeə(r)]['ɪntuː]

The	most	careful	human	scrutiny	would	hardly	have	read	any	significance	there	into
这	最多	小心	人类	审查	会	几乎	有	读	任何	意义	那里	进入

[ðə; ði] ['heəlaɪn] [kræk] [wɪtʃ] [fɔːmd] [æn; ən][ɪ'regjələ(r)]['əʊv(ə)l][ɒn][ðə; ði] [rɒk] ;

the	hairline	crack	which	formed	an	irregular	oval	on	the	rock	;
这	发际线	裂缝	哪个	形成	一个	不规律的	椭圆形	在	这	岩石	;

即使是最细心的观察，也很难从岩石上那条形成不规则椭圆形的细微裂缝中看出任何意义；

[ænd; ənd] [sɪns] [trɔɪ] ['hædnt] [biːn] [faʊnd] [aʊt] ,

and	since	Troy	hadn't	been	found	out	,
和	自从	特洛伊	之前没有	到过	成立	出去	,

由于特洛伊的秘密还没有被发现，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðə; ði] ['hæməhed] - [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]

he	could	assume	that	the	Hammerheads	'	powers	of	observation	were	no
他	可以	认为	那	这	锤头鲨	-	权力	的	观察	是	不

[mɔː(r)][ə'kjuːt] .

more	acute	.
更多的	急性	.

他可以推断，锤头鲨的观察力也好不到哪里去。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dezət] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] [baɪ] [naʊ] ,

It	had	been	night	in	the	surrounding	desert	for	some	hours	by	now	,
它	有	到过	夜晚	在	这	周围	沙漠	为了	一些	小时	经过	现在	,

此时，周围的沙漠已经进入黑夜几个小时了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hæŋə(r)][wɒz; wəz] ['braɪtli] [lɪt] — [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [ə'kʌrəns] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but	the	hangar	was	brightly	lit	—	a	very	unusual	occurrence	at	such	a
但	这	机库	曾是	明亮地	点燃	—	一个	非常	异常	发生	在	这样的	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

但机库里灯火通明——这在当时是非常不寻常的。

[trɔɪ] [pɔːzd] , ['məʊməntrəli] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] ,

Troy	paused	,	momentarily	disconcerted	,
特洛伊	暂停	,	片刻	不安	,

特洛伊停顿了一下，一时有些不知所措。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['hæŋə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['vɪʒn] [skriːn] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l]

studying	**the**	**scene**	**in**	**the**	**hangar**	**through**	**the**	**vision**	**screen**	**installed**	**in**	**the**	**tunnel**
学习	这	场景	在	这	机库	通过	这	想象	屏幕	已安装	在	这	隧道

[dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['eksɪt] .

just	**below**	**the**	**exit**	**.**
只是	以下	这	出口	.

通过安装在出口下方隧道内的观察屏，观察机库内的景象。

[ɪf] [ðə; ði] ['hæməhed] — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['hæməhed] — ['prez(ə)nt] — [wɜː(r); wə(r)]

If	**the**	**Hammerheads**	**—**	**there**	**were**	**only**	**Hammerheads**	**—**	**present**	**—**	**were**
如果	这	锤头鲨	—	那里	是	仅有的	锤头鲨	—	展示	—	是

[ɪ'nɪʃɪeɪtɪŋ] [sʌm; səm]['meɪdʒə(r)] [njuː] [æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,

initiating	**some**	**major**	**new**	**activity**	**in**	**the**	**next**	**day**	**or**	**two**	**,**
启动	一些	主要的	新的	活动	在	这	下一个	天	或者	二	,

如果锤头鲨——当时只有锤头鲨——在接下来的一两天内开始一些重大的新活动，

[hɪz; ɪz][plænz] [maɪt] [biː; bi] , [ɪf] [nɒt] ['ruːɪnd] , [æt; ət] [liːst] ['veri] ['deɪndʒərəsli] [dɪ'leɪd] .

his	**plans**	**might**	**be**	**,**	**if**	**not**	**ruined**	**,**	**at**	**least**	**very**	**dangerously**	**delayed**	**.**
他的	计划	可能	是	,	如果	不是	毁坏	,	在	至少	非常	危险地	延迟	.

他的计划即便不会彻底失败，至少也会受到非常严重的延误。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] ,

He	**counted**	**over**	**a**	**hundred**	**of**	**the**	**creatures**	**,**
他	计数	超过	一个	百	的	这	生物	,

他数了数，发现有一百多种这样的生物。

['məʊstli] [ə'sembəld] [nɪə(r)][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['hæŋə(r)][ɪn] [θriː] ['ɔːdəli] [gruːps] .

mostly	**assembled**	**near**	**the**	**far**	**end**	**of**	**the**	**hangar**	**in**	**three**	**orderly**	**groups**	**.**
大多	组装	靠近	这	远的	结尾	的	这	机库	在	三	秩序	团体	.

大部分都整齐地排列在机库远端附近，分为三个小组。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɒfɪsəz] [stʊd] [tə'geðə(r)] , ['sʌmwɒt] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪm] .

A	**few**	**officers**	**stood**	**together**	**,**	**somewhat**	**closer**	**to**	**him**	**.**
一个	很少	警官	站立	一起	,	有些	更近	到	他	.

几名军官站在一起，离他稍近一些。

[trɔɪ] [tʃuː] [hɪz; ɪz][lɪp] ['æŋkʃəsli] , [ðə; ði]['mɔɪstʃə(r)] - [kəns'ɜːvɪŋ] [suːts] [ðeɪ] [wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]

Troy	**chewed**	**his**	**lip**	**anxiously**	**,**	**the**	**moisture**	**-**	**conserving**	**suits**	**they**	**wore**	**for**
特洛伊	咀嚼	他的	唇	焦虑地	,	这	水分	-	保护	西装	他们	穿着	为了

[ˌaʊt'saɪd]['djuːti][ɒn] ['kæsə] [wʌn] ,

outside	**duty**	**on**	**Cassa**	**One**	**,**
外部	责任	在	卡萨	一	,

特洛伊焦急地咬着嘴唇，他们穿着卡萨一号上执行户外任务时穿的防潮服。

[wɪtʃ] [kən'siːld] [ðə; ði] [tuː] [sets][ɒv; əv][swɪm] ['flɪpəz] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)][saɪdz][ænd; ənd][left][ðə; ði][tɒp]

which	**concealed**	**the**	**two**	**sets**	**of**	**swim**	**flippers**	**along**	**their**	**sides**	**and**	**left**	**the**	**top**
哪个	暗	这	二	套	的	游泳	脚蹼	沿着	他们的	侧面	和	左边	这	顶部

[peə(r)][ɒv; əv] ['ʌpə(r)] [lɪmz] . . . [ʃɔːt] ,

pair	**of**	**upper**	**limbs**	**. . .**	**short**	**,**
一对	的	上	四肢	. . .	短的	,

这使得它们两侧的两组游泳鳍状肢被遮盖住，而上面的一对上肢则显得.....很短。

['stɜːdi] [braʊn] [ɑːmz] [wɪð] [hændz]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən]['hjuːmən][hændz] ,

sturdy	**brown**	**arms**	**with**	**hands**	**larger**	**than**	**human**	**hands**	**,**
结实的	棕色的	武器	和	双手	更大的	比	人类	双手	,

粗壮的棕色手臂，手比人类的手大，

[kwaɪt][æz; əz]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [ʌn'plezntli] ['hjuːmən][ɪn] [ə'pɪərəns] . . . [friː] [fɔː(r); fə(r)]
quite **as** **capable** **and** **rather** **unpleasantly** **human** **in** **appearance** **.** **.** **.** **free** **for**
相当 作为 有能力的 和 相当 令人不快的 人类 在 外貌 . . . 自由的 为了
[juːz] .
use **.**
使用 .

功能同样强大，但外表却相当像人类，令人不快……可免费使用。

[ðə; ði][træns'pærənt] , [ɪn'vɜːtɪd] - ['traɪæŋg(ə)l] ['helmits] [wɜː(r); wə(r)] [klæmpt] [daʊn] .
The **transparent** **,** **inverted** **-** **triangle** **helmets** **were** **clamped** **down** **.**
这 透明的 , 倒 - 三角形 头盔 是 夹紧 向下 .

透明的倒三角形头盔被牢牢固定住。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ɒn] ,
As **he** **looked** **on** **,**
作为 他 看起来 在 ,

他看着这一切，

[wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][bɪg] [ˌætməs'ferɪk] [ˌpɜːsə'nel] ['kærɪəz] [keɪm] ['glaɪdɪŋ]['ɪntuː] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
one **of** **their** **big** **atmospheric** **personnel** **carriers** **came** **gliding** **into** **sight** **behind** **the**
一 的 他们的 大的 大气 人员 承运人 来了 滑翔 进入 视线 在后面 这
[ɪ'məʊbaɪl] [ræŋks] .
immobile **ranks** **.**
不动 排名 .

他们的一辆大型大气层载人运输机从静止的队伍后方滑翔而出，出现在视野中。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [tɜːnd] [ænd; ənd][faɪld]['ɪntuː][ðə; ði] ['viːəkl] ,
There **were** **commands** **,** **and** **the** **Tareegs** **turned** **and** **filed** **into** **the** **vehicle** **,**
那里 是 命令 , 和 这 - 转向 和 已提交 进入 这 车辆 ,
['muːvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ræpɪd] ,
moving **with** **the** **rapid** **,**
移动 和 这 迅速的 ,

一声令下，塔里格人转身鱼贯进入车辆，随着快速前进的列车驶去。

['ɔːkwəd] ['lɪt(ə)l]['wɒd(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv]['prəʊgres][ɒn][lænd] .
awkward **little** **waddle** **which** **was** **their** **method** **of** **progress** **on** **land** **.**
尴尬的 小的 摇摇摆摆 哪个 曾是 他们的 方法 的 进步 在 土地 .

它们笨拙地蹒跚着，这是它们在陆地上前进的方式。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['ləʊdɪd] ['kæriə(r)] [muːvd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['hæŋə(r)] ,
A **minute** **or** **two** **later** **,** **the** **loaded** **carrier** **moved** **out** **of** **the** **hangar** **,**
一个 分钟 或者 二 之后 , 这 已加载 载体 已搬 出去 的 这 机库 ,

一两分钟后，满载货物的航母驶出了机库。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði][vɑːst]['strʌktʃə(r)] ['sləʊli] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] .
and **the** **lights** **in** **the** **vast** **structure** **slowly** **faded** **away** **.**
和 这 灯 在 这 广阔的 结构 缓慢地 褪色 离开 .

庞大建筑中的灯光渐渐消失。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ] ?
Where **were** **they** **going** **?**
在哪里 是 他们 去 ?

他们要去哪里?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['wepənz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][sʌm; səm]['draɪlənd]
They **were** **carrying** **the** **usual** **weapons** **,** **but** **this** **was** **not** **some** **dryland**
他们 是 携带 这 通常 武器 , 但 这 曾是 不是 一些 旱地
[drɪl] .
drill **.**
钻头 .

他们携带了常用的武器，但这并不是陆地演习。

[trɔɪ] [kʊd; kəd][nɒt][rɪ'membə(r)] ['siːɪŋ] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [gruːp] [liːv] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][bɪ'fɔː(r)] .

Troy	could	not	remember	seeing	so	large	a	group	leave	the	station	before	.
特洛伊	可以	不是	记住	看到	所以	大的	一个	团体	离开	这	车站	前	.

特洛伊想不起来以前是否见过这么多人离开车站。

[ðə; ði] [ʌn'iːzi] [kən'vɪkʃn] [rɪ'tɜːnd] [ðæt] [ðə; ði] [muːv] [mʌst; məst][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][fækt]

The	uneasy	conviction	returned	that	the	move	must	be	connected	with	the	fact
这	不安	定罪	返回	那	这	移动	必须	是	连接	和	这	事实

[ðæt] [klaʊdz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪn] ['kæsə] [wʌnz] [skaɪz] ,

that	clouds	had	begun	to	show	in	Cassa	One's	skies	,
那	云	有	开始	到	展示	在	卡萨	一个人的	天空	,

这种不安的信念再次涌上心头，这一举动一定与卡萨一号的天空开始出现乌云有关。

[ðæt] [ðə; ði][maɪl] - [θɪk] ['bəʊldəz] [ɒv; əv][aɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ə'krɒs] [speɪs] [ɔːl'redi]

that	the	mile	-	thick	boulders	of	ice	which	had	been	brought	across	space	already
那	这	英里	-	厚的	巨石	的	冰	哪个	有	到过	带来	穿过	空间	已经

[wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['desɪkeɪtɪd] [wɜːld] .

were	falling	through	the	atmosphere	of	the	desiccated	world	.
是	坠落	通过	这	气氛	的	这	干燥的	世界	.

厚达一英里的冰块已经跨越太空被运送过来，现在正穿过这颗干涸星球的大气层坠落。

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [deɪz] , [trɔɪ] [θɔːt] .

One	or	two	more	undisturbed	days	,	Troy	thought	.
一	或者	二	更多的	未受干扰	天	,	特洛伊	想法	.

特洛伊心想，还能安安静静地过一两天呢。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [klɪə(r)] ['weðə(r)] ['nuːˌlænd] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)]

In	that	time	it	would	become	clear	whether	Newland	was	going	to	recover
在	那	时间	它	会	变得	清除	无论	纽兰	曾是	去	到	恢复

[sə'fɪʃntli] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz][plænz] .

sufficiently	to	be	able	to	play	a	part	in	his	plans	.
足够	到	是	有能力的	到	玩	一个	部分	在	他的	计划	.

届时，纽兰能否恢复到足以参与他计划的程度将会明朗起来。

['əʊnli] [tuː] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃætəd] ['kʊriə(r)] [ʃɪp] , [ðə; ði] [ɪ'nɜːʃl] ['ʃiːldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

Only	two	sections	of	the	shattered	courier	ship	,	the	inertial	shielding	and	the
仅有的	二	部分	的	这	破碎	导游	船	,	这	惯性	屏蔽	和	这

,

autonav	,
自动导航	,

损毁的运输船只剩下两个部分：惯性护盾和自动导航系统。

[hæd; həd] [biːn] ['niːdɪd] [tuː; tə] [træns'fɔːm] [ðə; ði] ['hæməhed] - [ˌɪntə'stelə(r)] [drəʊn] ['twenti] [fiːt]

had	been	needed	to	transform	the	Hammerheads	'	interstellar	drone	twenty	feet
有	到过	需要	到	转换	这	锤头鲨	-	星际穿越	无人机	二十	脚

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['eksɪt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['speɪsɪp] [wɪtʃ] [men][kʊd; kəd][raɪd][ænd; ənd][də'rekt] .

from	the	tunnel	exit	into	a	spaceship	which	men	could	ride	and	direct	.
从	这	隧道	出口	进入	一个	飞船	哪个	男人	可以	骑	和	直接的	.

需要将距离隧道出口 20 英尺的"锤头鲨"星际无人机改造成一艘人类可以乘坐和操控的宇宙飞船。

[bəuθ] [ðəʊz] ['sekʃənz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'peərəbl] ,

Both	those	sections	had	been	repairable	,
两个都	那些	部分	有	到过	可修复	,

这两个部分原本都可以修复。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [trɔɪ] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stiːl] [ɔː(r)] [bɪld] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

and	everything	else	Troy	had	been	able	to	steal	or	build	in	the	station	.
和	一切	别的	特洛伊	有	到过	有能力的	到	偷	或者	建造	在	这	车站	.

还有特洛伊在车站里偷窃或建造的其他所有东西。

[mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [mʌnθ] [pɑːst] [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

Month	**after**	**month**	**passed**	**as**	**he**	**brought**	**it**	**all**	**together**	**in**	**the**	**tunnel**	**,**
月	后	月	通过了	作为	他	带来	它	全部	一起	在	这	隧道	,

一个月又一个月过去了，他在隧道里一步步地把所有东西组装起来。

[fæ'miljəraiz] [hɪm'self] [wɪð] ['evri] ['nesəsəri] ['diːteɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [drəʊnz] - ['mekənɪzəmz] [ænd; ənd]

familiarized	**himself**	**with**	**every**	**necessary**	**detail**	**of**	**the**	**drones**	**'**	**mechanisms**	**and**
熟悉的	他自己	和	每一个	必要的	细节	的	这	无人机	-	机制	和

['fɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [ˌɪnstə'leɪʃnz] . . . [fɜːst][ɪn] ['θɪəri] ,

fitted	**in**	**the**	**new**	**installations**	**. . .**	**first**	**in**	**theory**	**,**
适配	在	这	新的	安装	. . .	第一的	在	理论	,

他熟悉了无人机机械装置的每一个必要细节，并安装了新的装置……首先是在理论上，

[ðen] [ɪn]['æktʃuəl][fækt] .

then	**in**	**actual**	**fact**	**.**
然后	在	实际的	事实	.

实际上就是这样。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['evri] [naɪt] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['daːkənd] ['hæŋə(r)] , [ə'semb(ə)lɪŋ] ,

A	**part**	**of**	**almost**	**every**	**night**	**was**	**spent**	**in**	**the**	**darkened**	**hangar**	**,**	**assembling**	**,**
一个	部分	的	几乎	每一个	夜晚	曾是	花费	在	这	变暗	机库	,	组装	,

几乎每天晚上都有一部分时间待在昏暗的机库里进行组装工作。

['tʃekɪŋ] [ænd; ənd] ['testɪŋ] [wʌn]['sekʃ(ə)n][ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] ,

checking	**and**	**testing**	**one**	**section**	**or**	**another**	**,**
检查	和	测试	一	部分	或者	其他	,

检查和测试某个部分，

[ðen] [ˌdɪsə'semblɪŋ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

then	**disassembling**	**everything**	**and**	**taking**	**it**	**back**	**down**	**into**	**the**	**tunnel**	**before**	**the**
然后	拆卸	一切	和	采取	它	后退	向下	进入	这	隧道	前	这

['məʊmənt] [keɪm] [wen] [ðə; ði] - [wɒtʃ] - [biːmz] [wʊd] [swiːp] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði]['hæŋə(r)] .

moment	**came**	**when**	**the**	**Tareeg**	**watch**	**-**	**beams**	**would**	**sweep**	**again**	**through**	**the**	**hangar**	**.**
片刻	来了	什么时候	这	-	手表	-	光束	会	扫	再次	通过	这	机库	.

然后将所有东西拆卸下来，在塔里格监视光束再次扫过机库之前，将它们搬回隧道里。

[ðə; ði] [biːm] - [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [iːtʃ] [θriː] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['mɪnɪts]

The	**beam**	**-**	**search**	**was**	**repeated**	**each**	**three**	**hours**	**and**	**twenty**	**-**	**seven**	**minutes**
这	光束	-	搜索	曾是	重复	每个	三	小时	和	二十	-	七	分钟

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] .

throughout	**the**	**night**	**.**
自始至终	这	夜晚	.

整个晚上每隔三小时二十七分钟重复进行一次波束搜索。

[wɪ'ðɪn] [ðæt] ['pɪəriəd][ɒv; əv][taɪm] , [trɔɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [kəm'pliːt]

Within	**that**	**period**	**of**	**time**	**,**	**Troy**	**would**	**have**	**to**	**carry**	**out**	**a**	**final**	**complete**
之内	那	时期	的	时间	,	特洛伊	会	有	到	携带	出去	一个	最终的	完全的

[ə'sembli] ,

assembly	**,**
集会	,

在此期间，特洛伊必须完成最终的完整组装。

[let][ðə; ði][drəʊn][rɔː(r)]['ɪntuː][laɪf][ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː] ['flæʃɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [fɔːs] - [skriːn]

let	**the**	**drone**	**roar**	**into**	**life**	**and**	**send**	**it**	**flashing**	**up**	**through**	**the**	**force**	**-**	**screen**
让	这	无人机	吼	进入	生活	和	发送	它	闪烁	向上	通过	这	力量	-	屏幕

[ænd; ənd]['ɪntuː] [speɪs] .

and	**into**	**space**	**.**
和	进入	空间	.

让无人机轰鸣启动，然后让它穿过力场屏障，飞向太空。

[baɪ] [naʊ] , [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

By	now	,	he	knew	he	could	do	it	.
经过	现在	,	他	知道	他	可以	做	它	.

现在，他知道自己能做到。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði] [droʊnz] [kə'pæsəti] [kə'rektli] ,

And	if	he	had	calculated	the	drone's	capacity	correctly	,
和	如果	他	有	计算	这	无人机的	容量	正确	,

如果他正确计算了无人机的运载能力，

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .

he	would	then	be	less	than	six	months	from	Earth	.
他	会	然后	是	较少的	比	六	几个月	从	地球	.

那时他距离地球就不到六个月了。

[ðə; ði] ['hæməhed] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][send]['ɑːftə(r)][hɪm] .

The	Hammerheads	had	nothing	they	could	send	after	him	.
这	锤头鲨	有	没有什么	他们	可以	发送	后	他	.

锤头鲨战队没有可以派人去追捕他的东西。

[bʌt; bət][wʌns][ɪn] [speɪs] , [hiː; hi] ['niːdɪd] [nuːləndz] [ɪk'spɪəriəns] .

But	once	in	space	,	he	needed	Newland's	experience	.
但	一次	在	空间	,	他	需要	纽兰兹	经验	.

但一旦进入太空，他就需要纽兰的经验了。

['evriθɪŋ] [els] [wʊd] [biː; bi][ɒn] [bɔːd] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɜːθ] ,

Everything	else	would	be	on	board	to	get	them	to	Earth	,
一切	别的	会	是	在	木板	到	得到	他们	到	地球	,

其他一切都将准备就绪，以确保他们能够到达地球。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪnd] ['paɪlət][ðə; ði][ˌprɒbə'bɪləti][ɒv; əv] [ə'raɪvɪŋ] ['əʊnli][ɒn] [wɒz; wəz]

but	without	a	trained	pilot	the	probability	of	arriving	only	on	autonav	was
但	没有	一个	受过训练	飞行员	这	可能性	的	抵达	仅有的	在	自动导航	曾是

['sʌmθɪŋ] [trɔɪ] ['kʊd(ə)nt]['kælkjuleɪt] .

something	Troy	couldn't	calculate	.
某物	特洛伊	不能	计算	.

但是，如果没有训练有素的飞行员，仅靠自动驾驶到达目的地的概率是特洛伊无法计算的。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [lʌk] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] .

With	a	great	deal	of	luck	,	he	thought	,	it	still	should	be	possible	.
和	一个	伟大的	交易	的	运气	,	他	想法	,	它	仍然	应该	是	可能的	.

他心想，如果运气好的话，应该还是有可能的。

[nuːləndz] ['skɪlz] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɪdərəbli] ['betə(r)]

Newland's	skills	,	on	the	other	hand	,	would	give	them	something	considerably	better
纽兰兹	技能	,	在	这	其他	手	,	会	给	他们	某物	相当	更好的

[ðæn; ðən][æn; ən]['iːv(ə)n] [tʃɑːns] .

than	an	even	chance	.
比	一个	甚至	机会	.

另一方面，纽兰的技能将使他们拥有远超五五开的胜算。

[bʌt; bət] ['nuːˌlænd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kʌvəd] [fɜːst] .

But	Newland	would	have	to	be	recovered	first	.
但	纽兰	会	有	到	是	恢复	第一的	.

但首先必须找回纽兰。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [tæŋk] ,

He	was	still	under	the	ministrations	of	the	emergency	tank	,
他	曾是	仍然	在下面	这	服事	的	这	紧急情况	坦克	,

他当时仍在应急储罐的照料之下。

[ɪm'bedɪd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [ru:m] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [bʌŋk] .

embedded	**now**	**in**	**the**	**wall**	**of**	**the**	**back**	**room**	**beyond**	**the**	**bunk**	**.**
嵌入式	现在	在	这	墙	的	这	后退	房间	超过	这	假寐	.

现在它嵌在了后屋的墙壁上，就在床铺后面。

[ðə; ði][tæŋk][hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] [ðeə(r)] ;

The	**tank**	**had**	**to**	**stay**	**there**	**;**
这	坦克	有	到	停留	那里	;

坦克必须留在那里;

[nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['plænɪŋ] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ə; eɪ] [wei] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['fɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]

no	**amount**	**of**	**planning**	**had**	**shown**	**a**	**way**	**it**	**could**	**be**	**fitted**	**into**	**the**
不	数量	的	规划	有	所示	一个	方式	它	可以	是	适配	进入	这

[drəʊn] [bɪ'saɪdz] ['evriθɪŋ] [els] ;

drone	**besides**	**everything**	**else**	**;**
无人机	除了	一切	别的	;

无论如何计划，都找不到办法将它安装到无人机上，同时还要容纳其他所有东西;

[ðeə(r)] ['sɪmplɪ] [wɒz; wəz][nəʊ] [ru:m] [left] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

there	**simply**	**was**	**no**	**room**	**left**	**for**	**it**	**.**
那里	简单地	曾是	不	房间	左边	为了	它	.

根本没有地方留给它了。

[ænd; ənd] [wɒt] [trɔɪ] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][klɪə(r)] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] ['lɪftɪd] ['ɪntu:] [speɪs] [wɪð]

And	**what**	**Troy**	**had**	**learned**	**made**	**it**	**clear**	**that**	**if**	**he**	**lifted**	**into**	**space**	**with**
和	什么	特洛伊	有	学习	制成	它	清除	那	如果	他	抬起	进入	空间	和

['nu:ˌlænd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['paɪləts][bɪ'heɪvjə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['nɪəli] ['nɔ:m(ə)l] ,

Newland	**before**	**the**	**pilot's**	**behavior**	**was**	**very**	**nearly**	**normal**	**,**
纽兰	前	这	飞行员的	行为	曾是	非常	几乎	普通的	,

特洛伊所了解到的情况表明，如果他在纽兰的行为几乎恢复正常之前就和他一起进入太空，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑ:f] - [ded] ['zɒmbi] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][trɪp][wɒz; wəz] [wel]

he	**would**	**have**	**a**	**half**	**-**	**dead**	**zombie**	**on**	**his**	**hands**	**before**	**the**	**trip**	**was**	**well**
他	会	有	一个	一半	-	死的	僵尸	在	他的	双手	前	这	旅行	曾是	出色地

[bɪ'gʌn] .

begun	**.**
开始	.

旅程还没真正开始，他就会发现自己面对的是一个半死不活的僵尸。

[ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['weɪtɪŋ] .

That	**had**	**been**	**his**	**reason**	**for**	**waiting**	**.**
那	有	到过	他的	原因	为了	等待	.

这就是他等待的原因。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [naʊ] ['weðə(r)] [hi:; hi] ['maitənt] [ɔ:l'redi] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

But	**the**	**question**	**was**	**now**	**whether**	**he**	**mightn't**	**already**	**have**	**waited**	**a**	**little**
但	这	问题	曾是	现在	无论	他	可能不会	已经	有	等待	一个	小的

[tu:] [lɒŋ] . . . .

too	**long**	**.**	**.**	**.**	**.**
也	长的	.	.	.	.

但现在的问题是，他是不是已经等得太久了.....

[trɔɪ] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

Troy	**checked**	**his**	**watch**	**.**
特洛伊	已检查	他的	手表	.

特洛伊看了看手表。

[teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] ?

Take	**a**	**chance**	**and**	**begin**	**the**	**final**	**installation**	**at**	**once**	**?**
拿	一个	机会	和	开始	这	最终的	安装	在	一次	?

冒险一下，立即开始最后的安装工作?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ˈaʊə(r)][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [sɜːtʃ] - [biːmz] [keɪm] [bæk] .

It	would	be	an	hour	before	the	search	-	beams	came	back	.
它	会	是	一个	小时	前	这	搜索	-	光束	来了	后退	.

搜索光束大约一个小时后才会返回。

[ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [wɒz; wəz] [ɪnˈspektɪd] [æt; ət][ɪˈregjələ(r)][pɪərɪədz] ;

The	interior	of	the	ships	was	inspected	at	irregular	periods	;
这	内部的	的	这	船舶	曾是	检查	在	不规律的	时期	;

船舱内部会不定期进行检查;

[hiː; hi]['hædnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['eni] ['pæt(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

he	hadn't	been	able	to	establish	any	pattern	for	that	.
他	之前没有	到过	有能力的	到	建立	任何	图案	为了	那	.

他一直没能从中找到任何规律。

[bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [drəʊn] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] ,

But	to	leave	his	equipment	in	place	in	the	drone	for	one	day	,
但	到	离开	他的	设备	在	地方	在	这	无人机	为了	一	天	,

但要把他的设备留在无人机里一天,

[ɔː(r)] [tuː] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] , [mait] [nɒt][biː; bi] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌk] [tuː] [fɑː(r)] .

or	two	at	the	most	,	might	not	be	stretching	his	luck	too	far	.
或者	二	在	这	最多	,	可能	不是	是	伸展	他的	运气	也	远的	.

最多也就一两个吧，应该不算太冒险。

[ðen] , [ɪf] ['nuːˌlænd] [ʃeɪpt] [ʌp] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [mʌtʃ] [les] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['liːvɪŋ] ,

Then	,	if	Newland	shaped	up	,	there	would	be	that	much	less	delay	in	leaving	,
然后	,	如果	纽兰	形状	向上	,	那里	会	是	那	很多	较少的	延迟	在	离开	,

如果纽兰德一切顺利，那么离开的时间就会大大缩短。

[ðæt] [mʌtʃ] [les] [taɪm][tuː; tə][spend][ɪn][ðə; ði] - ['hæŋə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][dʒɒb][æt; ət][ðə; ði][end]

that	much	less	time	to	spend	in	the	Tareeg	hangar	finishing	the	job	at	the	end
那	很多	较少的	时间	到	花费	在	这	-	机库	精加工	这	工作	在	这	结尾

.

:

.

这样一来，在塔里格机库完成最后工作所需的时间就大大减少了。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [njuː] [dɪ'veləpmənts] [ðə; ði][nekst][fjuː] [deɪz] [mait] [brɪŋ] ,

And	no	one	could	tell	what	new	developments	the	next	few	days	might	bring	,
和	不	一	可以	告诉	什么	新的	发展	这	下一个	很少	天	可能	带来	,

谁也无法预料未来几天会发生什么新的变化。

[ɔː(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][left] . . . .

or	how	much	time	they	would	find	that	they	had	left	.	.	.	.
或者	如何	很多	时间	他们	会	寻找	那	他们	有	左边	.	.	.	.

或者他们会发现自己还剩下多少时间.....

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n]['daiəl, dail][ɒn][ðə; ði] ['vɪʒn] [skriːn] ,

He	twisted	the	direction	dials	on	the	vision	screen	,
他	扭曲	这	方向	拨号盘	在	这	想象	屏幕	,

他转动了视觉屏幕上的方向旋钮,

['swɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [wʌns][mɔː(r)][ə'baʊt][ðə; ði] ['daːkənd] ['hæŋə(r)] .

swinging	it	slowly	once	more	about	the	darkened	hangar	.
摇摆	它	缓慢地	一次	更多的	关于	这	变暗	机库	.

他再次缓缓地在昏暗的机库里挥舞着它。

[ðen] [hiː; hi] [ˌʌn'lɒkt] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði]['eksɪt] [swɪtʃ] ,

Then	he	unlocked	and	shifted	the	exit	switch	,
然后	他	已解锁	和	转移	这	出口	转变	,

然后他打开并拨动了出口开关。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'regjələli] [kɑ:rvd] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɒk] [ə'bʌv] [hɪm] [mu:vd] [ɒn][ɪts] ['lɪftɪŋ] [rɒdz] [aʊt]

and	the	irregularly	carved	section	of	rock	above	him	moved	on	its	lifting	rods	out
和	这	不规则地	雕刻	部分	的	岩石	多于	他	已搬	在	它是	举重	杆	出去

[ɒv; əv][ðə; ði]['hæŋə(r)][flɔ:(r)] .

of	the	hangar	floor	.
的	这	机库	地面	.

他头顶上那块形状不规则的岩石，沿着吊杆从机库地板上移了出来。

[trɔɪ] [swʌŋ] [ʌp][ænd; ənd][aʊt][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [gɒt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] ['əʊvə(r)][tu:; tə]

Troy	swung	up	and	out	behind	it	,	got	to	his	feet	and	started	over	to
特洛伊	摇摆	向上	和	出去	在后面	它	,	得到	到	他的	脚	和	开始	超过	到

[ðə; ði][drəʊn] .

the	drone	.
这	无人机	.

特洛伊荡到无人机后面，站起身来，朝无人机走去。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] , [bɜ:r] [nɔɪz] [kləʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

There	was	a	thin	,	burring	noise	close	to	his	ear	.
那里	曾是	一个	薄的	,	烧灼	噪音	关闭	到	他的	耳朵	.

他耳边传来一阵细细的、刺耳的声音。

[trɔɪ] [stɒpt] [ɪn][mɪd] - [straɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [taɪt] [ænd; ənd]['weəri] .

Troy	stopped	in	mid	-	stride	,	his	face	tight	and	wary	.
特洛伊	停止	在	中	-	步幅	,	他的	脸	紧的	和	警惕	.

特洛伊突然停住脚步，脸上露出紧绷而警惕的神色。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ment] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ru:m] [kə'mju:nɪkeɪtə(r)][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] .

The	noise	meant	that	his	room	communicator	was	being	called	.
这	噪音	意思是	那	他的	房间	沟通者	曾是	存在	称为	.

噪音意味着他的房间通讯器正在被呼叫。

['prɒbəbli] [sʌm; səm]['maɪnə(r)] ['teknɪk(ə)l] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [ɒn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] . . . .

Probably	some	minor	technical	emergency	on	the	station	,	but	.	.	.	.
大概	一些	次要的	技术的	紧急情况	在	这	车站	,	但	.	.	.	.

可能是车站出现了一些小小的技术故障，但是……

[hi:; hi] ['kaʊntɪd] [ɒf] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ðen] [tɜ:nd] [ɒn][ðə; ði]['ri:leɪ] [maɪk]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][kəʊt]

He	counted	off	twenty	seconds	,	then	turned	on	the	relay	mike	under	his	coat
他	计数	离开	二十	秒	,	然后	转向	在	这	中继	麦克风	在下面	他的	外套

['kɒlə(r)] .

collar	.
衣领	.

他倒数了二十秒，然后打开了衣领下的接力麦克风。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [θɪk] [wɪð] ['draʊzɪnəs] , [hi:; hi] [sed] , " ['gɔ:d(ə)n] ['spi:kɪŋ] .

Trying	to	make	his	voice	thick	with	drowsiness	,	he	said	,	"	Gordon	speaking	.
尝试	到	制作	他的	嗓音	厚的	和	睡意	,	他	说	,	"	戈登	请讲	.

他努力让自己的声音听起来很困倦，说道："我是戈登。"

[huz] [ˌaɪ 'ti:] ? "

Who's	it	?	"
谁是	它	?	"

是谁？

" [ri:s] , " [ə; eɪ] ['keəfəli] [ˌʌn.ɪn'flek.tɪd] [vɔɪs] [təʊld][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['spi:kə(r)] .

"	Reese	,	"	a	carefully	uninflected	voice	told	him	from	the	speaker	.
"	里斯	,	"	一个	小心	无词形变化	嗓音	讲述	他	从	这	扬声器	.

"里斯，"扬声器里传来一个语气平淡的声音。

" ['dɑ:ktər; draɪv] . ['klɪŋmən] ['wɒnts][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɪ'mi:diətli] , ['gɔ:d(ə)n]
" **Dr** . **Clingman** **wants** **you** **to** **come** **up** **to** **his** **office** **immediately** , **Gordon**
" 博士 . 克林曼 想要 你 到 来 向上 到 他的 办公室 立即地 , 戈登
.
:
.

"戈登，克林曼医生希望你立即到他的办公室来。"

" [trɔɪ] [felt][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ʃɑ:p] ['prɪklɪŋ] [ɒv; əv][fɪə(r)] .
" **Troy** **felt** **a** **sudden** **sharp** **prickling** **of** **fear** .
" 特洛伊 毛毡 一个 突然 锋利的 刺痛 的 害怕 .

特洛伊突然感到一阵强烈的恐惧。

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv] [naɪt] ? " [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] ['petjuləntli] .
" **At** **this** **time** **of** **night** **?** " **he** **demanded** **petulantly** .
" 在 这 时间 的 夜晚 ? " 他 要求 任性地 .

"这么晚了？"他不耐烦地问道。

" [ɪts] [ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [sli:p] ['pɪəriəd] !
" **It's** **the** **middle** **of** **my** **sleep** **period** **!**
" 它是 这 中间 的 我的 睡觉 时期 !

"现在是我的睡眠时间！"

[wʌts] [gɒn] [rɒŋ] [naʊ] ? "
What's **gone** **wrong** **now** **?** "
是什么 已消失 错误的 现在 ? "

现在到底出了什么问题?

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] , " [ri:s] [sed] .
" **I** **wouldn't** **know** **,** " **Reese** **said** .
" 我 不会 知道 , " 里斯 说 .

"我不知道，"里斯说。

" ['aʊə(r)]['si:niə(r)]['saɪəntɪst] " — [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:dz] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [wɔ:n] , [hə'bɪtʃuəl]
" **Our** **senior** **scientist** " **—** **he** **made** **the** **two** **words** **sound** **like** **a** **worn** **,** **habitual**
" 我们的 高级的 科学家 " — 他 制成 这 二 字 声音 喜欢 一个 磨损 , 习惯性的
[kɜ:s] — " ['dɪd(ə)nt][gəʊ]['ɪntu:]['di:teɪlz] .
curse **—** " **didn't** **go** **into** **details** .
诅咒 — " 没有 去 进入 细节 .

"我们的资深科学家"——他把这两个字说得像一句陈词滥调的咒骂——"没有详细说明。

" ['dɑ:ktər; draɪv] . ['vɪktə(r)] ['klɪŋmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] , [ʌn'taɪdi][mæn][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] ['plʌmpnəs] ,
" **Dr** . **Victor** **Clingman** **was** **a** **large** **,** **untidy** **man** **inclined** **to** **plumpness** **,**
" 博士 . 胜利者 克林曼 曾是 一个 大的 , 凌乱 男人 倾斜 到 丰满 ,

维克多·克林曼医生身材高大，衣着邋遢，略显肥胖。

[wɪð] ['strɪŋi] [blɒnd][heə(r)][ænd; ənd][prə'tju:bərənt] [peɪl] [aɪz] .
with **stringy** **blond** **hair** **and** **protuberant** **pale** **eyes** .
和 细丝 金发 头发 和 突出的 苍白 眼睛 .

他有着稀疏的金发和突出的苍白眼睛。

[hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ə'dʒɔɪnd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['steɪʃ(ə)n] ['kɒməndænt] — [ə; eɪ] [ləʊ] - ,
His **office** **adjoined** **that** **of** **the** **Tareeg** **station** **commandant** **—** **a** **Low** **Dsala** **,**
他的 办公室 相邻的 那 的 这 - 车站 指挥官 — 一个 低的 - ,

他的办公室与塔里格车站指挥官（一名低级军官）的办公室相邻，

[ɪn] ['hæməhed] [tɜ:mz] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pɜ:mɪeɪtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['slaɪtli]
in **Hammerhead** **terms** **—** **and** **it** **was** **permeated** **from** **there** **with** **a** **slightly**
在 锤头鲨 条款 — 和 它 曾是 渗透 从 那里 和 一个 轻微地
['sɔ:lti] , ['veɪgli] ['pɜ:fju:md] ['mɔɪstnəs] .
salty **,** **vaguely** **perfumed** **moistness** **.**
咸 , 依稀 香 湿度 .

用锤头鲨的话来说——它从那里渗透出一种略带咸味、隐隐散发着香味的湿润感。

[ræŋk][hæd; həd][ɪts]['prɪvəlɪdʒɪz] ;
Rank **had** **its** **privileges** **;**
秩 有 它是 特权 ;

等级赋予了它特权;

['əʊnli][ðə; ði] [ləʊ] - [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] [wɜ:k] ['kwɔ:təz] [dæmp]
only **the** **Low** **Dsala** **enjoyed** **the** **luxury** **of** **keeping** **his** **station** **work** **quarters** **damp**
仅有的 这 低的 - 享受 这 奢华 的 保持 他的 车站 工作 四分之一 潮湿
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['weərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][su:t][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
enough **to** **make** **the** **wearing** **of** **a** **suit** **unnecessary** **.**
足够的 到 制作 这 穿着 的 一个 套装 不必要 .

只有低阶的德萨拉才能享受到将他的驻地工作间保持足够潮湿的奢侈，以至于不需要穿西装。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hæməhed] ['wɔdəl] [ə'baʊt][ðə; ði][kəʊld] , [draɪ][hɔ:lz] [kəm'pli:tli] ['kʌvəd] ,
The **other** **Hammerheads** **waddled** **about** **the** **cold** **,** **dry** **halls** **completely** **covered** **,**
这 其他 锤头鲨 摇摇摆摆 关于 这 寒冷的 , 干燥 大厅 完全地 涵盖 ,
['bri:ðɪŋ] [θru:] [hj'u:mɪdˌɪfaɪəz] ,
breathing **through** **humidifiers** **,**
呼吸 通过 加湿器 ,

其他锤头鲨在寒冷干燥的大厅里蹒跚而行，它们全身裹得严严实实，靠加湿器呼吸。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] [pə'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] ['serəməni] ,
and **were** **only** **occasionally** **permitted** **,** **and** **then** **after** **much** **ceremony** **,**
和 是 仅有的 偶尔 允许 , 和 然后 后 很多 仪式 ,

而且只有极少数情况下才被允许，即便被允许，也要经过繁琐的仪式。

[tu:; tə]['entə(r)][æn; ən]['eərɪə][ɪn][ðeə(r)]['sekʃ(ə)n] [kɔ:ld] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [ru:m] [ænd; ənd]['lɪŋgə(r)][ðeə(r)]
to **enter** **an** **area** **in** **their** **section** **called** **the** **Water** **Room** **and** **linger** **there**
到 进入 一个 区域 在 他们的 部分 称为 这 水 房间 和 萦绕 那里
[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] .
for **several** **hours** **.**
为了 一些 小时 .

进入他们区域内一个名为"水室"的地方，并在那里逗留几个小时。

[trɔɪ] [keɪm] ['ɪntu:] [klɪŋmənz] ['ɒfɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tu:l] [kɪt] [θru:] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [dɔ:z] [dɪ'zaɪnd]
Troy **came** **into** **Clingman's** **office** **with** **his** **tool** **kit** **through** **the** **double** **doors** **designed**
特洛伊 来了 进入 克林曼 办公室 和 他的 工具 成套工具 通过 这 双倍的 门 设计
[tu:; tə] [prɪ'vent] ['mɔɪstʃə(r)][frɒm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,
to **prevent** **moisture** **from** **escaping** **,**
到 防止 水分 从 逃脱 ,

特洛伊带着他的工具箱，穿过双层门走进了克林曼的办公室，这双层门的设计是为了防止潮气逸出。

['ʃɪvərɪŋ] ['slaɪtli] [æz; əz][ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['klæmɪnɪs] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][skɪn] .
shivering **slightly** **as** **the** **sudden** **clamminess** **touched** **his** **skin** **.**
瑟瑟发抖 轻微地 作为 这 突然 湿冷 感动 他的 皮肤 .

突如其来的潮湿触感让他微微颤抖。

['klɪŋmən] , [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz]['ju:ʒuəl][ɪn] [pekɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['raɪtə(r)] ,
Clingman **,** **engaged** **as** **usual** **in** **pecking** **out** **something** **on** **a** **writer** **,**
克林曼 , 已订婚的 作为 通常 在 啄食 出去 某物 在 一个 作家 ,

克林曼像往常一样，正在敲打着某个作家的键盘，

[ʃɜ:t] [sli:vz] [rəʊld] [ʌp][ɒn][hɪz; ɪz] [plʌmp] [ɑ:mz] , [ræŋkt] [paɪlz][ɒv; əv] [nəʊts] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
shirt **sleeves** **rolled** **up** **on** **his** **plump** **arms** **,** **ranked** **piles** **of** **notes** **on** **the** **table**
衬衫 袖子 滚动 向上 在 他的 丰满 武器 , 排名 堆 的 笔记 在 这 桌子
[bɪ'saɪd] [hɪm] ,
beside **him** **,**
旁 他 ,

他胖乎乎的胳膊上卷起了衬衫袖子，身旁的桌子上堆着一摞摞的笔记。

[tɜːnd] [ə; eɪ] [peɪl] , [ʌn'helθi] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .

turned	a	pale	,	unhealthy	-	looking	face	towards	the	door	.
转向	一个	苍白	,	不良	-	寻找	脸	向	这	门	.

他转过一张苍白、面色苍白的脸，看向门口。

" ['mɪstə(r)]['gɔːd(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ['maɪldli] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] " ['mɪstə(r)] " [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz]

"	Mister	Gordon	,	"	he	said	mildly	,	dragging	the	"	mister	"	out	a	little	as
"	先生	戈登	,	"	他	说	轻微地	,	拖拽	这	"	先生	"	出去	一个	小的	作为

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt] .

was	his	habit	.
曾是	他的	习惯	.

"戈登先生，"他语气温和地说，像往常一样把"先生"的音稍微拉长了一些。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] [æt; ət][ðə; ði][wɔːl][tuː; tə] [trɔɪz] [left] .

He	nodded	at	the	wall	to	Troy's	left	.
他	点头	在	这	墙	到	特洛伊的	左边	.

他朝特洛伊左侧的墙壁点了点头。

" ['aʊə(r)] [rɪ'kɔːdɪŋ] ['mekənɪzəmz] [bɪ'keɪm] [ɪn'ɒpərətɪv] [ə'gen] . . . [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz]

"	Our	recording	mechanisms	became	inoperative	again	.	.	.	and	just	as	I	was
"	我们的	记录	机制	成为	无法操作	再次	.	.	.	和	只是	作为	我	曾是

[ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv]['nəʊtɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [freʃ] [kluːz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

in	the	process	of	noting	down	some	very	interesting	fresh	clues	as	to	the
在	这	过程	的	注意到	向下	一些	非常	有趣的	新鲜的	线索	作为	到	这

['prɒbəb(ə)l]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] - [kuː] ['sɪstəm] .

probable	origin	of	the	Tareeg	coup	system	.
可能	起源	的	这	-	政变	系统	.

"我们的记录机制再次失效……而我当时正在记录一些关于塔里格政变制度可能起源的非常有趣的新线索。

[wɪl] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? "

Will	you	try	to	attend	to	it	?	"
将要	你	尝试	到	出席	到	它	?	"

你会尽量处理这件事吗?

" [raɪt] [ə'weɪ] , " [trɔɪ] [sed] , [hɪz; ɪz] [veɪg] [fɪəz] [dɪ'speld] .

"	Right	away	,	"	Troy	said	,	his	vague	fears	dispelled	.
"	正确的	离开	,	"	特洛伊	说	,	他的	模糊的	恐惧	驱散	.

"马上就好，"特洛伊说道，他那模糊的担忧烟消云散了。

[klɪŋmənz] [ri'kɔːdəz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['stændəd] ['prɒbləm] ;

Clingman's	recorders	were	a	standard	problem	;
克林曼	录音机	是	一个	标准	问题	;

克林曼的录音机是一个常见问题;

[ðə; ði][rɪ'peə(r)] [pɑːts] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['aɪtəmz][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ætləs] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [kʌm]

the	repair	parts	for	such	items	were	on	the	Atlas	which	had	not	come
这	维修	部分	为了	这样的	项目	是	在	这	阿特拉斯	哪个	有	不是	来

[daʊn] ['ɪntuː] ['ætməsfɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][ə; eɪ][jɪə(r)] .

down	into	atmosphere	for	almost	a	year	.
向下	进入	气氛	为了	几乎	一个	年	.

此类物品的维修零件都在阿特拉斯号上，而阿特拉斯号已经近一年没有降落到大气层中了。

[ðeə(r)] ['prɒbəbli] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [fiːl] [ˌæprɪ'hensɪv] [ə'baʊt][ə; eɪ] [naɪt] [kɔːl][tuː; tə]

There	probably	had	been	no	reason	to	feel	apprehensive	about	a	night	call	to
那里	大概	有	到过	不	原因	到	感觉	忧虑	关于	一个	夜晚	称呼	到

[ðə; ði] ['ɒfɪs] .

the	office	.
这	办公室	.

或许根本没理由对夜间接到办公室电话感到担忧。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [bɪ'fɔː(r)] .

It	had	happened	on	such	occasions	before	.
它	有	发生	在	这样的	场合	前	.

这种情况以前也发生过。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] ,

He	went	to	work	,
他	去	到	工作	,

他去上班了，

['glɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði]['siːniə(r)] ['saɪəntɪst] [huː] [wɒz; wəz] ['fraʊnɪŋ]

glancing	over	from	time	to	time	at	the	senior	scientist	who	was	frowning
瞥了一眼	超过	从	时间	到	时间	在	这	高级的	科学家	WHO	曾是	皱眉

[daʊn] ['pensɪvli] [æt; ət][ðə; ði]['raɪtə(r)] .

down	pensively	at	the	writer	.
向下	若有所思地	在	这	作家	.

他不时瞥一眼那位资深科学家，只见他正若有所思地皱着眉头看着作家。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['hæməhed] ['eksɪkjuːtɪd][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] ,

Before	the	Hammerheads	executed	his	predecessors	,
前	这	锤头鲨	执行	他的	前任	,

在锤头鲨处决他的前任之前，

['dɑːktər; draɪv] . ['vɪktə(r)] ['klɪŋmən] [hæd; həd] [biːn] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][baɪ'ɒlədʒi] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒn][ðə; ði]

Dr	.	Victor	Clingman	had	been	head	of	the	Biology	Department	on	the
博士	.	胜利者	克林曼	有	到过	头	的	这	生物学	部门	在	这

['kæsə] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

Cassa	Expedition	,
卡萨	远征	,

维克多·克林曼博士曾担任卡萨探险队生物部门的负责人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hæd; həd][nɒt] [tʃeɪndʒd] ,

and	his	interest	in	the	subject	had	not	changed	,
和	他的	兴趣	在	这	主题	有	不是	已更改	,

他对这个主题的兴趣没有改变。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['sentəd] [ɪk'skluːsɪvli] [ɒn][ðə; ði][laɪf]['hæbɪts][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kæptəz] .

though	it	was	now	centered	exclusively	on	the	life	habits	of	their	captors	.
尽管	它	曾是	现在	居中	只	在	这	生活	习惯	的	他们的	俘虏者	.

虽然现在它完全集中于俘虏者的生活习惯。

[ðə; ði] - [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [priˌɒkju'peɪʃn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

The	Tareegs	did	not	seem	to	object	to	his	preoccupation	with	them	.
这	-	做过	不是	似乎	到	目的	到	他的	专注	和	他们	.

塔里格人似乎并不反对他如此关注他们。

['pɒsəbli] [ˌaɪ 'tiː][ə'mjuːzd][ðem; ðəm] ; [ðəʊ] ['klɪŋmən] [hæd; həd][təʊld] [trɔɪ] [wʌns] , ['rɑːðə(r)]

Possibly	it	amused	them	;	though	Clingman	had	told	Troy	once	,	rather
可能	它	觉得好笑	他们	;	尽管	克林曼	有	讲述	特洛伊	一次	,	相当

[kəm'pleɪsntli] ,

complacently	,
自满地	,

或许这让他们觉得有趣；尽管克林曼曾颇为得意地告诉特洛伊，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːtʃ] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm] ['juːsflnəs] [tuː; tə][ðə; ði]

that	his	research	already	had	proved	to	be	of	some	usefulness	to	the
那	他的	研究	已经	有	已证实	到	是	的	一些	用处	到	这

- [ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] ['sɜːt(ə)n] ['kwestʃənz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə'baʊt] [ðəm'selvz] .

Tareegs	in	answering	certain	questions	they	had	had	about	themselves	.
-	在	回答	肯定	问题	他们	有	有	关于	他们自己	.

他的研究已经证明对塔里格人有所帮助，解答了他们关于自身的一些疑问。

[ðæt] [mait] ['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] [tru:] .
That might also be true .
那 可能 还 是 真的 .

这或许也是事实。

[ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
On several occasions , at any rate ,
在 一些 场合 , 在 任何 速度 ,

至少在某些情况下，

[trɔɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ['aɪðə(r)][ðə; ði] [ləʊ] - [ɔ:(r)][ə'nʌðə(r)] ['hæməhed] ['ɒfɪsə(r)][ɪn] [klɪŋmənz]
Troy had found either the Low Dsala or another Hammerhead officer in Clingman's
特洛伊 有 成立 任何一个 这 低的 - 或者 其他 锤头鲨 官 在 克林曼
['ɒfɪs] ,
office ,
办公室 ,

特洛伊在克林曼的办公室里找到了低级战舰上的德萨拉号战舰，或者另一名锤头鲨战舰的军官。

['ɑ:nsərɪŋ] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] ['kwestʃənz] [ɪn] [haɪ] - [pɪtʃt] ,
answering the scientist's questions in high - pitched ,
回答 这 科学家的 问题 在 高的 - 投球 ,

用高亢的声音回答科学家的问题，

['ri:di] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ɪn] [ðem; ðəm] .
reedy voices which always had the suggestion of a whistle in them .
芦苇 声音 哪个 总是 有 这 建议 的 一个 哨 在 他们 .

沙哑的声音，总带着一丝哨音。

[ɔ:l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [bi:n] [tɔ:t] ['hju:mən] [spi:tʃ] , [ðəʊ] [ðeɪ] ['reəli]
All of them apparently had been taught human speech , though they rarely
全部 的 他们 显然 有 到过 教授 人类 演讲 , 尽管 他们 很少
[tʃəʊz] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] .
chose to use it .
选择 到 使用 它 .

它们显然都学过人类语言，尽管它们很少选择使用它。

['klɪŋmən] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ɑ:skt] [wɪ'ðaʊt] ['tɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,
Clingman cleared his throat , asked without turning his head , " Did I tell you ,
克林曼 已清除 他的 喉 , 问 没有 转弯 他的 头 , " 做过 我 告诉 你 ,

克林曼清了清嗓子，头也没回地问道："我跟你说过吗？"

['gɔ:d(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] - - [nəʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [gəʊz] [bæk] [tu:; tə] [kən'sɪdərəbli] [les] [ðæn; ðən]
Gordon , that the Tareegs ' known history goes back to considerably less than
戈登 , 那 这 - - 已知 历史 去 后退 到 相当 较少的 比
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,
a thousand years ,
一个 千 年 ,

戈登指出，塔里格人已知的历史可以追溯到远不到一千年前。

[baɪ]['hju:mən][taɪm] ['rekənɪŋ] ? "
by human time reckoning ? "
经过 人类 时间 清算 ? "

按照人类的时间计算？

" [jes] , [ju:; jʊ][dɪd] , ['dɒktə(r)] , " [trɔɪ] [sed] .
" Yes , you did , doctor , " Troy said .
" 是的 , 你 做过 , 医生 , " 特洛伊 说 .

"是的，您做到了，医生，"特洛伊说。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['klɪŋmən]

It	had	become	almost	impossible	for	him	to	do	work	for	Clingman
它	有	变得	几乎	不可能的	为了	他	到	做	工作	为了	克林曼

— [ænd; ənd] ['klɪŋmən] [ɪn'veərɪəbli] [kɔːld] [ɒn][hɪm] ['pɜːsənəli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]

—	and	Clingman	invariably	called	on	him	personally	when	he	had	some
—	和	克林曼	总是	称为	在	他	亲自	什么时候	他	有	一些

[mə'kænɪkl] [tʃɔː(r)] [ɒn][hænd] — [wɪ'ðaʊt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['leŋθi] ,

mechanical	chore	on	hand	—	without	listening	to	a	lengthy	,
机械的	家务	在	手	—	没有	聆听	到	一个	冗长	,

他几乎不可能在不听他冗长唠叨的情况下为克林曼工作——而克林曼总是会在有机械方面的小事需要处理时亲自叫他来帮忙。

['ræmblɪŋ] ['dɪskɔːs] [ɒn][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] ['leɪtɪst] [dɪs'kʌvəri] [ə'baʊt][ðə; ði] - .

rambling	discourse	on	the	scientist's	latest	discoveries	about	the	Tareegs	.
漫无边际	话语	在	这	科学家的	最新的	发现	关于	这	-	.

科学家就塔里格人的最新发现发表了冗长的言论。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

It	was	an	indication	,	he	thought	,
它	曾是	一个	指示	,	他	想法	,

他心想，这或许是个预兆。

[ðæt] ['klɪŋmən] [hæd; həd] [grəʊn] [ɪn'kriːsɪŋli] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv] ['eni]

that	Clingman	had	grown	increasingly	hungry	for	human	companionship	of	any
那	克林曼	有	生长	日益	饥饿的	为了	人类	友谊	的	任何

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

克林曼越来越渴望任何形式的人类陪伴。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [feɪl][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənz] ['hjuːmən]

He	could	hardly	fail	to	know	that	the	majority	of	the	station's	human
他	可以	几乎	失败	到	知道	那	这	多数	的	这	车站的	人类

[kəm'pəʊnənt][wɒz; wəz][ə'weə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['liːdɪŋ]

component	was	aware	he	had	originated	the	suggestion	made	by	the	leading
成分	曾是	意识到的	他	有	起源于	这	建议	制成	经过	这	领导

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [gruːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæməhed] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] ['kæsə]

scientific	group	to	the	Hammerheads	concerning	the	possibility	of	turning	Cassa
科学	团体	到	这	锤头鲨	有关	这	可能性	的	转弯	卡萨

[wʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] - ['wɔːtə(r)] [wɜːld] ,

One	into	a	Tareeg	water	world	,
一	进入	一个	-	水	世界	,

他不可能不知道，空间站的大多数人类成员都知道，是他提出了让主要科学小组向锤头鲨族人将卡萨一号改造成塔里格水世界的建议。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'spaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	he	was	generally	despised	for	it	.
和	那	他	曾是	一般来说	被鄙视的	为了	它	.

他也因此普遍受到人们的鄙视。

[trɔɪz] [ˌnɒnkə'mɪtəl] ['ætɪtjuːd] [maɪt] [hæv; həv][led][hɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [trɔɪ] ['aɪðə(r)][hæd; həd]

Troy's	noncommittal	attitude	might	have	led	him	to	believe	that	Troy	either	had
特洛伊的	不置可否	态度	可能	有	引领	他	到	相信	那	特洛伊	任何一个	有

[nɒt] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt][ɔː(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [huː] [sɔː] ['nʌθɪŋ]

not	been	informed	of	the	fact	or	happened	to	be	a	man	who	saw	nothing
不是	到过	知情的	的	这	事实	或者	发生	到	是	一个	男人	WHO	锯	没有什么

['veri] [əb'dʒekʃənəbl] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] .

very	objectionable	in	such	an	act	.
非常	令人反感的	在	这样的	一个	行为	.

特洛伊模棱两可的态度可能让他认为，特洛伊要么不知道这件事，要么碰巧是一个认为这种行为没什么大不了的人。

[trɔɪ] [wɒz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] ,
Troy **was** **,** **as** **it** **happened** **,**
特洛伊 曾是 , 作为 它 发生 ,

特洛伊，碰巧是.....

[les] [ˈsɜːt(ə)n][ðæn; ðən][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [ðæt] [ˈklɪŋmən] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [laɪk]
less **certain** **than** **some** **of** **the** **others** **that** **Clingman** **and** **the** **men** **like**
较少的 肯定 比 一些 的 这 其他的 那 克林曼 和 这 男人 喜欢
[ˈdɑːktər; draɪv] . [kris] [ˈdekstə(r)] ,
Dr **.** **Chris** **Dexter** **,**
博士 . 克里斯 德克斯特 ,

与其他人相比，有些人不太确定克林曼和像克里斯·德克斯特医生这样的人是否真的存在问题。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [daɪˈrektɪŋ] [ðə; ði][aɪs] - [ˈhɔːlɪŋ] [ɑːpəˈreɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈætləs] , [hæd; həd] [kʌm]
who **had** **been** **directing** **the** **ice** **-** **hauling** **operations** **of** **the** **Atlas** **,** **had** **come**
WHO 有 到过 导演 这 冰 - 运输 运营 的 这 阿特拉斯 , 有 来
[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈlɪbərət] ,
to **a** **deliberate** **,**
到 一个 商榷 ,

曾负责指挥"阿特拉斯号"运冰作业的人，经过深思熟虑，最终决定

[kəʊld] - [ˈblʌdɪd] [əˈgriːmənt] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)] [əʊn] [skɪnz] [baɪ] [ˈɒfərɪŋ] [tuː; tə]
cold **-** **blooded** **agreement** **among** **themselves** **to** **save** **their** **own** **skins** **by** **offering** **to**
寒冷的 - 血腥 协议 之中 他们自己 到 节省 他们的 自己的 皮肤 经过 提供 到
[help][ðə; ði] [ˈhæməhed] [əˈgenst] [mænˈkaɪnd] .
help **the** **Hammerheads** **against** **mankind** **.**
帮助 这 锤头鲨 反对 人类 .

他们之间达成了一项冷血协议，为了自保，他们提出帮助锤头鲨对抗人类。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pəˈhæps] [mɔː(r)] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈæktɪd][ɪn] [ʌnˈθɪŋkɪŋ] [ˈpænɪk] ,
It **was** **perhaps** **more** **likely** **that** **they** **had** **acted** **in** **unthinking** **panic** **,**
它 曾是 也许 更多的 可能 那 他们 有 行动 在 不假思索 恐慌 ,

或许更有可能的是，他们是在惊慌失措的情况下采取了行动。

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈgruːsəm] [ˌeksiˈkjuːʃənz][ðə; ði] [ˈhæməhed] [hæd; həd] [fɔːst] [ðem; ðəm][tuː; tə]
following **the** **gruesome** **executions** **the** **Hammerheads** **had** **forced** **them** **to**
下列的 这 令人毛骨悚然 处决 这 锤头鲨 有 强制 他们 到
[ˈwɪtnəs] .
witness **.**
证人 .

在目睹了锤头鲨强迫他们进行的残酷处决之后。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [fəˈgɪvəbl] , [ɪf] [ˈəʊnli] [ˈslaɪtli] [səʊ] .
That **would** **be** **more** **forgivable** **,** **if** **only** **slightly** **so** **.**
那 会 是 更多的 可原谅的 , 如果 仅有的 轻微地 所以 .

如果那样的话，或许还能稍微原谅一些。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [əˈbaʊt] [ˈklɪŋmən] [ɪn] [ˈeni] [wei] .
It **was** **difficult** **to** **be** **sure** **about** **Clingman** **in** **any** **way** **.**
它 曾是 难的 到 是 当然 关于 克林曼 在 任何 方式 .

很难对克林曼做出任何确定的决定。

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ʌnpˈɑːdəʊnəbli] [ˈgɪlti] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] [les] [ˈfraɪt(ə)nd]
He **might** **be** **unpardonably** **guilty** **in** **his** **own** **mind** **and** **still** **no** **less** **frightened**
他 可能 是 不可饶恕的 有罪的 在 他的 自己的 头脑 和 仍然 不 较少的 害怕
[ðæn; ðən][bɪˈfɔː(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [huː] [njuː] ,
than **before** **—** **for** **who** **knew** **,**
比 前 — 为了 WHO 知道 ,

他或许在自己心中感到罪孽深重，不可饶恕，而且恐惧感丝毫不减——因为谁知道呢?

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [wɒt] [ðə; ði] - ['ʌltɪmətli] [ɪn'tendɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['prɪznər] ?

after	all	,	what	the	Tareegs	ultimately	intended	with	their	prisoners	?
后	全部	,	什么	这	-	最终	故意的	和	他们的	囚犯	?

毕竟，塔里格人对待俘虏的最终目的是什么?

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hi:; hi] [mait] ['æktʃuəli] [hæv; həv] ['berid] [ɔ:l] [sʌtʃ] [kən,sɪdə'reɪʃnz] [bɪ'ni:θ]

On	the	other	hand	,	he	might	actually	have	buried	all	such	considerations	beneath
在	这	其他	手	,	他	可能	实际上	有	埋葬	全部	这样的	考虑因素	下面

[ðə; ði] [əb'zɔ:bd] ,

the	absorbed	,
这	吸收	,

另一方面，他可能实际上已经将所有这些考虑都埋藏在了专注的内心之下。

[əb'dʒektɪv] ['ɪntrəst] [hi:; hi] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ðem; ðəm] .

objective	interest	he	appeared	to	take	in	them	.
客观的	兴趣	他	出现	到	拿	在	他们	.

他似乎对他们表现出了客观的兴趣。

[trɔɪ] [hæd; həd] [peɪd] [nəʊ][mɔ:(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd][help][æt; ət][fɜ:st][tu:; tə]

Troy	had	paid	no	more	attention	than	he	could	help	at	first	to
特洛伊	有	有薪酬的	不	更多的	注意力	比	他	可以	帮助	在	第一的	到

[klɪŋmənz] ['skɒləli] ['mɔnəlɔgz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [θi:m] .

Clingman's	scholarly	monologues	on	his	favorite	theme	.
克林曼	学术性的	独白	在	他的	最喜欢的	主题	.

起初，特洛伊对克林曼关于他最喜欢的主题的学术独白，几乎不予理会。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔ:ts] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['hæməhed] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

His	own	thoughts	avoided	the	Hammerheads	as	far	as	possible	.
他的	自己的	想法	避免	这	锤头鲨	作为	远的	作为	可能的	.

他自己的思绪尽可能地避开了锤头鲨。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz]['pɜ:sən(ə)l][plænz][bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'veləp] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ðæt] [hi:; hi]

But	as	his	personal	plans	began	to	develop	and	the	chance	that	he
但	作为	他的	个人的	计划	开始	到	发展	和	这	机会	那	他

[mait] [ri:tʃ] [ɜ:θ] [gru:] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['waɪldli] [ɪm'prɒbəbl] [həʊp] ,

might	reach	Earth	grew	into	something	more	than	a	wildly	improbable	hope	,
可能	抵达	地球	生长	进入	某物	更多的	比	一个	疯狂地	不太可能	希望	,

但随着他个人计划的逐步完善，他到达地球的可能性也从一种几乎不可能实现的希望变成了现实。

[hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][mɔ:(r)][hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [ə'baʊt][ðə; ði][nju:] ['enəmi] ,

he	realized	that	the	more	he	learned	about	the	new	enemy	,
他	已实现	那	这	更多的	他	学习	关于	这	新的	敌人	,

他意识到，他对新敌人了解得越多，

[ðə; ði][mɔ:(r)]['væljuəb(ə)l][æn; ən] [ɪ'ventʃuəl] [rɪ'pɔ:t] [wʊd] [bi:; bi] .

the	more	valuable	an	eventual	report	would	be	.
这	更多的	有价值的	一个	最终	报告	会	是	.

最终的报告就越有价值。

[,ðeər'ɑ:ftə(r)][hi:; hi] ['lɪsnd] ['keəfəli] , ['meməraɪzɪŋ] [ɔ:l][ɒv; əv] [klɪŋmənz] [,spekju'leɪʃ(ə)n] ,

Thereafter	he	listened	carefully	,	memorizing	all	of	Clingman's	speculations	,
此后	他	听着	小心	,	记忆	全部	的	克林曼	猜测	,

此后，他仔细聆听，将克林曼的所有推测都牢记在心。

[ænd; ənd]['grædʒuəli] [dɪ'veləpt] [sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [dɪ'tætʃt] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn]

and	gradually	developed	some	degree	of	detached	interest	of	his	own	in
和	逐步地	发达	一些	程度	的	分离的	兴趣	的	他的	自己的	在

[ðə; ði] ['kri:tʃəz] .

the	creatures	.
这	生物	.

并逐渐对这些生物产生了某种程度的、超脱的兴趣。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ʃɔːt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

They	had	a	curious	history	,	short	though	it	was	,
他们	有	一个	好奇的	历史	,	短的	尽管	它	曾是	,

他们的历史虽然短暂，却十分奇特。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['mɜːsɪləs] [straɪf] [ɒn] [twɪn] ['wɔːtə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sɪstəm] [ɪn]

a	history	of	merciless	strife	on	twin	water	worlds	of	the	same	system	in
一个	历史	的	无情	冲突	在	双	水	世界	的	这	相同的	系统	在

[wɪtʃ] ['eni] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['bækgraʊnd] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [lɒst] [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪd] .

which	any	records	of	a	common	background	had	been	long	lost	or	destroyed	.
哪个	任何	记录	的	一个	常见的	背景	有	到过	长的	丢失的	或者	损毁	.

同一星系中两个水世界之间有着一段残酷的冲突历史，任何关于共同背景的记录都早已遗失或被毁。

[ðen] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [rɪ'njuːd] ['bætlɪŋ] , [naʊ] [ɒn]

Then	had	come	the	shock	of	mutual	discovery	and	renewed	battling	,	now	on
然后	有	来	这	震惊	的	相互的	发现	和	更新	战斗	,	现在	在

[æn; ən] [ˌɪntə'plænɪtri] [skeɪl] ,

an	interplanetary	scale	,
一个	星际	规模	,

随后，双方震惊地发现彼此的存在，并再次展开战斗，而这一次，战斗的规模已经扩展到了星际层面。

[wɪtʃ] [endid] [ɪn][ə; eɪ] [truːs] [ɒv; əv] ['keəfəli] ['gɑːdɪd] [i'kwɒləti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [wɜːld] .

which	ended	in	a	truce	of	carefully	guarded	equality	between	the	rival	worlds	.
哪个	结束	在	一个	休战	的	小心	守卫	平等	之间	这	竞争对手	世界	.

最终，敌对双方达成了小心维护的平等休战协议。

" [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] , " ['klɪŋmən] [hæd; həd] [sed] [wʌns] ,

"	That	situation	,	it	seems	possible	,	"	Clingman	had	said	once	,
"	那	情况	,	它	似乎	可能的	,	"	克林曼	有	说	一次	,

“这种情况似乎有可能发生，”克林曼曾说过。

" [meɪ] [hæv; həv][led][tuː; tə][ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [həʊm] - [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

"	may	have	led	to	the	legend	of	the	lost	home	-	world	of	the	Tareegs	.
"	可能	有	引领	到	这	传奇	的	这	丢失的	家	-	世界	的	这	-	.

“这或许导致了塔里格人失落家园的传说。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒbviəs] [fækt][ðæt]['naɪðə(r)] - ['plænɪt]

"	It	was	a	cautious	reference	to	the	obvious	fact	that	neither	Tareeg	planet
"	它	曾是	一个	谨慎	参考	到	这	明显的	事实	那	两者都不	-	行星

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]

would	have	been	willing	to	admit	that	it	might	be	no	more	than	an
会	有	到过	愿意的	到	承认	那	它	可能	是	不	更多的	比	一个

['eɪnʃənt] ['kɒləni] [ɒv; əv][ɪts] [twɪn] .

ancient	colony	of	its	twin	.
古老的	殖民地	的	它是	双	.

“这是一种谨慎的说法，指的是一个显而易见的事实：两个塔里格星球都不愿意承认自己可能只不过是其孪生星球的古老殖民地。

[ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [æn'sestrəl] [wɜːld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [bəuθ] ['kɒləniz] [fɔːθ]

A	remote	and	glorious	ancestral	world	which	had	brought	both	colonies	forth
一个	偏僻的	和	辉煌	祖先的	世界	哪个	有	带来	两个都	殖民地	前进

[æz; əz]['iːkwəlz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ək'septəb(ə)l] ['θɪəri] .

as	equals	was	a	much	more	acceptable	theory	.
作为	等于	曾是	一个	很多	更多的	可接受	理论	.

一个遥远而辉煌的祖先世界孕育了两个殖民地，使它们平等地诞生，这种理论更容易被接受。

" [ænd; ənd] [jet] , " ['klɪŋmən] [went] [ɒn] , " [ðə; ði]['ledʒənd] [maɪt] [wel] [biː; bi] [beɪst] [ɪn][fækt] .

"	And	yet	,	"	Clingman	went	on	,	"	the	legend	might	well	be	based	in	fact	.
"	和	然而	,	"	克林曼	去	在	,	"	这	传奇	可能	出色地	是	基于	在	事实	.

“然而，”克林曼继续说道，“这个传说很可能是有事实依据的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi] , [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ˈskɪlz] , [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l][ðə; ði] - [tuː; tə]

And	it	may	be	that	we	,	with	our	skills	,	will	enable	the	Tareegs	to
和	它	可能	是	那	我们	,	和	我们的	技能	,	将要	使能够	这	-	到

[ˌriːdɪˈskʌvə(r)] [ðæt] [wɜːld] . . . .

rediscover	that	world	.	.	.	.
重新发现	那	世界	.	.	.	.

或许凭借我们的技能，我们能够帮助塔里格人重新发现那个世界.....

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] , [trɔɪ] [hæd; həd] [θɔːt] , [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [əˈmjuːzd] [dɪsˈgʌst] ,

"	It	sounded	,	Troy	had	thought	,	with	something	like	amused	disgust	,
"	它	听起来	,	特洛伊	有	想法	,	和	某物	喜欢	觉得好笑	厌恶	,

“听起来，”特洛伊心想，“这话听起来像是带着一种好笑的厌恶。”

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [brɑːs] [hæd; həd] [ˈpruːdntli] [wɜːkt] [aʊt] [ə; eɪ] [njuː] [skiːm] [tuː; tə] [prɪˈzɜːv]

as	if	the	scientific	brass	had	prudently	worked	out	a	new	scheme	to	preserve
作为	如果	这	科学	黄铜	有	谨慎地	工作	出去	一个	新的	方案	到	保存

[ɪtˈself][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈkæsə] [wʌn] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] [kləʊzd] [aʊt] .

itself	after	the	Cassa	One	operation	closed	out	.
本身	后	这	卡萨	一	手术	关闭	出去	.

仿佛科学界的高层在卡萨一号行动结束后，谨慎地制定了一项新的自保计划。

" [ðeə(r)] [ˈɔːlsəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ˈklɪŋmən] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈblɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪl] [aɪz] [rɪˈflektɪvli]

"	There	also	,	of	course	,	"	Clingman	continued	,	blinking	his	pale	eyes	reflectively
"	那里	还	,	的	课程	,	"	克林曼	持续	,	眨眼	他的	苍白	眼睛	反思地

[æt; ət] [trɔɪ] ,

at	Troy	,
在	特洛伊	,

“当然，那里也有，”克林曼继续说道，一边若有所思地眨了眨他苍白的眼睛，看着特洛伊。

" [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærəlel] ['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['enəmi] .

"	we	have	the	origin	of	the	parallel	legend	of	the	Terrible	Enemy	.
"	我们	有	这	起源	的	这	平行线	传奇	的	这	糟糕的	敌人	.

“我们找到了可怕敌人的平行传说的起源。”

[wɒt] [ɪkˈsept] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] - [wɜːld] [baɪ][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [fəʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]

What	except	the	conquest	of	the	home	-	world	by	a	monstrous	foe	could	have
什么	除了	这	征服	的	这	家	-	世界	经过	一个	滔天	敌人	可以	有

[kɔːzd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [fəˈget] [ɪts] ['kɒləniz] ?

caused	it	to	forget	its	colonies	?
导致	它	到	忘记	它是	殖民地	?

除了母星被可怕的敌人征服之外，还有什么原因会导致它忘记自己的殖民地呢?

[ɪn] [ðæt] [laɪt] , [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iːzɪə] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] . . . [ɑː] , [wel] . . .

In	that	light	,	it	becomes	a	little	easier	to	understand	the	.	.	.	ah	,	well	.	.	.
在	那	光	,	它	变成	一个	小的	更轻松	到	理解	这	.	.	.	啊	,	出色地	.	.	.

这样看来，就更容易理解.....啊，好吧.....

[ðə; ði] . . . ['kɔːʃəs] [dɪsˈtrʌst] [ðə; ði] - [hæv; həv] [ʃəʊn] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][fɜːst] [ɪnˈtelɪdʒənt] ['spiːʃiːz]

the	.	.	.	cautious	distrust	the	Tareegs	have	shown	towards	the	first	intelligent	species
这	.	.	.	谨慎	怀疑	这	-	有	所示	向	这	第一的	聪明的	物种

[ðeɪ] [ɪnˈkaʊntəd] [ɪn] [ˌɪntəˈstelə(r)] [speɪs] .

they	encountered	in	interstellar	space	.
他们	遭遇	在	星际穿越	空间	.

塔里格人对他们在星际空间遇到的第一个智慧物种表现出了谨慎的不信任。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [æn; ən] [ə'temptɪd] [ə'pɒlədʒi] — [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

"	And	that	sounded	like	an	attempted	apology	—	not	so	much	for	the
"	和	那	听起来	喜欢	一个	尝试过	道歉	—	不是	所以	很多	为了	这

- [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mænə(r)] [pv; əv] [ɪk'spresɪŋ] ['kɔːʃəs] [dɪs'trʌst] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːktər; draɪv]

Tareegs	and	their	manner	of	expressing	cautious	distrust	as	for	Dr
-	和	他们的	方式	的	表达	谨慎	怀疑	作为	为了	博士

. ['vɪktə(r)] [klɪŋmənz] [kə,læbə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] .

.	Victor	Clingman's	collaboration	with	them	.
.	胜利者	克林曼	合作	和	他们	.

“这听起来像是在试图道歉——与其说是为塔里格人及其谨慎的不信任态度道歉，不如说是为维克多·克林曼博士与他们的合作道歉。

[bʌt; bət] [trɔɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

But	Troy	said	nothing	.
但	特洛伊	说	没有什么	.

但特洛伊什么也没说。

[baɪ] [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [mɔː(r)] .

By	then	he	was	very	eager	to	hear	more	.
经过	然后	他	曾是	非常	渴望的	到	听到	更多的	.

那时他非常渴望听到更多。

[hiː; hi] [dɪd] .

He	did	.
他	做过	.

他做到了。

['ɔːlməʊst] [wiːk] [baɪ] [wiːk] , ['sʌmθɪŋ] [njuː] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæməhed] ['deɪtə] [faɪld]

Almost	week	by	week	,	something	new	was	added	to	the	Hammerhead	data	filed
几乎	星期	经过	星期	,	某物	新的	曾是	额外	到	这	锤头鲨	数据	已提交

[ə'weɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

away	in	his	mind	.
离开	在	他的	头脑	.

几乎每周，他脑海中储存的锤头鲨数据都会增加一些新的内容。

[mʌtʃ] [pv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['diːteɪl] , [bʌt; bət] ['ɜːrθs] ['strætədʒɪst] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd]

Much	of	it	might	be	unimportant	detail	,	but	Earth's	strategists	could	decide
很多	的	它	可能	是	不重要	细节	,	但	地球的	战略家	可以	决定

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

that	for	themselves	.
那	为了	他们自己	.

其中很多可能只是无关紧要的细节，但地球的战略家们可以自行决定。

[ðə; ði] - [kuː] ['sɪstəm] ['klɪŋmən] [wɒz; wəz] ['mʌlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [tə'naɪt] [hæd; həd] [biːn] [pv; əv]

The	Tareeg	coup	system	Clingman	was	mulling	over	again	tonight	had	been	of
这	-	政变	系统	克林曼	曾是	思考	超过	再次	今晚	有	到过	的

[sɪg'nɪfɪkəns] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪznər] ;

significance	at	least	to	the	prisoners	;
意义	在	至少	到	这	囚犯	;

克林曼今晚再次思考的塔里格政变体系至少对囚犯们来说意义重大；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [pv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl]

for	it	probably	was	the	reason	the	majority	of	them	were	still
为了	它	大概	曾是	这	原因	这	多数	的	他们	是	仍然

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

这很可能是他们中的大多数人仍然活着的原因。

[ðə; ði] [tuː] [haɪ] - [huː] , [iːtʃ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][twɪn] [wɜːld] ,

The	two	High	Dsalas	who	,	each	representing	one	of	the	twin	worlds	,
这	二	高的	-	WHO	,	每个	代表	一	的	这	双	世界	,

两位至高无上的神灵，分别代表着双生世界之一，

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][dʒɔɪnt] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['fɔːsɪz] [hɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [greɪt]

were	in	joint	command	of	the	Tareeg	forces	here	would	have	gained	great
是	在	联合的	命令	的	这	-	力量	这里	会	有	获得	伟大的

['ɒnə(r)] ['mɪəli] [baɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sɪstəm] [æt; ət][wʌns] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptʃəd] [ɜːθ]

honor	merely	by	returning	to	their	system	at	once	with	the	captured	Earth
荣誉	仅仅	经过	返回	到	他们的	系统	在	一次	和	这	捕获	地球

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

如果他们共同指挥塔里格军队，只需带着俘获的地球远征军立即返回他们的星系，就能获得极大的荣誉。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [ɪn'sted] ,

But	to	have	stayed	instead	,
但	到	有	入住	反而	,

但如果当初留下来，

['saɪləntli][tuː; tə][hæv; həv] [ə'sjuːmd] ['pɜːsən(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː]

silently	to	have	assumed	personal	responsibility	for	the	creation	of	a	new
默默	到	有	假定	个人的	责任	为了	这	创建	的	一个	新的

[wɜːld] [fɪt][fɔː(r); fə(r)] - [juːz] — [ðæt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm]['ɒnə(r)][ænd; ənd]['paʊə(r)] [bɪ'jɒnd]

world	fit	for	Tareeg	use	—	that	assured	them	honor	and	power	beyond
世界	合身	为了	-	使用	—	那	保证	他们	荣誉	和	力量	超过

[bɪ'liːf] [wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt][tɑːsk][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [went] [aʊt] . . . .

belief	when	the	giant	task	was	over	and	the	announcement	went	out	.	.	.	.
信仰	什么时候	这	巨大的	任务	曾是	超过	和	这	公告	去	出去	.	.	.	.

他们默默地承担起创造一个适合塔里格人使用的新世界的个人责任——当这项艰巨的任务完成，消息传开后，这为他们带来了难以置信的荣誉和权力……

[ðə; ði] [ə'weənəs] [ðæt] ['klɪŋmən] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'gen] [brəʊk] ['ɪntuː] [trɔɪz] [θɔːts] .

The	awareness	that	Clingman	was	speaking	again	broke	into	Troy's	thoughts	.
这	意识	那	克林曼	曾是	请讲	再次	打破	进入	特洛伊的	想法	.

克林曼再次开口说话，这才打断了特洛伊的思绪。

" ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [duː; də] , " [ðə; ði]['saɪəntɪst] [əb'zɜːvd] ['mjuːziŋli] , " [ɪz] [fɪld] [wɪð]

"	Almost	everything	they	do	,	"	the	scientist	observed	musingly	,	"	is	filled	with
"	几乎	一切	他们	做	,	"	这	科学家	观察到	若有所思地	,	"	是	已填	和

[prə'faʊnd] [ˌserɪ'məʊniəl] ['miːnɪŋ] .

profound	ceremonial	meaning	.
深刻的	仪式	意义	.

"他们所做的几乎每一件事，"这位科学家沉思着说道，"都充满了深刻的仪式意义。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] ['riːəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] .

It	was	a	long	while	before	we	really	understood	that	.
它	曾是	一个	长的	尽管	前	我们	真的	理解	那	.

我们过了很久才真正明白这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

左手，右手(Left hand, right hand)
第2/3页

[juːv] [hɜːd] , [ai] [sə'pəʊz] , [ðæt] [klaʊd] [fɔːm'eɪʃənz] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
You've heard , I suppose , that cloud formations have appeared on this side of the
你已经 听到 ，我 认为 ， 那 云 阵型 有 出现 在 这 边 的 这
['plænɪt] ?
planet ?
行星 ?

我想你们应该已经听说，地球这一侧出现了新的云层吧?

" [trɔɪ] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [ðen] [tʃekt] [hɪm'self] ,
" Troy was about to answer , then checked himself ,
" 特洛伊 曾是 关于 到 回答 ， 然后 已检查 他自己 ，

特洛伊正要回答，但又止住了话头。

['fraʊnɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['kliːnli] [s'evəd] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [liːd] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['treɪsɪŋ] .
frowning down at the cleanly severed end of the lead he had been tracing .
皱眉 向下 在 这 干净利落 切断 结尾 的 这 带领 他 有 到过 追踪 .

他皱着眉头，低头看着他一直在追踪的导线干净利落地断掉的末端。

[s'evəd] ?
Severed ?
切断 ?

断了?

[wɒt] . . . .
What . . . .
什么 . . . .

什么....

" ['gɔːd(ə)n] ? "
" Gordon ? "
" 戈登 ? "

“戈登？”

" [ʌ; ɜː] . . . [waɪ] , [jes] , [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm][maɪ'self] , ['dɒktə(r)] .
" Uh . . . why , yes , I've seen them myself , doctor .
" 呃 . . . 为什么 ， 是的 ，我已经 已见 他们 我 ， 医生 .

“呃.....是的，医生，我亲眼见过。”

" [trɔɪz] [maɪnd][bɪ'gæn][tuː; tə] [reɪs] .
" Troy's mind began to race .
" 特洛伊的 头脑 开始 到 种族 .

特洛伊的思绪开始飞速运转。

[ðə; ði] [liːd] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'lɪbərətli] [kʌt] , [nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðæt] .
The lead had been deliberately cut , no question of that .
这 带领 有 到过 故意地 切 ， 不 问题 的 那 .

铅块是被人故意剪断的，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ?
但 为什么 ?

但为什么?

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [spent] [əˈnʌðə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈtʃekɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪˈkɔːdɪŋ] [ɪˈkwɪpmənt] [bɪˈfɔː(r)]

He	might	have	spent	another	hour	checking	over	the	recording	equipment	before
他	可能	有	花费	其他	小时	检查	超过	这	记录	设备	前

[dɪˈskʌvərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] —

discovering	it	—
发现	它	—

他可能还要花一个小时检查录音设备才能发现问题——

" [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [hɜːd] [ˈklɪŋmən] [ˈseɪɪŋ] ,

"	It	means	,	of	course	,	"	he	heard	Clingman	saying	,
"	它	方法	,	的	课程	,	"	他	听到	克林曼	说	,

“当然，这意味着，”他听到克林曼说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [draɪ] [siː] [ˈbesn] [ɒv; əv] [ˈkæsə] [wʌn] [ˈgrædʒuəli] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɪlɪŋ] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)] .

"	that	the	dry	sea	basins	of	Cassa	One	gradually	are	filling	with	water	.
"	那	这	干燥	海	盆地	的	卡萨	一	逐步地	是	填充	和	水	.

“卡萨一号的干涸海盆正在逐渐被水填满。”

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[wiː; wi] [naʊ] [ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪˈmɜːs]

we	know	the	vital	importance	to	the	Tareegs	of	being	able	to	immerse
我们	知道	这	必不可少的	重要性	到	这	-	的	存在	有能力的	到	沉浸

[ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] — [tuː; tə][ðem; ðəm] — [ˈseɪkrɪd][ˈfluːɪd] ,

themselves	in	the	—	to	them	—	sacred	fluid	,
他们自己	在	这	—	到	他们	—	神圣	体液	,

我们知道，对于塔里格人来说，能够沉浸在他们眼中神圣的液体中至关重要。

[ænd; ənd] [haʊ] [sɪˈvɪəli] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [[ˈræʃən, ˈrei-][ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] [hɪə(r)] .

and	how	severely	they	have	been	rationed	in	that	respect	here	.
和	如何	严重	他们	有	到过	配给	在	那	尊重	这里	.

以及他们在这一方面受到的严格配给。

[wʌn] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] - [daʊn] ,

One	might	have	thought	that	,	from	the	High	Dsalas	down	,
一	可能	有	想法	那	,	从	这	高的	-	向下	,

人们或许会认为，从高阶的达萨拉斯（Dsalas）向下，

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [plʌndʒd] [ˈiːgəli] [ˈɪntuː][ðə; ði][fɜːst] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][tuː; tə]

all	of	them	would	have	plunged	eagerly	into	the	first	bodies	of	water	to
全部	的	他们	会	有	暴跌	急切地	进入	这	第一的	身体	的	水	到

[əˈpɪə(r)] [ɒn][ðə; ði][ˈplænɪt] .

appear	on	the	planet	.
出现	在	这	行星	.

它们都会迫不及待地跳入地球上出现的第一片水体中。

[bʌt; bət] , [nəʊ] . . . [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ɪn] [ðæt] [ˈmænə(r)] !

But	,	no	.	.	.	so	great	a	thing	must	not	be	approached	in	that	manner	!
但	,	不	.	.	.	所以	伟大的	一个	事物	必须	不是	是	接近	在	那	方式	!

但是，不……如此伟大的事情绝不能用这种方式来对待！

[ə; eɪ] [deɪ] [wɒz; wəz][set] , [mʌnθs] [ɪn] [ədˈvɑːns] ,

A	day	was	set	,	months	in	advance	,
一个	天	曾是	放	,	几个月	在	进步	,

日期早在几个月前就定好了。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['lev(ə)l] [wʊd] [riːtʃ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] .

when	it	could	be	calculated	that	the	water	level	would	reach	a	certain	point	.
什么时候	它	可以	是	计算	那	这	水	等级	会	抵达	一个	肯定	观点	.

当可以计算出水位将达到某个特定点时。

[æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] ,
At **that** **hour** **,**
在 那 小时 ,

那时，

['evri] - [huː] [kæn; kən] [biː; bi] [speəd] [frɒm; frəm] [ɪ'senʃ(ə)l] ['djuːti] [wɪl] [biː; bi] ['stændɪŋ] [æt; ət]
every **Tareeg** **who** **can** **be** **spared** **from** **essential** **duty** **will** **be** **standing** **at**
每一个 - WHO 能 是 幸存 从 基本的 责任 将要 是 常设 在
[ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [siː] .
the **shore** **of** **the** **new** **sea** **.**
这 支撑 的 这 新的 海 .

凡是能从繁重的日常工作中抽身出来的塔里格人，都将站在新海的岸边。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] . . . .
And **together** **.** **.** **.** **.**
和 一起 . . . .

他们一起.....

" [ə'brʌptli] , [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [klɪŋmənz] [wɜːdz] ['feɪdɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [trɔɪz] [maɪnd] .
" **Abruptly** **,** **the** **meaning** **of** **Clingman's** **words** **faded** **out** **of** **Troy's** **mind** **.**
" 突然 , 这 意义 的 克林曼 字 褪色 出去 的 特洛伊的 头脑 .

“突然间，克林曼的话从特洛伊的脑海中消失了。”

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['naɪtˌtaɪm] ['sʌmənz] [tuː; tə] [klɪŋmənz] ['ɒfɪs] — [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [nəʊ] ['æksɪdənt]
The **sudden** **nighttime** **summons** **to** **Clingman's** **office** **—** **had** **it** **been** **no** **accident**
这 突然 夜间 传票 到 克林曼 办公室 — 有 它 到过 不 事故
['ɑːftə(r)] [ɔːl] ?
after **all** **?**
后 全部 ?

克林曼突然在夜里被召到办公室——难道这终究不是一场意外?

[hæd; həd] [hiː; hi] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [fjuː] ['aʊəz] [tuː; tə] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
Had **he** **done** **something** **in** **the** **past** **few** **hours** **to** **arouse** **suspicion** **,**
有 他 完毕 某物 在 这 过去的 很少 小时 到 引起 怀疑 ,

他是否在过去几个小时里做了什么引起怀疑的事情?

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['biːɪŋ] [dɪ'teɪnd] [hɪə(r)] [naʊ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [rʊmz; ruːmz] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːrtʃt] ?
and **was** **he** **being** **detained** **here** **now** **while** **his** **rooms** **were** **searched** **?**
和 曾是 他 存在 被拘留 这里 现在 尽管 他的 房间 是 搜索 ?

他现在是否被拘留在这里，而他的房间正在被搜查?

[trɔɪ] [felt] [swet] [stɑːt] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Troy **felt** **sweat** **start** **out** **on** **his** **face** **.**
特洛伊 毛毡 汗 开始 出去 在 他的 脸 .

特洛伊感到脸上开始冒汗。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] ?
Should **he** **say** **anything** **?**
应该 他 说 任何事物 ?

他该说些什么吗?

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [riːtʃt] ['kwaɪətli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tuːl] [kɪt] .
He **hesitated** **,** **then** **reached** **quietly** **into** **the** **tool** **kit** **.**
他 犹豫了一下 , 然后 达到 悄悄 进入 这 工具 成套工具 .

他犹豫了一下，然后悄悄地伸手去拿工具。

" . . . [ænd; ənd] ['əʊnli] [ðen] " — [klɪŋmənz] [vɔɪs] [rɪ'tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs]
" **.** **.** **.** **and** **only** **then** **"** **—** **Clingman's** **voice** **returned** **suddenly** **to** **his** **consciousness**
" . . . 和 仅有的 然后 " — 克林曼 嗓音 返回 突然 到 他的 意识
— " [wɪl] [ðə; ði] [wɜːd] [biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] ,
— **"** **will** **the** **word** **be** **prepared** **to** **go** **back** **,**
— " 将要 这 单词 是 准备 到 去 后退 ,

“.....只有到那时，”克林曼的声音突然再次浮现在他的脑海中，“这个词才会准备好返回。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] [ɪps] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['wɔːtə(r)][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]

and	the	messenger	ships	filled	with	the	sacred	water	so	that	it	can	be
和	这	信使	船舶	已填	和	这	神圣	水	所以	那	它	能	是

['blendɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [wɪð] [ðə; ði] [twɪn] [wɜːld] - ['əʊʃnz] ,

blended	at	the	same	moment	with	the	twin	worlds	'	oceans	,
混合	在	这	相同的	片刻	和	这	双	世界	-	海洋	,

信使船装满了圣水，以便同时与两个世界的海洋融合。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['kæsə] [wʌn] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['dʒɔɪntli][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] . . . .

to	show	that	Cassa	One	has	become	jointly	a	part	of	each	.	.	.	.
到	展示	那	卡萨	一	有	变得	共同	一个	部分	的	每个	.	.	.	.

表明 Cassa One 已成为每个实体的共同组成部分.....

" ['mesɪndʒə(r)] [ɪps] — [ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] [drəʊnz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Messenger	ships	—	the	interstellar	drones	,	of	course	.
"	信使	船舶	—	这	星际穿越	无人机	,	的	课程	.

“信使飞船——当然是指星际无人机。”

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [truːp] [ɒv; əv] ['hæməhed] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]

And	the	big	troop	of	Hammerheads	which	had	been	taken	from	the
和	这	大的	部队	的	锤头鲨	哪个	有	到过	已采取	从	这

['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] ['kæriə(r)] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] . . . .

station	in	the	personnel	carrier	less	than	an	hour	ago	.	.	.	.
车站	在	这	人员	载体	较少的	比	一个	小时	前	.	.	.	.

还有不到一个小时前用人员运输车从基地运走的那大批锤头鲨.....

[hɪz; ɪz][hændz] [tremblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [trɔɪ] ['kwɪkli] [kləʊzd] [ðə; ði][rɪ'kɔːdə(r)] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [tuːl]

His	hands	trembling	a	little	,	Troy	quickly	closed	the	recorder	,	picked	up	the	tool
他的	双手	发抖	一个	小的	,	特洛伊	迅速地	关闭	这	录音机	,	挑选	向上	这	工具

[kɪt] .

kit	.
成套工具	.

特洛伊的手有些颤抖，他迅速合上录音机，拿起工具箱。

['klɪŋmən] [tʃekt] [hɪm'self] .

Clingman	checked	himself	.
克林曼	已检查	他自己	.

克林曼检查了一下自己。

" [əʊ] . . . [juːv] ['fɪnɪʃt] , ['gɔːd(ə)n] ?

"	Oh	.	.	.	you've	finished	,	Gordon	?
"	哦	.	.	.	你已经	完成的	,	戈登	?

“哦.....你做完了，戈登？”

" [hiː; hi] ['saʊndɪd] ['stɑːtld] .

"	He	sounded	startled	.
"	他	听起来	惊慌	.

他听起来很吃惊。

[trɔɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [wɜːk] [ə; eɪ][grɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Troy	managed	to	work	a	grin	on	his	face	.
特洛伊	管理	到	工作	一个	咧嘴笑	在	他的	脸	.

特洛伊脸上勉强挤出一丝笑容。

" [jes] , ['dɒktə(r)] .

"	Yes	,	doctor	.
"	是的	,	医生	.

“是的，医生。”

[dʒʌst][ə; eɪ]['brəʊkən] [liːd] .

Just	a	broken	lead	.
只是	一个	破碎的	带领	.

只是一根断了的导线。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] . . . .
And **now** **,** **if** **you'll** **excuse** **me** **. . . .**
和 现在 , 如果 你会 原谅 我 . . . .

那么，恕我失陪了……

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] .
" **He** **started** **to** **turn** **away** **.**
" 他 开始 到 转动 离开 .

他开始转身离开。

" [ɑː] , [wʌn]['məʊmənt] !
" **Ah** **,** **one** **moment** **!**
" 啊 , 一 片刻 !

"啊，稍等一下！"

" ['klɪŋmən] [sed] ['ʃɑːpli] .
" **Clingman** **said** **sharply** **.**
" 克林曼 说 尖锐地 .

克林曼厉声说道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] . . . [aɪ] . . . [naʊ] [weə(r)] . . . .
" **There** **was** **. . .** **I** **. . .** **now** **where** **. . . .**
" 那里 曾是 . . . 我 . . . 现在 在哪里 . . . .

"曾经……我……现在在哪里……"

" [hiː; hi] [geɪzd] [ə'baʊt][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['pʊʃɪŋ] ['fretfəli] [æt; ət][ðə; ði][paɪlz][ɒv; əv][nəʊts] .
" **He** **gazed** **about** **the** **table** **,** **pushing** **fretfully** **at** **the** **piles** **of** **notes** **.**
" 他 凝视 关于 这 桌子 , 推动 忧心忡忡地 在 这 堆 的 笔记 .

他环顾桌子四周，焦躁地推开成堆的纸条。

" [əʊ] , [jes] !
" **Oh** **,** **yes** **!**
" 哦 , 是的 !

"哦是的！

['dɑːktər; draɪv] . ['roʊhɑːs] . . .
Dr **.** **Rojas** **. . .**
博士 . 罗哈斯 . . .

罗哈斯博士……

[ruːm] - .
Room **72** **.**
房间 - .

72号房间。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [ʌp] [hɪə(r)] [wen] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [juː; jʊ] .
You **were** **on** **your** **way** **up** **here** **when** **he** **attempted** **to** **reach** **you** **.**
你 是 在 你的 方式 向上 这里 什么时候 他 尝试过 到 抵达 你 .

你当时正在来这里的路上，他试图联系你。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['niːdɪd] . . .
Something **that** **needed** **. . .**
某物 那 需要 . . .

需要一些……

[wel] , [aɪ] [fə'get] [naʊ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
well **,** **I** **forget** **now** **what** **he** **said** **.**
出色地 , 我 忘记 现在 什么 他 说 .

嗯，我现在忘了他说了什么。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ɪ'miːdiətli] ? "
Would **you** **mind** **going** **over** **there** **immediately** **?** **"**
会 你 头脑 去 超过 那里 立即地 ? "

你介意立刻过去一趟吗?

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

"一点也不。

" [trɔɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ] .
" Troy's heart was pounding .
" 特洛伊的 心 曾是 猛击 .

特洛伊的心跳得很快。

[ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['eni] [daʊt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] [dɪ'leɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
If there had been any doubt he was being deliberately delayed , it would
如果 那里 有 到过 任何 怀疑 他 曾是 存在 故意地 延迟 , 它 会
[hæv; həv] ['vænɪʃd] [naʊ] .
have vanished now .
有 消失了 现在 .

如果之前还有人怀疑他是否被故意拖延时间，那么现在这种怀疑应该已经消除了。

['dɑːktər; draɪv] . ['roʊhɑːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Dr . Rojas , of course ,
博士 . 罗哈斯 , 的 课程 ,

当然是罗哈斯博士。

[wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['weɪtɪŋ] [ðæt] " ['niːdɪd] " [trɔɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə]
would have something waiting that " needed " Troy's attention before he got to
会 有 某物 等待 那 " 需要 " 特洛伊的 注意力 前 他 得到 到
[ruːm] - .
Room 72 .
房间 - .

在特洛伊到达 72 号房间之前，会有一件"需要"他注意的事情等着他。

[ə; eɪ] [kɔːl] [frɒm; frəm] ['klɪŋmən] [wʊd] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
A call from Clingman would arrange for it .
一个 称呼 从 克林曼 会 安排 为了 它 .

克林曼打个电话就能安排好一切。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] [hɪm] , [waɪ] ['hædnt] [hiː; hi] [biːn] [pleɪst] ['ʌndə(r)] [ə'rest]
But if they were suspicious of him , why hadn't he been placed under arrest
但 如果 他们 是 可疑的 的 他 , 为什么 之前没有 他 到过 放置 在下面 逮捕
?
?
?

但如果他们怀疑他，为什么不逮捕他呢?

[ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [skeə(r)] [ˌem 'iː] [ɒf] , [trɔɪ] [θɔːt] .
They don't want to scare me off , Troy thought .
他们 不 想 到 吓 我 离开 , 特洛伊 想法 .

"他们不想吓跑我，"特洛伊心想。

['ðer] [nɒt] [ʃʊə(r)] ,
They're not sure ,
它们是 不是 当然 ,

他们不确定，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [skeə(r)] [ˌem 'iː] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [nəʊ]
and if I'm up to something they don't want to scare me off before they know
和 如果 我是 向上 到 某物 他们 不 想 到 吓 我 离开 前 他们 知道
[dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . . . .
just what it is . . . .
只是 什么 它 是 . . . .

如果我有什么计划，他们不想在弄清楚是什么之前就把我吓跑.....

[id] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] , [maɪnd] ['riːtʃɪŋ] [ə'hed] [θruː] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

He'd	swung	around	to	the	hall	,	mind	reaching	ahead	through	the	next	few	minutes	,
他会	摇摆	大约	到	这	大厅	,	头脑	到达	前方	通过	这	下一个	很少	分钟	,

他转身走向大厅，思绪飘向接下来的几分钟。

['aʊtlaɪnɪŋ] ['kwɪkli] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [steps] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] — [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi]

outlining	quickly	the	immediate	steps	he	would	have	to	take	—	and	so	he
概述	迅速地	这	即时	步骤	他	会	有	到	拿	—	和	所以	他

[wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [pɑːst] [ðə; ði] ['hæməhed] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

was	almost	past	the	Hammerhead	before	he	saw	it	.
曾是	几乎	过去的	这	锤头鲨	前	他	锯	它	.

他迅速列出了自己必须立即采取的步骤——因此，他几乎已经越过了锤头鲨才看到它。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ləʊ] - ['ɑːˌfɪsɪz] [hæd; həd] ['əʊpənd] ['kwaɪətli] ,

The	door	to	the	Low	Dsala's	offices	had	opened	quietly	,
这	门	到	这	低的	-	办公室	有	打开	悄悄	,

洛·德萨拉办公室的门悄无声息地打开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ləʊ] - [stʊd] [ðeə(r)] [faɪv] [fiːt] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [stɔːkt] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [trɔɪ] .

and	the	Low	Dsala	stood	there	five	feet	away	,	the	horizontally	stalked	eyes	fixed	on	Troy	.
和	这	低的	-	站立	那里	五	脚	离开	,	这	水平方向	跟踪	眼睛	固定的	在	特洛伊	.

低矮的德萨拉站在五英尺外，横着的眼睛盯着特洛伊。

[trɔɪ] ['stɑːtɪd] [ɪn'vɒləntrəli] .

Troy	started	involuntarily	.
特洛伊	开始	不由自主	.

特洛伊是被迫开始的。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə] [deθ] [naʊ] .

He	might	be	very	close	to	death	now	.
他	可能	是	非常	关闭	到	死亡	现在	.

他现在可能离死亡很近了。

[tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ə; eɪ] ['hæməhed] . . . [let] [ə'ləʊn] [ðə; ði] ['steɪʃənz] ['ræŋkɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] . . . [ʌn'bɪdn]

To	approach	a	Hammerhead	.	.	.	let	alone	the	station's	ranking	officer	.	.	.	unbidden
到	方法	一个	锤头鲨	.	.	.	让	独自的	这	车站的	排行	官	.	.	.	未邀请的

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [steps] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [tuː; tə] [duː; də] .

within	a	dozen	steps	was	a	dangerous	thing	for	a	prisoner	to	do	.
之内	一个	打	步骤	曾是	一个	危险的	事物	为了	一个	囚犯	到	做	.

对于囚犯来说，未经允许就接近一名"锤头鲨"……更何况是该站的最高指挥官……在十几步之内，是一件非常危险的事情。

[ðə; ði] - [left] [hænd] [hʌŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɔːnəmənt] - [ɪn'krʌstɪd] [bəʊlt] - [gʌn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz]

The	Dsala's	left	hand	hung	beside	the	ornament	-	encrusted	bolt	-	gun	all	the	officers
这	-	左边	手	悬挂	旁	这	装饰品	-	结壳的	螺栓	-	枪	全部	这	警官

['kærid] — [ænd; ənd] [ðəʊz] [brɔːd] ['tɔːtʃərə(r)] - [hændz] [kʊd; kəd] [muːv] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [spiːd] .

carried	—	and	those	broad	torturers	'	hands	could	move	with	flashing	speed	.
携带	—	和	那些	广阔	施虐者	-	双手	可以	移动	和	闪烁	速度	.

德萨拉的左手垂在所有军官都携带的、镶满装饰的弩炮旁边——而那些宽阔的酷刑者的手可以以闪电般的速度移动。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [rɪ'meɪnd] [ɪ'məʊbaɪl] .

But	the	creature	remained	immobile	.
但	这	生物	剩余	不动	.

但那生物一动不动。

[trɔɪ] [ə'vɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'spreʃənləs] , [wɔːkt] [ɒn] [wɪð]
Troy averted his eyes from it , keeping his face expressionless , walked on with
特洛伊 避免了 他的 眼睛 从 它 , 保持 他的 脸 面无表情 , 步行 在 和
['keəfəli] [ʌn'hʌrid] [steps] ,
carefully unhurried steps ,
小心 不慌不忙 步骤 ,

特洛伊别过脸去，面无表情地继续往前走，步伐缓慢而谨慎。

['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] - [steə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .
conscious of the Dsala's stare following him .
有意识的 的 这 - 盯 下列的 他 .

他感觉到了达萨拉的目光一直追随着他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['hæməhed]
It was one of the comparatively few times he had seen a Hammerhead
它 曾是 一 的 这 比较 很少 时代 他 有 已见 一个 锤头鲨
[wɪ'ðaʊt] [ɪts][suːt] .
without its suit .
没有 它是 套装 .

这是他为数不多的几次见到没有穿戴防护服的锤头鲨。

[ɪf] [wʌn] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,
If one knew nothing about them ,
如果 一 知道 没有什么 关于 他们 ,

如果一个人对他们一无所知，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] ['ɔːlməʊst]['kɒmɪk(ə)l] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]
they would have looked almost comical — there was a decided resemblance to
他们 会 有 看起来 几乎 滑稽 — 那里 曾是 一个 决定 相似 到
[ðə; ði]['peŋgwinz] ,
the penguins ,
这 企鹅 ,

它们看起来几乎滑稽可笑——它们和企鹅确实很像。

[ðə; ði] [klaʊn] - [bɜ͡ːdz][ɒv; əv] [ɜːθ] , [ɪn][ðə; ði][rəʊ'tʌnd] , ['mʌskjələ(r)] ['bɒdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʌb(ə)l] [set]
the clown - birds of Earth , in the rotund , muscular bodies and the double set
这 小丑 - 鸟类 的 地球 , 在 这 圆润 , 肌肉发达的 身体 和 这 双倍的 放
[ɒv; əv] ['swɪmɪŋ] ['flɪpəz] .
of swimming flippers .
的 游泳 脚蹼 .

地球上的小丑鸟，有着圆滚滚、肌肉发达的身体和两对游泳鳍。

[ðə; ði] [ɒd] [hed] [wɪð] [ɪts] [θɪk] [prə'truːdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][smɔːl] ,
The odd head with its thick protruding eyelobes and the small ,
这 奇怪的 头 和 它是 厚的 突出 眼叶 和 这 小的 ,

那颗奇特的脑袋，有着厚实的突出眼瓣和小小的.....

['kɒnstəntli] ['muːvɪŋ] ['krɪmz(ə)n]['traɪæŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [wɜː(r); wə(r)] [les] ['fʌni] , [æz; əz]
constantly moving crimson triangle of the mouth were less funny , as
不断地 移动 赤红 三角形 的 这 嘴 是 较少的 有趣的 , 作为
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][dɑːk] , ['hjuːmən] - [ʃeɪpt] [hændz] .
were the dark , human - shaped hands .
是 这 黑暗的 , 人类 - 形状 双手 .

嘴部不断移动的鲜红色三角形并不那么有趣，黑色的人形手也是如此。

[trɔɪ] [felt][ə; eɪ] [tʃɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] - [breɪk] ['ɪntuː] ['sʌd(ə)n] [spiːtʃ]
Troy felt a chill on his back when he heard the Dsala break into sudden speech
特洛伊 毛毡 一个 寒意 在 他的 后退 什么时候 他 听到 这 - 休息 进入 突然 演讲
[bɪ'haɪnd][hɪm] :
behind him :
在后面 他 :

特洛伊听到身后的达萨拉突然开口说话，顿时感到后背一阵发凉：

[ə; eɪ] [haɪ] , [kwɪk] ['gæb(ə)l][ɪn][ɪts] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

a	**high**	**,**	**quick**	**gabble**	**in**	**its**	**own**	**language**	**.**
一个	高的	,	快的	数落	在	它是	自己的	语言	.

用它自己的语言发出快速而尖锐的咿呀声。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spresɪŋ] ['æŋgə(r)] ?

Was	**it**	**expressing**	**anger**	**?**
曾是	它	表达	愤怒	?

这是在表达愤怒吗?

['drɔːɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['kwaɪətli] [ʃʌt] , [hiː; hi] [hɜːd] ['klɪŋmən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʌŋ] .

Drawing	**the**	**door**	**quietly**	**shut**	**,**	**he**	**heard**	**Clingman**	**begin**	**to**	**reply**	**in**	**the**	**same**	**tongue**	**.**
绘画	这	门	悄悄	关闭	,	他	听到	克林曼	开始	到	回复	在	这	相同的	舌头	.

他轻轻地关上门，听到克林曼开始用同样的语言回答。

[riːs] [lʊkt] ['briːfli] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] [desk] [æz; əz] [trɔɪ] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

Reese	**looked**	**briefly**	**up**	**from**	**the**	**intercom**	**desk**	**as**	**Troy**	**stopped**	**before**	**it**	**.**
里斯	看起来	简要地	向上	从	这	对讲机	桌子	作为	特洛伊	停止	前	它	.

特洛伊停在对讲机前时，里斯从对讲机旁抬起头，瞥了一眼。

" ['fɪnɪʃt] [wɪð] ['klɪŋmən] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**Finished**	**with**	**Clingman**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	完成的	和	克林曼	?	"	他	问	.

“克林曼的事做完了吗？”他问道。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] , " [trɔɪ] [sed] .

"	**Uh**	**-**	**huh**	**,**	**"**	**Troy**	**said**	**.**
"	呃	-	嗯	,	"	特洛伊	说	.

“嗯哼，”特洛伊说道。

" ['eni] ['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][dʒɒbz] ['weɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ai][kæn; kən][get] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] ? "

"	**Any**	**other**	**little**	**jobs**	**waiting**	**before**	**I**	**can**	**get**	**back**	**to**	**sleep**	**?**	**"**
"	任何	其他	小的	工作	等待	前	我	能	得到	后退	到	睡觉	?	"

“还有其他零碎的事情要做才能让我回去睡觉吗？”

" [nɒt] [səʊ][fɑː(r)] , " [riːs] [təʊld][hɪm] ['saʊəli] .

"	**Not**	**so**	**far**	**,**	**"**	**Reese**	**told**	**him**	**sourly**	**.**
"	不是	所以	远的	,	"	里斯	讲述	他	酸涩地	.

“还没到那一步，”里斯冷冷地告诉他。

" ['plez(ə)nt] [driːmz] .

"	**Pleasant**	**dreams**	**.**
"	令人愉快的	梦境	.

祝你做个好梦。

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['pænəlz][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

"	**He**	**returned**	**his**	**attention**	**to**	**the**	**panels**	**before**	**him**	**.**
"	他	返回	他的	注意力	到	这	面板	前	他	.

他将注意力重新集中到面前的展板上。

[səʊ]['dɑːktər; draɪv] . ['roʊhɑːs] , [æz; əz][hæd; həd] [siːmd] ['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n] , [hæd; həd][pʊt][ɪn][nəʊ][kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

So	**Dr**	**.**	**Rojas**	**,**	**as**	**had**	**seemed**	**almost**	**certain**	**,**	**had**	**put**	**in**	**no**	**call**	**for**	**him**	**.**
所以	博士	.	罗哈斯	,	作为	有	似乎	几乎	肯定	,	有	放	在	不	称呼	为了	他	.

所以，正如几乎可以肯定的那样，罗哈斯博士并没有给他打电话。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [ʌp][æt; ət] [ru:m] - ,

But	if	he	didn't	show	up	at	Room	72	,
但	如果	他	没有	展示	向上	在	房间	-	,

但如果他没有出现在72号房间，

[haʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə]['wʌndə(r)] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ?

how	long	before	they	began	to	wonder	where	he	was	?
如何	长的	前	他们	开始	到	想知道	在哪里	他	曾是	?

他们过了多久才开始担心他去了哪里?

[pə'hæps] [fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv] ['mɪnɪts] . . . .

Perhaps	four	or	five	minutes	.	.	.	.
也许	四	或者	五	分钟	.	.	.	.

大概四五分钟吧.....

[trɔɪ] [stept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][ɒn][ðə; ði] ['meɪntənəns] ['lev(ə)l] ['fɔ:ti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]

Troy	stepped	out	of	the	elevator	on	the	maintenance	level	forty	seconds
特洛伊	步	出去	的	这	电梯	在	这	维护	等级	四十	秒

['ɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ] [ri:s] ,

after	leaving	Reese	,
后	离开	里斯	,

特洛伊离开里斯四十秒后，从维修层的电梯里走了出来。

[went] ['kwɪkli] [ɒn]['ɪntu:][ðə; ði]['endʒɪn] [ru:m] .

went	quickly	on	into	the	engine	room	.
去	迅速地	在	进入	这	引擎	房间	.

迅速进入机舱。

[wʌn] ['hæməhed] [gɑ:d] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][fɑ:(r)][end] .

One	Hammerhead	guard	stood	watching	him	from	the	far	end	.
一	锤头鲨	警卫	站立	观看	他	从	这	远的	结尾	.

一名锤头鲨卫兵站在远处注视着他。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [hɪə(r)] .

As	a	rule	,	three	of	them	were	stationed	here	.
作为	一个	规则	,	三	的	他们	是	驻	这里	.

通常情况下，这里会驻扎三个人。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [trɔɪz] [ɐp'iəɹənsɪz] ,

They	were	accustomed	to	Troy's	appearances	,
他们	是	习惯	到	特洛伊的	外貌	,

他们早已习惯了特洛伊的出现。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['keəf(ə)l][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æz; əz][ɪ'regjələ(r)][ə; eɪ]['pæt(ə)n][æz; əz]

and	he	had	been	careful	to	establish	as	irregular	a	pattern	as
和	他	有	到过	小心	到	建立	作为	不规律的	一个	图案	作为

[wɒz; wəz] ['præktɪkəbl] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] [ru:'ti:n] [tʃɔ:(r)z] ,

was	practicable	in	attending	to	routine	chores	,
曾是	切实可行的	在	参加	到	常规	家务	,

而且，他在处理日常琐事时，一直小心翼翼地保持着尽可能不规律的作息时间。

[səʊ] [ðæt] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [hɪz; ɪz]['məʊʃənz] [wʊd] [drɔ:] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

so	that	in	an	emergency	his	motions	would	draw	a	minimum	of	attention	.
所以	那	在	一个	紧急情况	他的	运动	会	画	一个	最低限度	的	注意力	.

这样，在紧急情况下，他的举动就不会引起太多注意。

[ɪg'nɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [gɑ:d] [naʊ] , [hi:; hi] ['kærid] [aʊt][ə; eɪ]['desəlt(ə)ri] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][set][ɒv; əv]

Ignoring	the	guard	now	,	he	carried	out	a	desultory	inspection	of	a	set	of
忽略	这	警卫	现在	,	他	携带	出去	一个	漫无目的的	检查	的	一个	放	的

[wɔ:l] [kən'trəʊlz] ,

wall	controls	,
墙	控制	,

他不再理会守卫，漫不经心地检查了一组墙上的控制装置。

[pɔːzd] [fɔː(r)] [taɪmz] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [fɔː(r)]['maɪnə(r)] ['sekʃənz] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd][drɒp]

paused	four	times	to	remove	four	minor	sections	of	machinery	and	drop
暂停	四	时代	到	消除	四	次要的	部分	的	机械	和	降低

[ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tuːl] [kɪt] ,

them	into	his	tool	kit	,
他们	进入	他的	工具	成套工具	,

他停顿了四次，取下机器的四个小部件，放进他的工具箱里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [ruːm] [ə'gen] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]['leɪtə(r)] .

and	was	leaving	the	big	room	again	a	minute	and	a	half	later	.
和	曾是	离开	这	大的	房间	再次	一个	分钟	和	一个	一半	之后	.

一分半钟后，他又离开了大房间。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - ['əʊpənd][ðə; ði] [kɪt] , ['kwɪkli] [snæpt] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]

Out	in	the	passage	,	he	re	-	opened	the	kit	,	quickly	snapped	three	of	the
出去	在	这	通道	,	他	关于	-	打开	这	成套工具	,	迅速地	啪啪	三	的	这

[smɔːl] [stiːl] [pɑːts] [tə'geðə(r)] .

small	steel	parts	together	.
小的	钢	部分	一起	.

在走廊里，他重新打开工具包，迅速将三个小钢制零件组装在一起。

[ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɒv; əv]['faɪrɑːrmz]['nætʃ(ə)rəli][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['prɪvəlɪdʒ] [ðə; ði] - [ɪk'stendɪd]

The	carrying	of	firearms	naturally	was	not	a	privilege	the	Tareegs	extended
这	携带	的	枪支	自然	曾是	不是	一个	特权	这	-	扩展

[tuː; tə]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ;

to	human	beings	;
到	人类	生物	;

塔里格人自然不会把携带枪支的权利赋予人类;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['njuːli] [ə'sembəld] [dɪ'vaɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kwaɪt] ['fʌŋkʃən(ə)l] [gʌn] .

but	the	newly	assembled	device	was	a	quite	functional	gun	.
但	这	新	组装	设备	曾是	一个	相当	功能性	枪	.

但新组装的装置却是一把功能齐全的枪。

[trɔɪ] [θʌm] [θriː] ['dʌz(ə)n][hænd] - [meɪd] [ʃelz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [piːs] [rɪ'muːvd]

Troy	thumbed	three	dozen	hand	-	made	shells	out	of	the	fourth	piece	removed
特洛伊	拇指	三	打	手	-	制成	贝壳	出去	的	这	第四	片	已移除

[frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊl] [ɪ'kwɪpmənt] ,

from	the	control	equipment	,
从	这	控制	设备	,

特洛伊从控制设备中拆下的第四块部件里，用拇指取出了三打手工制作的贝壳。

['ləʊdɪd] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

loaded	the	gun	and	shoved	it	into	his	pocket	.
已加载	这	枪	和	推搡	它	进入	他的	口袋	.

他给枪上了膛，然后把枪塞进口袋里。

[ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [wɒz; wəz] [lɒkt] ,

The	door	to	his	quarters	was	locked	,
这	门	到	他的	四分之一	曾是	已锁定	,

他房间的门锁着。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ɪ'miːdiət] [saɪnz] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [æn; ən][ɪn'spekʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv]

and	there	were	no	immediate	signs	inside	that	an	inspection	might	have
和	那里	是	不	即时	标志	里面	那	一个	检查	可能	有

[biːn] ['kærid] [aʊt]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

been	carried	out	during	his	absence	.
到过	携带	出去	期间	他的	缺席	.

而且屋内也没有任何迹象表明在他不在期间可能进行过检查。

[trɔɪ] [muːvd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['reəli] [juːst] ['ɪntəkɒm] [vjuː] - [skriːn] , [tʃeɪndʒd] [sʌm; səm] ['setɪŋz]
Troy moved over to the rarely used intercom view - screen , changed some settings
特洛伊 已搬 超过 到 这 很少 用过的 对讲机 看法 - 屏幕 , 已更改 一些 设置
[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
behind it ,
在后面 它 ,

特洛伊走到很少使用的对讲机显示屏前，更改了后面的一些设置。

[ænd; ənd] [swɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
and switched it on .
和 切换 它 在 .

然后打开了它。

[ðə; ði]['hɪd(ə)n] [bæk] [ruːm] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [skriːn] ,
The hidden back room appeared in the screen ,
这 隐 后退 房间 出现 在 这 屏幕 ,

屏幕上出现了隐藏的后室。

[ænd; ənd] — [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nɪə(r)] - ['sɜːt(ə)nti] [ə'baʊt] [klɪŋmənz] ['pɜːpəs] [ɪn] [di'tein] [hɪm]
and — in spite of his near - certainty about Clingman's purpose in detaining him
和 — 在 尽管如此 的 他的 靠近 - 肯定 关于 克林曼 目的 在 拘留 他
— [trɔɪ] [felt][hɪz; ɪz] [feɪs] ['waɪtn] ['sləʊli] [wɪð] [ʃɒk] .
— Troy felt his face whiten slowly with shock .
— 特洛伊 毛毡 他的 脸 漂白 缓慢地 和 震惊 .

尽管特洛伊几乎可以肯定克林曼扣留他的目的是什么，但他还是感到震惊，脸色慢慢变得惨白。

['dʒeri] ['nuːˌlænd] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
Jerry Newland was no longer lying on his bunk , was nowhere in the room .
杰瑞 纽兰 曾是 不 更长 说谎 在 他的 假寐 , 曾是 无处 在 这 房间 .

杰瑞·纽兰不再躺在他的铺位上，也不在房间里了。

[ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʌŋk] [ʃəʊd] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [tæŋk]
A gaping opening in the wall behind the bunk showed where the emergency tank
一个 张开的 开幕 在 这 墙 在后面 这 假寐 显示 在哪里 这 紧急情况 坦克
[trɔɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [kræʃt] ['kʊriə(r)] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'stɔːld] .
Troy had brought in from the crashed courier ship had been installed .
特洛伊 有 带来 在 从 这 崩溃了 导游 船 有 到过 已安装 .

床铺后面的墙上有一个巨大的开口，露出了特洛伊从坠毁的快递船上带来的应急油箱的安装位置。

[səʊ] [ðeɪ] [nɒt]['əʊnli][hæd; həd][ðə; ði]['paɪlət][ɪn][ðeə(r)][hændz] — [ðeɪ] [ɔːl'redi] [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)]
So they not only had the pilot in their hands — they already were aware
所以 他们 不是 仅有的 有 这 飞行员 在 他们的 双手 — 他们 已经 是 意识到的
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentətɪ][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] .
of his identity and of the condition he was in .
的 他的 身份 和 的 这 状况 他 曾是 在 .

所以他们不仅抓住了飞行员——而且他们已经知道他的身份以及他所处的状况。

[trɔɪ] [felt][ə; eɪ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['sɪknəs] .
Troy felt a surge of physical sickness .
特洛伊 毛毡 一个 涌 的 身体的 疾病 .

特洛伊感到一阵强烈的恶心感。

[left] [tuː; tə][hɪm'self] ,
Left to himself ,
左边 到 他自己 ,

如果让他独自一人，

['nuːˌlænd] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][ɪn][ðə; ði] ['dezət] [wɪ'ðaʊt] [ri'gein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] [æz; əz][ðə; ði]

Newland	would	have	died	in	the	desert	without	regaining	consciousness	as	the
纽兰	会	有	死亡	在	这	沙漠	没有	恢复	意识	作为	这

[tæŋks] [ˌɪndɪ'pendənt] ['paʊə(r)] [sɔːs] [bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl] .

tank's	independent	power	source	began	to	fail	.
坦克的	独立的	力量	来源	开始	到	失败	.

如果坦克的独立动力源开始出现故障，纽兰就会死在沙漠里，再也不会恢复意识。

[trɔɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm] [ðæt] ;

Troy	had	saved	him	from	that	;
特洛伊	有	已保存	他	从	那	;

特洛伊救了他;

[bʌt; bət] ['veri] ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] - [deθ] [ðə; ði]['paɪlət] [feɪst] [naʊ] .

but	very	probably	it	was	the	Tareeg	death	the	pilot	faced	now	.
但	非常	大概	它	曾是	这	-	死亡	这	飞行员	面对	现在	.

但很可能，飞行员现在面临的是塔里格人的死亡。

[trɔɪ] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði] [skriːn] , ['stɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ['faɪtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['nɔːziə] .

Troy	switched	off	the	screen	,	started	back	to	the	door	,	fighting	down	his	nausea	.
特洛伊	切换	离开	这	屏幕	,	开始	后退	到	这	门	,	斗争	向下	他的	恶心	.

特洛伊关掉屏幕，转身走向门口，努力抑制住恶心感。

[self] - [bleɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][taɪm] .

Self	-	blame	was	a	luxury	for	which	he	had	no	time	.
自己	-	责备	曾是	一个	奢华	为了	哪个	他	有	不	时间	.

自责对他来说是一种奢侈，他根本没时间去想。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [help] ['nuːˌlænd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən]['ɪnstənt][tuː; tə] [luːz] .

He	couldn't	help	Newland	,	and	there	was	not	an	instant	to	lose	.
他	不能	帮助	纽兰	,	和	那里	曾是	不是	一个	立即的	到	失去	.

他帮不了纽兰，而且一刻也不能耽搁。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ,

Within	a	few	hours	,
之内	一个	很少	小时	,

几个小时之内，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi][ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] [ə'ləʊn][æt; ət] ['getɪŋ] [ðə; ði]

he	could	still	be	in	space	and	take	his	chances	alone	at	getting	the
他	可以	仍然	是	在	空间	和	拿	他的	机会	独自的	在	获得	这

['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ɜːθ] .

warning	to	Earth	.
警告	到	地球	.

他可能还在太空中，独自一人冒着风险将警告带回地球。

[bʌt; bət][fɜːst][ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][mʌst; məst][biː; bi][daɪ'rɛktɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] -

But	first	the	search	for	him	must	be	directed	away	from	the	Tareeg
但	第一的	这	搜索	为了	他	必须	是	指导	离开	从	这	-

['hæŋə(r)] .

hangar	.
机库	.

但首先，必须将搜寻他的方向从塔里格机库转移开来。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['veri] ['fɔːtʃənətli] , [wɒz; wəz][æn; ən]['ækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ]

And	that	,	very	fortunately	,	was	an	action	for	which	he	had	long
和	那	,	非常	幸运的是	,	曾是	一个	行动	为了	哪个	他	有	长的

[biːn] ['θʌrəli] [prɪ'peəd] . . . .

been	thoroughly	prepared	.	.	.	.
到过	彻底	准备	.	.	.	.

而幸运的是，他早已为此做好了充分的准备.....

[ðə; ði] ['hæməhed] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪʃənz] [graʊnd] - ['lev(ə)l]['eksɪt]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [biːn]

The	Hammerhead	guard	at	the	station's	ground	-	level	exit	also	had	been
这	锤头鲨	警卫	在	这	车站的	地面	-	等级	出口	还	有	到过

[rɪ'djuːst] [tuː; tə][wʌn]['səʊldʒə(r)] .

reduced	to	one	soldier	.
减少	到	一	士兵	.

车站地面出口处的"锤头鲨"警卫也只剩下一名士兵。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ˌɛndʒɪ'nɪərz] [ɒn][ɪts] [weɪ]

And	here	the	appearance	of	the	maintenance	engineer's	groundcar	on	its	way
和	这里	这	外貌	的	这	维护	工程师的	地面车辆	在	它是	方式

[tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [ˌɪnstə'leɪʃnz] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['dezət] [wɒz; wəz][æz; əz][fə'mɪliə(r)]

to	one	of	the	automatic	installations	out	in	the	desert	was	as	familiar
到	一	的	这	自动的	安装	出去	在	这	沙漠	曾是	作为	熟悉的

[æn; ən] [ə'kʌrəns] [æz; əz] [trɔɪz] [ɪ'regjələ(r)][ɪn'spekʃ(ə)n]['vɪzɪts][ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] .

an	occurrence	as	Troy's	irregular	inspection	visits	in	the	engine	room	.
一个	发生	作为	特洛伊的	不规律的	检查	访问	在	这	引擎	房间	.

在这里，维修工程师的地面车辆前往沙漠中的某个自动化设施的景象，就像特洛伊不定期地巡视机房一样司空见惯。

[ðə; ði] [gɑːd] [wɒtʃt] [hɪm][rəʊl][pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['ɪntrəst]

The	guard	watched	him	roll	past	without	moving	and	without	indication	of	interest
这	警卫	观看	他	卷	过去的	没有	移动	和	没有	指示	的	兴趣

.

:

.

守卫看着他滚了过去，一动不动，也没有表现出任何兴趣。

[trɔɪ] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['eksɪt][kləʊzd][bɪ'haɪnd][hɪm] .

Troy	glanced	at	his	watch	as	the	exit	closed	behind	him	.
特洛伊	瞥了一眼	在	他的	手表	作为	这	出口	关闭	在后面	他	.

特洛伊瞥了一眼手表，身后的出口已经关闭了。

[nɒt] [kwaɪt][sɪks] ['mɪnɪts] [sɪns] [ɪd] [left] [klɪŋmənz] ['ɒfɪs] . . . [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl'redi] [hæv; həv]

Not	quite	six	minutes	since	he'd	left	Clingman's	office	.	.	.	they	should	already	have
不是	相当	六	分钟	自从	他会	左边	克林曼	办公室	.	.	.	他们	应该	已经	有

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tʃek] [ɒn][hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts] ,

begun	to	check	on	his	whereabouts	,
开始	到	查看	在	他的	下落	,

他离开克林曼办公室还不到六分钟……他们就应该已经开始调查他的下落了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ə'ləʊn][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['hjuːmənz][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hæd; həd]

and	the	fact	that	he	alone	of	all	the	humans	at	the	station	had
和	这	事实	那	他	独自的	的	全部	这	人类	在	这	车站	有

['ækses] [tuː; tə][ə; eɪ] [wʊd] [ðen] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

access	to	a	groundcar	would	then	be	one	of	the	first	things	to	come	to
使用权	到	一个	地面车辆	会	然后	是	一	的	这	第一的	事物	到	来	到

[ðeə(r)][maɪndz] .

their	minds	.
他们的	思想	.

而车站里所有的人中只有他一个人能乘坐地面车辆，这很可能是他们首先想到的事情之一。

[hiː; hi] [sləu] [ðə; ði][kɑː(r)][nɪə(r)][ə; eɪ]['taɪni][ɪn'spekʃ(ə)n][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)][wɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]

He	slowed	the	car	near	a	tiny	inspection	door	in	the	outer	wall	of	the
他	减速	这	车	靠近	一个	微小的	检查	门	在	这	外	墙	的	这

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

他把车速放慢，靠近车站外墙上一个很小的检查门。

[kʌt] [ɪts] [laɪts] , [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊl] [ɒn] ,

cut	its	lights	,	jumped	out	and	watched	it	roll	on	,
切	它是	灯	,	跳了起来	出去	和	观看	它	卷	在	,

关掉车灯，跳下车，看着它继续向前行驶。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [spiːd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [swəːv] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [rʌʃt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði]

picking	up	speed	as	it	swerved	away	to	the	east	and	rushed	down	into	the
挑选	向上	速度	作为	它	急转弯	离开	到	这	东方	和	匆忙	向下	进入	这

[dɑːk] ['dezət] .

dark	desert	.
黑暗的	沙漠	.

它加速向东急转，冲入黑暗的沙漠。

[mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'stɔːld] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['gaɪd(ə)ns] [dɪ'vaɪsɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [kiːp]

Months	before	he	had	installed	the	automatic	guidance	devices	which	would	keep
几个月	前	他	有	已安装	这	自动的	指导	设备	哪个	会	保持

[ðə; ði] [kɑː(r)] ['hʌrɪɪŋ] ['stedəli] ['iːstwədz] [naʊ] ,

the	car	hurrying	steadily	eastwards	now	,
这	车	匆忙	稳步	向东	现在	,

几个月前，他安装了自动导航装置，这些装置现在会让汽车稳步向东疾驰。

['tʃeɪndʒɪŋ] [də'rekʃ(ə)n] ['əʊnli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['ɒbstək(ə)lz] .

changing	direction	only	to	avoid	impassable	obstacles	.
变化	方向	仅有的	到	避免	不可逾越	障碍	.

仅在遇到无法逾越的障碍物时才会改变方向。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] , [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] - ,

It	might	be	that	,	at	a	time	of	such	importance	to	the	Tareegs	,
它	可能	是	那	,	在	一个	时间	的	这样的	重要性	到	这	-	,

或许，在对塔里格人来说如此重要的时刻，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

they	would	not	attempt	to	follow	the	car	.
他们	会	不是	试图	到	跟随	这	车	.

他们不会尝试跟踪这辆车。

[ɪf] [ə; eɪ] ['flaɪə(r)] [dɪd] [dɪ'skʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [eə(r)] ,

If	a	flier	did	discover	it	from	the	air	,
如果	一个	传单	做过	发现	它	从	这	空气	,

如果飞行员从空中发现了它，

[ðə; ði] ['viːəkl] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] . . . [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪgd] [tuː; tə] [dɪsˈɪntɪgreɪt] [wɪð]

the	vehicle	would	be	destroyed	.	.	.	and	it	was	rigged	to	disintegrate	with
这	车辆	会	是	损毁	.	.	.	和	它	曾是	作弊	到	瓦解	和

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['vaɪələns] [ðen] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [lækt] [ə; eɪ] ['draɪvə(r)] .

sufficient	violence	then	to	conceal	the	fact	that	it	had	lacked	a	driver	.
充足的	暴力	然后	到	隐藏	这	事实	那	它	有	缺乏	一个	司机	.

这辆车会被摧毁……而且它被改装成会以足够剧烈的爆炸力解体，以掩盖它没有驾驶员的事实。

[trɔɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [dɔː(r)] , [ðen] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

Troy	opened	the	inspection	door	,	then	stopped	for	a	moment	,
特洛伊	打开	这	检查	门	,	然后	停止	为了	一个	片刻	,

特洛伊打开检查门，然后停顿了一下。

['steərɪŋ] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] - ['hæŋə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

staring	back	at	the	Tareeg	hangar	beyond	the	station	.
凝视	后退	在	这	-	机库	超过	这	车站	.

回望空间站对面的塔里格机库。

[laɪt] [hæd; həd] [biːn] ['gləʊɪŋ] [θruː] [ɪts] [skriːnz] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ;

Light	had	been	glowing	through	its	screens	again	when	he	came	out	;
光	有	到过	发光	通过	它是	屏幕	再次	什么时候	他	来了	出去	;

他出来的时候，光线又透过屏幕照进来了；

[naʊ] [ðə; ði]['heɪzi][trænz'luːsns; træns'luːsns][ɒv; əv][ðə; ði] [skriːnz] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd]

now	the	hazy	translucence	of	the	screens	was	drawing	sideways	and
现在	这	朦胧	半透明	的	这	屏幕	曾是	绘画	侧身	和

[ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['entrəns] ['rektæŋgl] .

up	from	the	great	entrance	rectangle	.
向上	从	这	伟大的	入口	长方形	.

现在，屏幕朦胧的半透明光芒正从巨大的入口矩形区域向两侧和上方延伸。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˌpɜːsə'nel] ['kærɪəz] [nəʊzd] ['sləʊli] [aʊt] ,

Another	of	the	big	personnel	carriers	nosed	slowly	out	,
其他	的	这	大的	人员	承运人	鼻子	缓慢地	出去	,

另一辆大型运兵车缓缓驶出，

[muːvd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] .

moved	up	into	the	air	and	vanished	against	the	night	sky	.
已搬	向上	进入	这	空气	和	消失了	反对	这	夜晚	天空	.

升入空中，消失在夜空中。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [æz; əz][kləʊz][tuː; tə][kə'pæsəti][æz; əz][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt]

If	it	was	loaded	as	close	to	capacity	as	the	one	he	had	watched
如果	它	曾是	已加载	作为	关闭	到	容量	作为	这	一	他	有	观看

[frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['tʌn(ə)l] ,

from	inside	the	tunnel	,
从	里面	这	隧道	,

如果它像他在隧道里看到的那艘一样接近满载，

['ɔːlməʊst] [tuː] [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæməhed] [fɔːs] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hæd; həd] [gɒn] [baɪ] [naʊ]

almost	two	thirds	of	the	Hammerhead	force	at	the	station	had	gone	by	now
几乎	二	三分之一	的	这	锤头鲨	力量	在	这	车站	有	已消失	经过	现在

[tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði][raɪts][æt; ət]['kæsə] [wʌnz] [njuː] [siː] .

to	attend	the	rites	at	Cassa	One's	new	sea	.
到	出席	这	仪式	在	卡萨	一个人的	新的	海	.

当时，驻扎在卡萨一号空间站的"锤头鲨"部队几乎有三分之二的人已经前往卡萨一号新海域参加仪式。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði] [fɔːs] - [skriːn] [rɪ'stɔːd] [ɪt'self]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['entrəns] .

He	waited	while	the	force	-	screen	restored	itself	over	the	entrance	.
他	等待	尽管	这	力量	-	屏幕	恢复	本身	超过	这	入口	.

他等待着，直到入口处的力场屏障重新恢复。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] , [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði]['hæŋə(r)] [tɜːnd] [dɪm][ænd; ənd]['feɪdɪd] [ə'weɪ] .

Immediately	afterwards	,	the	lights	in	the	hangar	turned	dim	and	faded	away	.
立即地	然后	,	这	灯	在	这	机库	转向	暗淡	和	褪色	离开	.

随后，机库里的灯光立刻变暗并消失。

[trɔɪ] [klaɪmd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n][dɔː(r)] , [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [daʊn]

Troy	climbed	in	through	the	inspection	door	,	locked	it	and	started	back	down
特洛伊	攀登	在	通过	这	检查	门	,	已锁定	它	和	开始	后退	向下

[tuː; tə][ðə; ði] ['meɪntənəns] ['lev(ə)l] .

to	the	maintenance	level	.
到	这	维护	等级	.

特洛伊爬进检查门，锁上门，然后开始往维修层走去。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌk] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

With	a	little	luck	,	he	thought	,
和	一个	小的	运气	,	他	想法	,

他心想，只要运气好的话.....

[hiː; hi] [mait] ['iːv(ə)n][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [naʊ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] [drəʊn]

he	might	even	be	able	to	work	undisturbed	now	inside	the	interstellar	drone
他	可能	甚至	是	有能力的	到	工作	未受干扰	现在	里面	这	星际穿越	无人机

[hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

he	had	selected	for	his	escape	.
他	有	已选	为了	他的	逃脱	.

现在，他甚至可以在他为逃生而选择的星际无人机内不受干扰地工作了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wen] [ðə; ði] [sɜːtʃ] - [biːmz] [keɪm]

He	would	have	to	be	back	in	the	tunnel	when	the	search	-	beams	came
他	会	有	到	是	后退	在	这	隧道	什么时候	这	搜索	-	光束	来了

[θruː] [ə'gen] . . .

through	again	.	.	.
通过	再次	.	.	.

当探照灯再次照射过来时，他必须回到隧道里.....

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðeɪ] [mait] [biː; bi][kwaɪt] ['sensətɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

he	suspected	they	might	be	quite	sensitive	enough	to	detect	the	presence	of
他	怀疑	他们	可能	是	相当	敏感的	足够的	到	探测	这	在场	的

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [ˌɪn'saɪd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] .

a	living	being	inside	one	of	the	ships	.
一个	活的	存在	里面	一	的	这	船舶	.

他怀疑它们可能非常灵敏，能够探测到其中一艘船内有生物存在。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hæməhed] [ðəm'selvz] [mait] [nɒt] [ʃəʊ] [ʌp] [ə'gen] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz]

But	the	Hammerheads	themselves	might	not	show	up	again	until	he	was
但	这	锤头鲨	他们自己	可能	不是	展示	向上	再次	直到	他	曾是

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [liːv] .

prepared	to	leave	.
准备	到	离开	.

但直到他准备离开时，锤头鲨们可能才会再次出现。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['mætə(r)] .

And	then	it	wouldn't	matter	.
和	然后	它	不会	事情	.

那样的话，一切就都无关紧要了。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ə'pɪə(r)] — [wel] ,

If	they	did	appear	—	well	,
如果	他们	做过	出现	—	出色地	,

如果他们真的出现——好吧，

[hiː; hi] [wʊd] [get][sʌm; səm] ['wɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['hæŋə(r)] [laɪts] [wʊd] [bɪ'gɪn]

he	would	get	some	warning	from	the	fact	that	the	hangar	lights	would	begin
他	会	得到	一些	警告	从	这	事实	那	这	机库	灯	会	开始

[tuː; tə] [kʌm] [ɒn][fɜːst] .

to	come	on	first	.
到	来	在	第一的	.

他会先收到一些预警，因为机库的灯会开始亮起。

[nɒt] ['veri] [mʌtʃ] ['wɔːnɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

Not	very	much	warning	,	but	it	might	be	enough	.
不是	非常	很多	警告	,	但	它	可能	是	足够的	.

预警时间不长，但或许足够了。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ] [pɑːst][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [wɒz; wəz] ['empti] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

The	passage	leading	past	his	quarters	was	empty	and	quiet	.
这	通道	领导	过去的	他的	四分之一	曾是	空的	和	安静的	.

通往他房间的走廊空无一人，一片寂静。

[trɔɪ] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ['lɪsənɪŋ] .

Troy	**remained**	**behind**	**a**	**corner**	**for**	**a**	**minute**	**or**	**two**	**listening**	**.**
特洛伊	剩余	在后面	一个	角落	为了	一个	分钟	或者	二	聆听	.

特洛伊躲在角落里听了一两分钟。

[ɪf] ['dɑːktər; draɪv] . ['roʊhɑːs][hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] [hɪz; ɪz]['feɪljə(r)][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ruːm] - ,

If	**Dr**	**.**	**Rojas**	**had**	**reported**	**his**	**failure**	**to**	**arrive**	**at**	**Room**	**72**	**,**
如果	博士	.	罗哈斯	有	据报道	他的	失败	到	到达	在	房间	-	,

如果罗哈斯医生报告了他未能到达72号房间的情况，

[ðə; ði] - [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [baɪ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

the	**Tareegs**	**must**	**also**	**have**	**learned**	**by**	**now**	**that**	**he**	**had**	**left**	**the**	**station**	**,**
这	-	必须	还	有	学习	经过	现在	那	他	有	左边	这	车站	,

塔里格人现在肯定也知道他已经离开了车站。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [pleɪs] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][wɒz; wəz][hɪə(r)] .

and	**the**	**last**	**place**	**they**	**would**	**think**	**of**	**hunting**	**for**	**him**	**was**	**here**	**.**
和	这	最后的	地方	他们	会	思考	的	打猎	为了	他	曾是	这里	.

他们最想不到的就是在这里找到他。

[bʌt; bət] ['sʌmbədi] — ['hæməhed] [ɔː(r)]['hjuːmən] [stuːdʒ] — [mait] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz] ,

But	**somebody**	**—**	**Hammerhead**	**or**	**human**	**stooge**	**—**	**might**	**be**	**in**	**his**	**rooms**	**,**
但	某人	—	锤头鲨	或者	人类	傀儡	—	可能	是	在	他的	房间	,

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd][mɔː(r)] ['θʌrə] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ðeə(r)] .

making	**a**	**second**	**and**	**more**	**thorough**	**investigation**	**there**	**.**
制作	一个	第二	和	更多的	彻底	调查	那里	.

但或许有人——可能是锤头鲨，也可能是人类的傀儡——在他的房间里进行第二次、更彻底的调查。

['evriθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [stɪl] .

Everything	**remained**	**still**	**.**
一切	剩余	仍然	.

一切都静止了。

[trɔɪ] [keɪm] ['kwaɪətli] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

Troy	**came**	**quietly**	**out**	**into**	**the**	**passage**	**,**
特洛伊	来了	悄悄	出去	进入	这	通道	,

特洛伊静静地走进了走廊。

[went] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [tuːl] [ruːm] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] , ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] ,

went	**down**	**it**	**to**	**the**	**tool**	**room**	**next**	**to**	**his**	**quarters**	**,**	**opened**	**the**	**door**	**,**
去	向下	它	到	这	工具	房间	下一个	到	他的	四分之一	,	打开	这	门	,

他走下楼梯，来到他住处旁边的工具间，打开了门。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌɪn'saɪd] .

taking	**the**	**gun**	**from**	**his**	**pocket**	**,**	**and**	**slipped**	**inside**	**.**
采取	这	枪	从	他的	口袋	,	和	滑倒了	里面	.

他从口袋里掏出枪，溜了进去。

[wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)] [lɒkt] , [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [laɪts] .

With	**the**	**door**	**locked**	**,**	**he**	**stood**	**still**	**a**	**moment**	**,**	**then**	**turned**	**on**	**the**	**lights**	**.**
和	这	门	已锁定	,	他	站立	仍然	一个	片刻	,	然后	转向	在	这	灯	.

门锁好后，他站了一会儿，然后打开了灯。

[ə; eɪ] [glɑːns] [ə'raʊnd] [ʃəʊd] [ðæt] ['nəʊbədi][wɒz; wəz] ['lɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][hɪə(r)] .

A	**glance**	**around**	**showed**	**that**	**nobody**	**was**	**lurking**	**for**	**him**	**here**	**.**
一个	瞥一眼	大约	显示	那	无人	曾是	潜伏	为了	他	这里	.

他环顾四周，发现这里没有人埋伏着等他。

[hiː; hi] ['dɑːkənd] [ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] , [krɒst] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	**darkened**	**the**	**room**	**again**	**,**	**crossed**	**it**	**,**
他	变暗	这	房间	再次	,	交叉	它	,

他再次调暗了房间，穿过房间。

[rɪ'muːvd] [ðə; ðɪ][flɔː(r)]['sekʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] ['entrəns] [ænd; ənd] [slɪpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

removed	the	floor	section	over	the	tunnel	entrance	and	slipped	down	into	the
已移除	这	地面	部分	超过	这	隧道	入口	和	滑倒了	向下	进入	这

['tʌn(ə)l] .

tunnel	.
隧道	.

拆掉隧道入口上方的地板，然后滑进隧道。

['wɜːkɪŋ] [baɪ] [tʌtʃ] , [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ðɪ][flɔː(r)]['sekʃ(ə)n] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['əʊpənɪŋ] ,

Working	by	touch	,	he	pulled	the	floor	section	back	across	the	opening	,
在职的	经过	触碰	,	他	拉	这	地面	部分	后退	穿过	这	开幕	,

他凭着感觉，将地板部分拉回到开口处。

[snæpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ðɪ][fə'mɪliə(r)] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd]

snapped	it	into	place	and	started	up	the	familiar	narrow	passage	he	had
啪啪	它	进入	地方	和	开始	向上	这	熟悉的	狭窄的	通道	他	有

[kʌt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['dezət] [rɒk] .

cut	through	the	desert	rock	.
切	通过	这	沙漠	岩石	.

他把它扣到位，然后沿着他开凿出的那条熟悉的狭窄通道向上走去。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [sed] [ɪg'zæktlɪ] [wɒt] [wɔːnd] [hɪm] .

He	couldn't	have	said	exactly	what	warned	him	.
他	不能	有	说	确切地	什么	警告	他	.

他不可能确切地说出是什么警告了他。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ]['taɪnɪ] [klɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] - [laɪt] [biːm] ['gəʊɪŋ][ɒn] .

It	might	have	been	the	tiny	click	of	a	black	-	light	beam	going	on	.
它	可能	有	到过	这	微小的	点击	的	一个	黑色的	-	光	光束	去	在	.

可能是紫外线灯光束发出的微小咔哒声。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] ['sʌd(ə)nlɪ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv][ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [stʊd] ['fɑːðə(r)] [ʌp][ðə; ðɪ]

But	he	knew	suddenly	that	something	alive	and	breathing	stood	farther	up	the
但	他	知道	突然	那	某物	活	和	呼吸	站立	更远	向上	这

['pæsɪdʒ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

passage	waiting	for	him	,
通道	等待	为了	他	,

但他突然意识到，通道更远处有个活物在等着他。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gʌn] [keɪm] ['kwɪklɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə'gen] .

and	the	gun	came	quickly	from	his	pocket	again	.
和	这	枪	来了	迅速地	从	他的	口袋	再次	.

他很快又从口袋里掏出了枪。

[hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] ['ɔːlməʊst]['pærəˌlaɪzɪŋ] [fɔːs] .

His	forehead	was	struck	with	almost	paralyzing	force	.
他的	前额	曾是	击	和	几乎	瘫痪	力量	.

他的额头遭到重击，力道之大几乎让他瘫痪。

[stʌŋgən] . . .

Stungun	.	.	.
电击枪	.	.	.

电击枪.....

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [hɪm][ə'laɪv] .

they	wanted	him	alive	.
他们	通缉	他	活	.

他们想让他活着。

[trɔɪ] [faʊnd] [hɪm'self][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , ['dɪzi] [ænd; ənd] [sɪk] , [waɪl] [ə; eɪ] [vɔɪs] [jeld] [æt; ət][hɪm] .

Troy	found	himself	on	his	knees	,	dizzy	and	sick	,	while	a	voice	yelled	at	him	.
特洛伊	成立	他自己	在	他的	膝盖	,	晕眩的	和	生病的	,	尽管	一个	嗓音	大喊	在	他	.

特洛伊发现自己跪倒在地，头晕目眩，恶心想吐，这时一个声音在对他大喊大叫。

['hju:mən] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [wɪð] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv]['heɪtrɪd] [bɪ'jɒnd] ['eniθɪŋ] [id] ['evə(r)][felt]

Human	,	he	thought	,	with	a	blaze	of	hatred	beyond	anything	he'd	ever	felt
人类	,	他	想法	,	和	一个	火焰	的	仇恨	超过	任何事物	他会	曾经	毛毡

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - .

for	the	Tareegs	.
为了	这	-	.

他心想，人类！心中燃起的仇恨，远胜于他对塔里格人的任何仇恨。

['treɪtə(r)]['hju:mən] !

Traitor	human	!
叛徒	人类	!

叛徒！

[ðə; ði][gʌn] , [stɪl] ['sʌmhaʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [snɑ:rld] [ɪts]['ɑ:nsə(r)] .

The	gun	,	still	somehow	in	his	hand	,	snarled	its	answer	.
这	枪	,	仍然	不知何故	在	他的	手	,	纠缠	它是	回答	.

那把枪不知为何还握在他手里，发出了一声咆哮般的回应。

[ðen] [ðə; ði] [stʌŋgən] [faʊnd] [hɪm] [ə'gen] , [ɪn] [θri:] [kwɪk] , ['hæmərɪŋ] [bləʊz] , [ænd; ənd]

Then	the	stungun	found	him	again	,	in	three	quick	,	hammering	blows	,	and
然后	这	电击枪	成立	他	再次	,	在	三	快的	,	锤击	打击	,	和

['kɒnʃəsnəs] [wɒz; wəz] [gɒn] .

consciousness	was	gone	.
意识	曾是	已消失	.

然后，电击枪再次击中了他，三记快速而猛烈的击打，他失去了意识。

[ðeə(r)] [keɪm] ['prez(ə)ntli][æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['pɪəriəd][ɒv; əv] ['fɒgi] , ['grəʊpɪŋ] [θɔ:ts] [ˌɪntə'spɜ:st]

There	came	presently	an	extended	period	of	foggy	,	groping	thoughts	interspersed
那里	来了	目前	一个	扩展	时期	的	雾蒙蒙的	,	摸索	想法	穿插

[wɪð] [sli:p] [ænd; ənd]['vɪvɪd] ['naɪtmeəz] .

with	sleep	and	vivid	nightmares	.
和	睡觉	和	生动	噩梦	.

随后，他经历了一段漫长的迷茫、摸索的思绪时期，期间穿插着睡眠和生动的噩梦。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,

After	a	time	,
后	一个	时间	,

过了一段时间后，

[trɔɪ] [wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [beɪ] [ɒn][ðə; ði] ['ætləs] ,

Troy	was	aware	that	he	was	in	a	section	of	the	sick	bay	on	the	Atlas	,
特洛伊	曾是	意识到的	那	他	曾是	在	一个	部分	的	这	生病的	湾	在	这	阿特拉斯	,

特洛伊意识到自己身处阿特拉斯号医疗舱的某个区域。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['kæriə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [ˌɪntə'stelə(r)] [flaɪt] .

and	that	the	great	carrier	was	in	interstellar	flight	.
和	那	这	伟大的	载体	曾是	在	星际穿越	航班	.

而这艘伟大的航母正在进行星际飞行。

[səʊ][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒn] ['kæsə] [wʌn] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

So	the	operation	on	Cassa	One	was	over	.
所以	这	手术	在	卡萨	一	曾是	超过	.

卡萨一号行动就此结束。

[hi:; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] [lɒŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [nɒkt] [aʊt] .

He	wondered	how	long	he	had	been	knocked	out	.
他	想知道	如何	长的	他	有	到过	敲门	出去	.

他想知道自己昏迷了多久。

[deɪz] [pə'hæps] .

Days	perhaps	.
天	也许	.

或许几天吧。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃrɪl] ,
It **was** **the** **shrill** **,**
它 曾是 这 尖锐 ,

那是刺耳的，

['ræpɪd] - ['faɪə(r)] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [wɪtʃ] [hæd; həd][fɜːst][dʒəult][hɪm] [bæk] ['ɪntuː]['pɑːʃ(ə)l]
rapid **-** **fire** **voice** **of** **a** **Tareeg** **which** **had** **first** **jolted** **him** **back** **into** **partial**
迅速的 - 火 嗓音 的 一个 - 哪个 有 第一的 猛然一震 他 后退 进入 部分的
[ə'weənəs] .
awareness **.**
意识 .

塔里格人语速飞快的声音，让他猛然回过神来。

[fɔː(r); fə(r)] [kən'fjuːzd] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [trɔɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ə'dresɪŋ] [hɪm] ;
For **confused** **seconds** **,** **Troy** **thought** **the** **creature** **was** **addressing** **him** **;**
为了 使困惑 秒 , 特洛伊 想法 这 生物 曾是 解决 他 ;

特洛伊愣愣地以为那生物在跟他说话；

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spiːkə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [endid] ,
then **came** **the** **click** **of** **a** **speaker** **and** **the** **sounds** **ended** **,**
然后 来了 这 点击 的 一个 扬声器 和 这 声音 结束 ,

然后传来扬声器咔哒一声，声音就结束了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['riːəlaɪzd][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] - [vɔɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] ['ɪntəkɒm]
and **he** **realized** **he** **had** **heard** **the** **Tareeg's** **voice** **over** **the** **ship's** **intercom**
和 他 已实现 他 有 听到 这 - 嗓音 超过 这 船的 对讲机
['sɪstəm] .
system **.**
系统 .

他意识到自己通过船上的广播系统听到了塔里格人的声音。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ,
A **little** **later** **,**
一个 小的 之后 ,

稍后，

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm][ðæt][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] ['juːzɪŋ][ɪts] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)]
it **occurred** **to** **him** **that** **it** **had** **been** **using** **its** **own** **language** **and** **therefore**
它 发生 到 他 那 它 有 到过 使用 它是自己的 语言 和 所以
[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
could **not** **have** **been** **speaking** **to** **him** **.**
可以 不是 有 到过 请讲 到 他 .

他突然意识到，它一直使用的是自己的语言，因此不可能是在和他说话。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [fɜːst] ['mʌdld] ['pɪəriəd] , [trɔɪ] [njuː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl]
During **that** **first** **muddled** **period** **,** **Troy** **knew** **now** **and** **then** **that** **he** **was** **still**
期间 那 第一的 混乱 时期 , 特洛伊 知道 现在 和 然后 那 他 曾是 仍然
['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] ['pærəlaɪzd] .
almost **completely** **paralyzed** **.**
几乎 完全地 瘫痪 .

在最初那段迷茫的日子里，特洛伊时不时地会意识到，他仍然几乎完全瘫痪了。

['grædʒuəli] , ['veri] ['grædʒuəli] ,
Gradually **,** **very** **gradually** **,**
逐步地 , 非常 逐步地 ,

逐渐地，非常缓慢地，

[hɪz; ɪz][maɪnd][bɪ'gæn][tu:; tə][klɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [sli:p] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [endid] [wɪð]

his	mind	began	to	clear	and	the	intervals	of	sleep	which	always	ended	with
他的	头脑	开始	到	清除	和	这	间隔	的	睡觉	哪个	总是	结束	和

['terɪfaɪɪŋ] ['naɪtmeəz] [gru:] [ʃɔ:tə] .

terrifying	nightmares	grew	shorter	.
恐怖	噩梦	生长	较短	.

他的头脑开始变得清醒，每次入睡后都会做噩梦的睡眠时间也越来越短。

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'kwaɪərɪŋ][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ə'bɪlətɪ][tu:; tə] [mu:v] .

Simultaneously	he	found	he	was	acquiring	a	limited	ability	to	move	.
同时地	他	成立	他	曾是	收购	一个	有限的	能力	到	移动	.

与此同时，他发现自己逐渐获得了一定的行动能力。

[ænd; ənd] [ðæt] , [tu:] , [ɪn'kri:st] .

And	that	,	too	,	increased	.
和	那	,	也	,	增加	.

而且，这种情况也增加了。

[ˌaɪ 'ti:] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] ['aʊəz] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][fɜ:st] [ə'weɪkənɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi]

It	might	have	been	three	or	four	hours	after	his	first	awakening	before	he
它	可能	有	到过	三	或者	四	小时	后	他的	第一的	唤醒	前	他

[bɪ'gæn][tu:; tə][plæn] [wɒt] [hi:; hi] [mait] [du:; də] .

began	to	plan	what	he	might	do	.
开始	到	计划	什么	他	可能	做	.

他醒来后可能过了三四个小时才开始计划自己要做什么。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] .

He	had	made	a	number	of	observations	.
他	有	制成	一个	数字	的	观察	.

他提出了一些看法。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] ['ʌðə(r)][men][ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] .

There	were	three	other	men	in	this	section	with	him	.
那里	是	三	其他	男人	在	这	部分	和	他	.

与他同在一区的还有另外三名男子。

[ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'kɒnʃəs] .

All	seemed	to	be	unconscious	.
全部	似乎	到	是	无意识	.

所有人似乎都失去了意识。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ðɪ][wʌn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][bed][nekst][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɒz; wəz] ['nu:ˌlænd] ,

He	thought	the	one	lying	in	the	bed	next	to	his	own	was	Newland	,
他	想法	这	一	说谎	在	这	床	下一个	到	他的	自己的	曾是	纽兰	,

他以为躺在他隔壁床上的是纽兰。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ru:m] [wɒz; wəz][dɪm][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['keəf(ə)l][tu:; tə][ə'vɔɪd] ['məuʃənz]

but	the	room	was	dim	and	he	had	been	careful	to	avoid	motions
但	这	房间	曾是	暗淡	和	他	有	到过	小心	到	避免	运动

[wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [əb'zɜ:vd] ,

which	might	have	been	observed	,
哪个	可能	有	到过	观察到	,

但房间光线昏暗，他小心翼翼地避免任何可能被人注意到的动作。

[səʊ][hi:; hi] ['wʌznt] ['sɜ:t(ə)n] .

so	he	wasn't	certain	.
所以	他	不是	肯定	.

所以他也不确定。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['hju:mən] [ə'tendənt] [ɪn] [ðə; ði] [smɔ:l] [ru:m] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['əʊpən]

There	was	a	single	human	attendant	in	the	small	room	beyond	the	open
那里	曾是	一个	单身的	人类	服务员	在	这	小的	房间	超过	这	打开

- ['ɒpəzɪt] [hɪz; ɪz] [bed] .

doorspace	opposite	his	bed	.
-	对面的	他的	床	.

在他床对面敞开的门外的小房间里，只有一名护理人员。

[trɔɪ] ['dɪd(ə)nt] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [mænz] [feɪs] .

Troy	didn't	recall	the	man's	face	.
特洛伊	没有	记起	这	男人的	脸	.

特洛伊记不起那人的长相了。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ju:nɪfɔ:m] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] ['kɔ:mən] ; [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [els] [ðə; ði]

He	was	in	the	uniform	of	a	medical	corpsman	;	but	whatever	else	the
他	曾是	在	这	制服	的	一个	医疗的	医护兵	;	但	任何	别的	这

['feləʊ] [maɪt] [bi:; bi] ,

fellow	might	be	,
同伴	可能	是	,

他身穿医务兵制服；但不管这人究竟是什么身份，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [praɪ'merəli] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɑ:d] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ]

he	was	here	primarily	in	the	role	of	a	guard	because	he	had	a
他	曾是	这里	主要	在	这	角色	的	一个	警卫	因为	他	有	一个

[gʌn] ['fɑ:sənd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [belt] .

gun	fastened	to	his	belt	.
枪	系紧	到	他的	腰带	.

他来这里主要是担任警卫，因为他的腰带上别着一把枪。

[ˌaɪ 'ti:] [kl'ɑ:st] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [hu:z] [səb'sɜ:viəns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hæməhed]

It	classed	him	as	a	human	being	whose	subservience	to	the	Hammerheads
它	分类	他	作为	一个	人类	存在	谁	臣服	到	这	锤头鲨

[wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] ['kwestʃən] .

was	not	in	question	.
曾是	不是	在	问题	.

它将他归类为人类，对他服从锤头鲨的义务毋庸置疑。

[twaɪs] ,

Twice	,
两次	,

两次，

[wen] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [bed] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑ:(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə]

when	the	man	in	the	bed	at	the	far	end	of	the	room	had	begun	to
什么时候	这	男人	在	这	床	在	这	远的	结尾	的	这	房间	有	开始	到

[grəʊn] [ænd; ənd] [mu:v] [ə'baʊt] ,

groan	and	move	about	,
呻吟	和	移动	关于	,

当房间尽头床上的男人开始呻吟和翻身时，

[ðə; ði] [gɑ:d] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [left] [ðə; ði] ['restləs] [wʌn] ['kwaɪət] [ə'gen] .

the	guard	came	in	and	did	something	that	left	the	restless	one	quiet	again	.
这	警卫	来了	在	和	做过	某物	那	左边	这	不安	一	安静的	再次	.

警卫进来后做了某件事，让躁动不安的人又安静了下来。

[trɔɪ] ['kʊd(ə)nt] [si:] [wɒt] [hi:; hi] [ju:st] ,

Troy	couldn't	see	what	he	used	,
特洛伊	不能	看	什么	他	用过的	,

特洛伊看不见他用的是什么，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌprɒbə'bɪlətɪ][wɒz; wəz][ðæt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][drʌg] [əd'mɪnɪstəd] [wɪð][ə; eɪ]

but	the	probability	was	that	it	had	been	a	drug	administered	with	a
但	这	可能性	曾是	那	它	有	到过	一个	药品	管理	和	一个

[ˌhaɪpə'dɜːmɪk] [spreɪ] .

hypodermic	spray	.
皮下注射	喷	.

但很有可能是通过皮下喷雾剂给药的药物。

['getɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðə; ði][gʌn] , [trɔɪ] [dɪ'saɪdɪd] , ['ʃudnt] [biː; bi] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd]

Getting	his	hands	on	the	gun	,	Troy	decided	,	shouldn't	be	too	difficult	if	he	made
获得	他的	双手	在	这	枪	,	特洛伊	决定	,	不应该	是	也	难的	如果	他	制成

[nəʊ] [mɪ'steɪks] .

no	mistakes	.
不	错误	.

特洛伊心想，只要自己不犯错，拿到枪应该不会太难。

[hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] ['fɔːfɪt] ,

His	life	was	forfeit	,
他的	生活	曾是	丧失	,

他的生命就此终结。

[ænd; ənd][tuː; tə][laɪ][ænd; ənd][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] - [ɪn'kwɪzɪtə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

and	to	lie	and	wait	until	the	Tareeg	inquisitors	were	ready	for	him
和	到	说谎	和	等待	直到	这	-	审判官	是	准备好	为了	他

['wʌznt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .

wasn't	to	his	taste	.
不是	到	他的	品尝	.

他并不喜欢撒谎等待塔里格审判官准备好对他进行审判。

['naɪðə(r)] . . . [ðəʊ] ['sʌmwɒt] ['prefrəb(ə)l] . . . [wɒz; wəz]['pɜːsən(ə)l]['suːɪsaɪd] .

Neither	.	.	though	somewhat	preferable	.	.	.	was	personal	suicide	.
两者都不	.	.	尽管	有些	优选	.	.	.	曾是	个人的	自杀	.

虽然两者都不可取，但都不是个人自杀。

[ə; eɪ] [ʃɪp] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æz; əz][ðə; ði]['ætləs] ,

A	ship	,	even	as	great	a	ship	as	the	Atlas	,
一个	船	,	甚至	作为	伟大的	一个	船	作为	这	阿特拉斯	,

一艘船，即使是像阿特拉斯号那样伟大的船，

[hæd; həd]['sɜːt(ə)n] [ˌvʌlnərə'bɪlɪtiz] [ɪn] [ˌɪntə'stelə(r)] [flaɪt] — [ænd; ənd] [huː] [njuː] [ðem; ðəm]['betə(r)]

had	certain	vulnerabilities	in	interstellar	flight	—	and	who	knew	them	better
有	肯定	漏洞	在	星际穿越	航班	—	和	WHO	知道	他们	更好的

[ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [əʊn] [ˌendʒə'nɪr] ?

than	one	of	the	ship's	own	engineers	?
比	一	的	这	船的	自己的	工程师	?

星际飞行存在一些弱点——还有谁比飞船自己的工程师更了解这些弱点呢?

[ðə; ði] [praɪm] [nɜːv] ['sentəz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekʃənz] [ɪ'miːdiətli]

The	prime	nerve	centers	were	the	bridge	and	the	sections	immediately
这	主要的	神经	中心	是	这	桥	和	这	部分	立即地

[sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

surrounding	it	.
周围	它	.

主要神经中枢是桥部及其周围的区域。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [trɔɪ] [θɔːt] ,

It	might	be	,	Troy	thought	,
它	可能	是	,	特洛伊	想法	,

"或许是这样，"特洛伊心想。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [mait] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['hæməhed] ['nevə(r)] [wʊd] [brɪŋ] [ðeə(r)] [praɪz] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði]

it	just	might	be	that	the	Hammerheads	never	would	bring	their	prize	in	to	the
它	只是	可能	是	那	这	锤头鲨	绝不	会	带来	他们的	奖	在	到	这

[twɪn] [wɜːld] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪts] ['treʒəz] [ɒv; əv] [ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [prai] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

twin	worlds	to	have	its	treasures	of	technological	information	pried	out	of	it
双	世界	到	有	它是	宝藏	的	技术	信息	撬开	出去	的	它

.

.

.

或许锤头鲨永远不会把他们的战利品带到双子世界，让其中蕴藏的技术信息被窃取出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['meɪdʒə(r)] [geɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] .

And	that	in	itself	would	be	a	major	gain	for	Earth	.
和	那	在	本身	会	是	一个	主要的	获得	为了	地球	.

而这本身对地球来说就是一项重大成就。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['veəriəs] [ˌpɔsə'bilitiz] ['əʊvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn]

He	turned	various	possibilities	over	in	his	mind	with	the	detachment	of	a	man
他	转向	各种各样的	可能性	超过	在	他的	头脑	和	这	分离	的	一个	男人

[huː] [hæz; həz] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [fækt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [deθ] .

who	has	acknowledged	the	inevitable	fact	of	his	own	death	.
WHO	有	已确认	这	不可避免的	事实	的	他的	自己的	死亡	.

他冷静地思考着各种可能性，仿佛已经认清了自己死亡的必然性。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['fləʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [hɪm] .

And	he	felt	his	strength	flowing	back	into	him	.
和	他	毛毡	他的	力量	流动	后退	进入	他	.

他感到自己的力量重新回到了体内。

[ðə; ði] [gɑːd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ruːm] ['prez(ə)ntli] [hɜːd] [rɪ'njuːd] [grəʊnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [slɜːd]

The	guard	in	the	other	room	presently	heard	renewed	groans	and	the	slurred
这	警卫	在	这	其他	房间	目前	听到	更新	呻吟	和	这	含糊不清

['mʌtərɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['kɒnʃəs] [mæn] .

muttering	of	a	half	-	conscious	man	.
喃喃自语	的	一个	一半	-	有意识的	男人	.

隔壁房间的警卫随即听到了新的呻吟声，以及一个半昏迷男人的含糊不清的喃喃自语。

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] - [wɪð] [ðə; ði] [drʌg] [spreɪ] [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː] [trɔɪz]

As	he	came	in	through	the	doorspace	with	the	drug	spray	he	walked	into	Troy's
作为	他	来了	在	通过	这	-	和	这	药品	喷	他	步行	进入	特洛伊的

[fɪst] .

fist	.
拳头	.

他拿着麻醉喷雾剂走进门口时，一头撞进了特洛伊的拳头里。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [spreɪ] [dɪd] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['leɪtə(r)] ,

It	didn't	quite	put	him	to	sleep	,	but	the	spray	did	thirty	seconds	later	,
它	没有	相当	放	他	到	睡觉	,	但	这	喷	做过	三十	秒	之后	,

虽然没能让他立刻入睡，但喷雾剂在30秒后确实让他睡着了。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] ,

and	shortly	he	was	resting	,
和	不久	他	曾是	休息	,

不久他就休息了。

['keəfəli] [baʊnd] [ænd; ənd] [gægd] [sɪns] [trɔɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [drʌg]

carefully	bound	and	gagged	since	Troy	didn't	know	how	long	the	drug
小心	边界	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	自从	特洛伊	没有	知道	如何	长的	这	药品

[wʊd] [rɪ'teɪn] [ɪts] [ɪ'fekt] ,

would	retain	its	effect	,
会	保持	它是	影响	,

由于特洛伊不知道药物的药效会持续多久，所以他被小心地捆绑并堵住了嘴。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kləʊðz] ['lɒkə(r)] .

in	the	back	of	a	large	clothes	locker	.
在	这	后退	的	一个	大的	衣服	储物柜	.

在大型衣柜的后面。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][nekst][bed][wɒz; wəz] ['nuːˌlænd] .

The	man	in	the	next	bed	was	Newland	.
这	男人	在	这	下一个	床	曾是	纽兰	.

隔壁床上躺着的是纽兰。

[hiː; hi] [siːmd] [ʌn'ɪndʒəd] [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] , [prɪ'zjuːməbli] [drʌgd] [laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)]

He	seemed	uninjured	but	was	unconscious	,	presumably	drugged	like	the	other
他	似乎	未受伤	但	曾是	无意识	,	想必	吸毒	喜欢	这	其他

[tuː] .

two	.
二	.

他看起来没有受伤，但处于昏迷状态，很可能像另外两人一样被下了药。

[trɔɪ] [left][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɔrmənz] ['juːnɪfɔːm] , [ðə; ði][gʌn] [kən'siːld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

Troy	left	the	section	in	the	corpsman's	uniform	,	the	gun	concealed	in	his	pocket	.
特洛伊	左边	这	部分	在	这	医护兵的	制服	,	这	枪	暗	在	他的	口袋	.

特洛伊穿着医护兵的制服离开了部队，枪藏在口袋里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt][ðə; ði] [gɑːrdz] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] [brˈjɒnd] [ðə; ði]

It	was	improbable	that	the	guard's	authority	to	carry	it	extended	beyond	the
它	曾是	不太可能	那	这	警卫的	权威	到	携带	它	扩展	超过	这

[sɪk] [beɪ] ['eəriə] .

sick	bay	area	.
生病的	湾	区域	.

警卫不太可能有权携带它超出医务室区域。

[ɪn][ə'nʌðə(r)] ['pɒkɪt] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] [ɪn]['hændi] — [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌriː'fɪld] [drʌg] [spreɪ] .

In	another	pocket	—	it	might	come	in	handy	—	was	the	refilled	drug	spray	.
在	其他	口袋	—	它	可能	来	在	便利	—	曾是	这	已补充	药品	喷	.

另一个口袋里装着重新装满药液的喷雾剂——或许以后会派上用场。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [deks] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ['sekʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] [haʊ]

He	was	two	decks	closer	to	the	bridge	section	when	it	struck	him	how
他	曾是	二	甲板	更近	到	这	桥	部分	什么时候	它	击	他	如何

[dɪ'zɜːtɪd] [ðə; ði] ['ætləs] [siːmd] .

deserted	the	Atlas	seemed	.
荒凉的	这	阿特拉斯	似乎	.

当他距离驾驶舱更近两层甲板时，他突然意识到"阿特拉斯号"看起来多么空旷。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] ['eəriəz] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː]['saɪzəb(ə)l] [gruːps]

he	had	avoided	areas	where	he	would	be	likely	to	run	into	sizable	groups
他	有	避免	区域	在哪里	他	会	是	可能	到	跑步	进入	相当大的	团体

[ɒv; əv]['aɪðə(r)][men][ɔː(r)] - .

of	either	men	or	Tareegs	.
的	任何一个	男人	或者	-	.

他避开了可能会遇到大批男性或塔里格人的地区。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['əʊnli][sɪks]['hjuːmənz][səʊ][fɑː(r)] , ['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæməhed] .

But	he	had	seen	only	six	humans	so	far	,	only	two	of	the	Hammerheads	.
但	他	有	已见	仅有的	六	人类	所以	远的	,	仅有的	二	的	这	锤头鲨	.

但他至今只见过六个人类，其中只有两个是锤头鲨。

[ðiːz] [lɑːst][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [krɒs] - ['pæsɪdʒ] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] ['vænɪʃd]
These last had come out of a cross - passage ahead of him and vanished
这些 最后的 有 来 出去 的 一个 叉 - 通道 前方 的 他 和 消失了
['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] ,
into another ,
进入 其他 ,

最后这些人是从他前面的一条横通道里出来的，然后消失在另一条通道里。

[tuː] [men] ['fɒləʊɪŋ] ['kwaɪətli][bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] [haɪ] - [pɪtʃt] ['eɪliən] ['vɔɪsɪz] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]
two men following quietly behind , the high - pitched alien voices continuing to make
二 男人 下列的 悄悄 在后面 , 这 高的 - 投球 外星人 声音 继续 到 制作
[ə; eɪ] [θɪn] ,
a thin ,
一个 薄的 ,

两个男人静静地跟在后面，尖细的外星人声音继续发出微弱的.....

[kəm'pleɪnɪŋ] ['klæmə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʌðəwaɪz] ['empti] [hɔːl]['sekəndz; sɪ'kɒndz]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]
complaining clamor in the otherwise empty hall seconds after they had
抱怨 叫嚣 在 这 否则 空的 大厅 秒 后 他们 有
[dɪsə'pɪəd] .
disappeared .
消失 .

他们消失几秒钟后，原本空荡荡的大厅里就响起了一片抱怨声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [trɔɪ] : [sə'pəʊz] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['kɒmplɪment]
And the thought came to Troy : suppose most of the ship's complement
和 这 想法 来了 到 特洛伊 : 认为 最多 的 这 船的 补充
[wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['slipər] ?
was down in the sleepers ?
曾是 向下 在 这 卧铺 ?

特洛伊突然想到：假设船上大部分船员都睡在卧铺里呢?

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
It wasn't impossible .
它 不是 不可能的 .

这并非不可能。

[ðə; ði] ['ætləs] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [prə'vɪʒnd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] ,
The Atlas must still be provisioned for years to come ,
这 阿特拉斯 必须 仍然 是 已配置 为了 年 到 来 ,

《阿特拉斯》仍需为未来数年做好储备。

[bʌt; bət][æn; ən] ['eksələnt] [wei] [tuː; tə][ə'vɔɪd]['hjuːmən]['mjuːtəni][ɒn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
but an excellent way to avoid human mutiny on the approach to the
但 一个 出色的 方式 到 避免 人类 兵变 在 这 方法 到 这
['hæməhed] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][pʊt] ['eni] ['kæptɪvz] [nɒt] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] ['djuːti]
Hammerhead worlds would be to put any captives not needed for essential duty
锤头鲨 世界 会 是 到 放 任何 俘虏 不是 需要 为了 基本的 责任
[tuː; tə] [sliːp] .
to sleep .
到 睡觉 .

但避免人类在接近锤头鲨世界时发生叛乱的一个绝佳方法是，让所有不需要执行必要任务的俘虏都睡着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætləs] ['hædnt] [biːn] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - ['kriːtʃəz] .
And the Atlas hadn't been built for the convenience of water - creatures .
和 这 阿特拉斯 之前没有 到过 建造 为了 这 方便 的 水 - 生物 .

而阿特拉斯号的建造并非为了方便水生生物。

[tuː; tə][kənˈtrəʊl][ə; eɪ]['hjuːmən]['skelɪt(ə)n] [kruː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] [smɔːl]['nʌmbə(r)]

To	control	a	human	skeleton	crew	would	require	a	correspondingly	small	number
到	控制	一个	人类	骨骼	全体人员	会	要求	一个	相应地	小的	数字

[ɒv; əv] - .

of	Tareegs	.
的	-	.

要控制一支精干的人类队伍，所需的塔里格人数量也相应较少。

[məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [fɔːs] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['veri] [wel] [mait] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ðeə(r)]

Most	of	their	force	,	he	thought	,	very	well	might	be	making	the	return	in	their
最多	的	他们的	力量	,	他	想法	,	非常	出色地	可能	是	制作	这	返回	在	他们的

[əʊn] ['ves(ə)lz] .

own	vessels	.
自己的	船只	.

他心想，他们的大部分兵力很可能都是乘坐自己的船只返回的。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['lɪtərəli] [stɒpt] [trɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .

The	reflection	literally	stopped	Troy	in	his	tracks	.
这	反射	字面上地	停止	特洛伊	在	他的	轨道	.

那倒影让特洛伊愣住了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] ['evriθɪŋ] [id] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] ,

Because	that	could	change	everything	he'd	had	in	mind	,
因为	那	可以	改变	一切	他会	有	在	头脑	,

因为那可能会彻底改变他之前的所有计划。

['əʊpənd] [ʌp] [ˌpɔsə'bilitiz] [hiː; hi]['hædnt] [θɔːt] [ɪg'zɪstɪd] . . . [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][wʌn] , [stɪl] [rɪ'məʊt]

opened	up	possibilities	he	hadn't	thought	existed	.	.	.	including	the	one	,	still	remote
打开	向上	可能性	他	之前没有	想法	存在	.	.	.	包括	这	一	,	仍然	偏僻的

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ,

though	it	might	be	,
尽管	它	可能	是	,

这开启了他以前从未想过的可能性……包括那一种，尽管它仍然遥不可及，

[ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['ætləs] [tuː; tə] [ɜːθ] .

of	returning	the	Atlas	to	Earth	.
的	返回	这	阿特拉斯	到	地球	.

将阿特拉斯号送回地球。

[pə'hæps] [ðə; ði] [men] [naʊ] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]

Perhaps	the	men	now	in	charge	of	the	ship	would	be	almost	as	unwilling	to
也许	这	男人	现在	在	收费	的	这	船	会	是	几乎	作为	不情愿	到

[ə'laʊ] [ðæt] [tuː; tə] ['hæpən] [æz; əz][ðə; ði] ['hæməhed] ;

allow	that	to	happen	as	the	Hammerheads	;
允许	那	到	发生	作为	这	锤头鲨	;

或许现在掌管这艘船的人，和"锤头鲨"一样，都不愿意让这种情况发生；

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] .

they	had	too	much	to	answer	for	.
他们	有	也	很多	到	回答	为了	.

他们犯下的错太多了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][dɪd][ɪg'zɪst] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɹ'eɪsd] [ɒn] . . .

But	if	the	situation	he	had	imagined	did	exist	,	his	thoughts	raced	on	.	.	.
但	如果	这	情况	他	有	想象	做过	存在	,	他的	想法	比赛	在	.	.	.

但如果他想象中的情景真的存在，他的思绪便开始飞速运转……

[waɪ] [ðen] . . . .

why	then	.	.	.	.
为什么	然后	.	.	.	.

那么，为什么呢……

[trɔɪz] [maɪnd][swæm] ['bri:fli] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld][ˌpremə'nɪʃn; ˌpri:mə'nɪʃn][ɒv; əv] ['traɪʌmf] .

Troy's	**mind**	**swam**	**briefly**	**with**	**a**	**wild**	**premonition**	**of**	**triumph**	**.**
特洛伊的	头脑	游泳	简要地	和	一个	荒野	预感	的	胜利	.

特洛伊的脑海中短暂地闪过一丝胜利的预感。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [dʌn] !

There	**were**	**ways**	**in**	**which**	**it**	**might**	**be**	**done**	**!**
那里	是	方式	在	哪个	它	可能	是	完毕	!

有办法可以做到!

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] ,

But	**because**	**of**	**that**	**,**
但	因为	的	那	,

但正因如此，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [naʊ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hi:; hi]

there	**was**	**also**	**now**	**the**	**sudden**	**need**	**for**	**much**	**more**	**caution**	**than**	**he**
那里	曾是	还	现在	这	突然	需要	为了	很多	更多的	警告	比	他

[hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][ju:z] .

had	**intended**	**to**	**use**	**.**
有	故意的	到	使用	.

现在，他突然意识到需要比他原先预想的更加谨慎。

[wɒt] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [fɜ:st][wɒz; wəz] ['sʌmbədi] [hu:] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm][ɪg'zæktli] [haʊ] [θɪŋz] [stʊd]

What	**he**	**needed**	**first**	**was**	**somebody**	**who**	**could**	**tell**	**him**	**exactly**	**how**	**things**	**stood**
什么	他	需要	第一的	曾是	某人	WHO	可以	告诉	他	确切地	如何	事物	站立

[ɒn] [bɔ:d] — ['prefrəbli] ['sʌmbədi] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɔ:'θɒrəti] [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi]

on	**board**	**—**	**preferably**	**somebody**	**in**	**a**	**position**	**of**	**authority**	**who**	**could**	**be**
在	木板	—	最好	某人	在	一个	位置	的	权威	WHO	可以	是

[pə'sweɪdɪd] [ɔ:(r)] [fɔ:st] [tu:; tə][fɔ:l][ɪn] [ðen] [wɪð] [trɔɪz] ['sʌbsɪkwənt] [mu:vz] .

persuaded	**or**	**forced**	**to**	**fall**	**in**	**then**	**with**	**Troy's**	**subsequent**	**moves**	**.**
被说服	或者	强制	到	落下	在	然后	和	特洛伊的	随后的	移动	.

他首先需要的是一个能准确告诉他船上情况的人——最好是一个有权威的人，这样才能说服或强迫他接受特洛伊接下来的行动。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [dek] [wɒz; wəz][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

The	**bridge**	**deck**	**was**	**as**	**quiet**	**as**	**the**	**others**	**.**
这	桥	甲板	曾是	作为	安静的	作为	这	其他的	.

桥面和其他甲板一样安静。

[ɒn][ðə; ði][əʊld]['ætləs] , [məʊst][ɒv; əv] [ðɪs] ['eəriə][hæd; həd] [bi:n] ['ɒfɪsəz] - ['kʌntri] ,

On	**the**	**old**	**Atlas**	**,**	**most**	**of**	**this**	**area**	**had**	**been**	**officers**	**'**	**country**	**,**
在	这	老的	阿特拉斯	,	最多	的	这	区域	有	到过	警官	-	国家	,

在旧版地图上，这片区域的大部分都曾是军官的领地。

[rɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [hedz] [ænd; ənd][tɒp] [ʃɪp] [ˌpɜ:sə'nel] ;

reserved	**for**	**the**	**expedition**	**heads**	**and**	**top**	**ship**	**personnel**	**;**
预订的	为了	这	远征	头部	和	顶部	船	人员	;

仅供探险队队长和船上高级人员使用;

[ænd; ənd] [prɪ'zju:məbli] [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] [hæd; həd] [bi:n] [tʃeɪndʒd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	**presumably**	**that**	**arrangement**	**had**	**been**	**changed**	**only**	**by**	**the**	**addition**	**of**
和	想必	那	安排	有	到过	已更改	仅有的	经过	这	添加	的

- [kə'mændər] [ænd; ənd] [gɑ:dz] .

Tareeg	**commanders**	**and**	**guards**	**.**
-	指挥官	和	守卫	.

想必这种安排只是因为增加了塔里格指挥官和卫兵而发生了改变。

[trɔɪ] [kept][tu:; tə][ðə; ði] ['meɪntənəns] [p'æsɪdʒɪz] ,

Troy	**kept**	**to**	**the**	**maintenance**	**passages**	**,**
特洛伊	保留	到	这	维护	段落	,

特洛伊继续使用维修通道，

[ɪn'kaʊntəd] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət]['prez(ə)ntli] [faʊnd] [ʌn'juːzd] [kruː] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði]

encountered	no	one	but	presently	found	unused	crew	quarters	and	exchanged	the
遭遇	不	一	但	目前	成立	未使用的	全体人员	四分之一	和	交换	这

['kɔːmən] ['juːnɪfɔːm][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [les] [kən'spɪkjuəs] ['ʃɪpbɔːd] [kləʊðz] .

corpsman	uniform	there	for	less	conspicuous	shipboard	clothes	.
医护兵	制服	那里	为了	较少的	显眼的	船上	衣服	.

虽然没有遇到任何人，但很快就找到了一间空置的船员宿舍，并在那里把医务兵制服换成了不太显眼的船上服装。

[ðɪs] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] ['temprəri] [beɪs] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] .

This	would	make	a	satisfactory	temporary	base	of	operations	.
这	会	制作	一个	令人满意的	暂时的	根据	的	运营	.

这将是一个令人满意的临时行动基地。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['wɒntɪd] . . . .

And	now	to	get	the	information	he	wanted	.	.	.	.
和	现在	到	得到	这	信息	他	通缉	.	.	.	.

现在，他要去获取他想要的信息.....

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli][dɔː(r)]['əʊpən][ɒn][ðə; ði][dɪm] [hɔːl] .

The	voice	was	coming	out	of	the	only	door	open	on	the	dim	hall	.
这	嗓音	曾是	未来	出去	的	这	仅有的	门	打开	在	这	暗淡	大厅	.

声音是从昏暗走廊里唯一敞开的门里传出来的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sɪks]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ,

There	were	six	staterooms	on	either	side	,
那里	是	六	客舱	在	任何一个	边	,

两侧各有六间客舱，

[ænd; ənd] [trɔɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][hæd; həd] [biːn] ['ɒkjupaɪd]

and	Troy	remembered	that	the	room	beyond	the	open	door	had	been	occupied
和	特洛伊	记得	那	这	房间	超过	这	打开	门	有	到过	占领

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['klɪŋmən] [ɒn][ðə; ði][trɪp] [aʊt] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .

by	Dr	.	Clingman	on	the	trip	out	from	Earth	.
经过	博士	.	克林曼	在	这	旅行	出去	从	地球	.

特洛伊想起，在从地球出发的旅途中，克林曼博士曾住在敞开的门后的房间里。

[ðə; ði] [vɔɪs] — [priˈɒkjupaɪd] , [maɪld] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd] — [wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['dɑːktər; draɪv] .

The	voice	—	preoccupied	,	mild	,	a	little	tired	—	was	unmistakably	Dr	.
这	嗓音	—	心事重重	,	温和的	,	一个	小的	疲劳的	—	曾是	毫无疑问	博士	.

['vɪktə(r)] [klɪŋmənz] .

Victor	Clingman's	.
胜利者	克林曼	.

那声音——略带忧虑、温和、有些疲惫——毫无疑问是维克多·克林曼博士的声音。

[wɒz; wəz][hiː; hi][ə'ləʊn] ?

Was	he	alone	?
曾是	他	独自的	?

他当时是一个人吗?

[trɔɪ] [θɔːt] [səʊ] .

Troy	thought	so	.
特洛伊	想法	所以	.

特洛伊也这么认为。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [wɜːdz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒnəlɒg] , [nɒt][ə; eɪ]

He	couldn't	make	out	the	words	,	but	it	was	a	monologue	,	not	a
他	不能	制作	出去	这	字	,	但	它	曾是	一个	独白	,	不是	一个

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

他听不清对方在说什么，但那是一段独白，而不是对话。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈklɪŋmən] [dɪkˈtet] [əˈnʌðə(r)] [ˈræmblɪŋ] [ˌdɪsəˈteɪʃ(ə)n] [ɒn]

He	had	the	impression	of	Clingman	dictating	another	rambling	dissertation	on
他	有	这	印象	的	克林曼	口述	其他	漫无边际	论文	在

\- [weɪz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][rɪˈkɔːdə(r)] ;

Tareeg	ways	into	a	recorder	;
-	方式	进入	一个	录音机	;

他感觉克林曼正在对着录音机口述另一篇关于塔里格人生活方式的冗长论述;

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

and	the	conviction	came	to	him	,	not	for	the	first	time	,
和	这	定罪	来了	到	他	,	不是	为了	这	第一的	时间	,

他再次确信这一点。

[ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈmænə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [seɪn] ,

that	the	man	was	in	some	essential	manner	no	longer	sane	,
那	这	男人	曾是	在	一些	基本的	方式	不	更长	理智	,

这个人从本质上讲已经不再神志清醒了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [ɒn] [ðiːz] [ˈdedli] [ˈenəmɪz]

that	he	had	come	to	believe	that	his	observations	on	these	deadly	enemies
那	他	有	来	到	相信	那	他的	观察	在	这些	致命	敌人

[sʌm; səm] [deɪ] [ˈriːəli] [kʊd; kəd][biː; bi] [kəmˈpaɪld] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈɔːdəli] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l] [əˈdɪʃ(ə)n]

some	day	really	could	be	compiled	into	an	orderly	and	valuable	addition
一些	天	真的	可以	是	编译	进入	一个	秩序	和	有价值的	添加

[tuː; tə][ˈhjuːmən] [ˈnɒlɪdʒ] .

to	human	knowledge	.
到	人类	知识	.

他逐渐相信，他对这些致命敌人的观察，总有一天真的可以汇编成一部有条理、有价值的人类知识著作。

[seɪn] [ɔː(r)][nɒt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [mæn] , [ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt] [ˈkwɒri] [fɔː(r); fə(r)] [trɔɪz]

Sane	or	not	,	he	was	a	frightened	man	,	the	perfect	quarry	for	Troy's
理智	或者	不是	,	他	曾是	一个	害怕	男人	,	这	完美的	采石场	为了	特洛伊的

[ˈprez(ə)nt] [ˈpɜːpəs] .

present	purpose	.
展示	目的	.

不管他神智是否正常，他都是一个惊恐的人，是特洛伊目前目的的完美猎物。

[wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] [ɒn][hɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] .

With	a	gun	on	him	,	he	would	talk	.
和	一个	枪	在	他	,	他	会	讲话	.

如果手里有枪，他就会开口说话。

[ænd; ənd][wʌns] [ˈhævɪŋ] [əˈsɪstɪd] [trɔɪ] [tuː; tə] [ˈeni] [dɪˈgriː] ,

And	once	having	assisted	Troy	to	any	degree	,
和	一次	拥有	协助	特洛伊	到	任何	程度	,

一旦对特洛伊提供过任何程度的帮助，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ˈterɪfaɪd] [ɒv; əv] - [rɪˈpraɪzlz] [tuː; tə][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [swɪtʃ]

he	would	be	too	terrified	of	Tareeg	reprisals	to	do	anything	but	switch
他	会	是	也	恐惧	的	-	报复	到	做	任何事物	但	转变

[saɪdz] [əˈgen] [ænd; ənd][gəʊ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [trɔɪ] ,

sides	again	and	go	along	with	Troy	,
侧面	再次	和	去	沿着	和	特洛伊	,

他太害怕塔里格人的报复，除了再次倒戈，跟随特洛伊之外，什么也做不了。

[ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [ˌðeəˈbaɪ] [ðə; ði] [wɜːst] — [wʌns][mɔː(r)] — [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] .

hoping	that	thereby	the	worst	—	once	more	—	could	be	avoided	.
希望	那	从而	这	最差	—	一次	更多的	—	可以	是	避免	.

希望这样能够再次避免最糟糕的情况发生。

[ðə; ði] [wɜːst] [fɔː(r); fə(r)]['vɪktə(r)] ['klɪŋmən] .

The	worst	for	Victor	Clingman	.
这	最差	为了	胜利者	克林曼	.

维克多·克林曼遭遇了最糟糕的情况。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [trɔɪ] [θɔːt] , [tuː; tə] [trʌst] ['klɪŋmən] ,

It	would	be	impossible	,	Troy	thought	,	to	trust	Clingman	,
它	会	是	不可能的	,	特洛伊	想法	,	到	相信	克林曼	,

特洛伊心想，不可能信任克林曼。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['veri] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][hɪm][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] .

but	he	could	make	very	good	use	of	him	in	spite	of	that	.
但	他	可以	制作	非常	好的	使用	的	他	在	尽管如此	的	那	.

但即便如此，他仍然可以很好地利用他。

[hiː; hi] [keɪm] ['kwaɪətli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

He	came	quietly	along	the	passage	,
他	来了	悄悄	沿着	这	通道	,

他静静地沿着走廊走来，

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] [kləʊzd] [dɔːz] [ə'baʊt] [hɪm][æz; əz][ɒn][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ]

his	attention	as	much	on	the	closed	doors	about	him	as	on	the	one	which
他的	注意力	作为	很多	在	这	关闭	门	关于	他	作为	在	这	一	哪个

[wɒz; wəz]['əʊpən] .

was	open	.
曾是	打开	.

他既关注周围紧闭的门，也关注敞开的那扇门。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [gʌn] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['nɔɪzləs] [taɪp] ,

The	guard's	gun	unfortunately	wasn't	a	noiseless	type	,
这	警卫的	枪	很遗憾	不是	一个	无声	类型	,

不幸的是，警卫的枪不是无声枪。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ræpt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kʊʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ɪts] ['mʌzl] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	he	had	wrapped	a	small	cushion	around	its	muzzle	and	across	it	,
但	他	有	包装	一个	小的	软垫	大约	它是	枪口	和	穿过	它	,

但他用一个小垫子把它的嘴巴和身体都包了起来。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]['mʌf(ə)l] [rɪ'pɔːts] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] .

which	should	muffle	reports	satisfactorily	if	it	came	to	that	.
哪个	应该	消音	报告	令人满意地	如果	它	来了	到	那	.

如果真到了那一步，这应该能有效地掩盖相关报道。

[wɜːdz] [bɪ'keɪm] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] .

Words	became	distinguishable	.
字	成为	可区分的	.

词语变得可以区分了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['pærəsaɪt][ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sens] , " [klɪŋmənz] ['taɪəd] [vɔɪs] [sed] .

"	It	is	not	a	parasite	in	the	ordinary	sense	,	"	Clingman's	tired	voice	said	.
"	它	是	不是	一个	寄生虫	在	这	普通的	感觉	,	"	克林曼	疲劳的	嗓音	说	.

“它不是通常意义上的寄生虫，”克林曼疲惫的声音说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wepən] .

"	It	is	a	weapon	.
"	它	是	一个	武器	.

“它是一种武器。”

[ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [ænd; ənd] [muːvz] [ɒn] .

It	kills	and	moves	on	.
它	杀戮	和	移动	在	.

它杀戮之后便会继续前行。

[ə; eɪ][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['wepən] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ə'tæk] [wʌn] ['spiːʃiːz] : [ðə; ði] ['enəmi] .

A	biological	weapon	limited	to	attack	one	species	:	the	enemy	.
一个	生物	武器	有限的	到	攻击	一	物种	:	这	敌人	.

一种只能攻击单一物种的生物武器：敌方物种。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'sɪdiəs] .

It	is	insidious	.
它	是	阴险	.

它很阴险。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['wɔːnɪŋ] [ænd; ənd][nəʊ] [dɪ'fens] .

There	is	no	warning	and	no	defense	.
那里	是	不	警告	和	不	防御	.

没有预警，也没有防御手段。

[ʌn'kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] [deθ] [ə'kɜː(r)] ['peɪnləsli] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['kɒntækt] ,

Unconsciousness	and	death	occur	painlessly	within	an	hour	after	contact	,
无意识	和	死亡	发生	无痛	之内	一个	小时	后	接触	,

接触后一小时内，患者会无痛失去意识并死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪktɪm][hæz; həz][nɒt]['riːəlaɪzd][hiː; hi][ɪz] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] .

and	the	victim	has	not	realized	he	is	being	destroyed	.
和	这	受害者	有	不是	已实现	他	是	存在	损毁	.

受害者还没有意识到自己正在被摧毁。

[ðə; ði]['reɪdiəs][ɒv; əv][ɪn'fekʃ(ə)n] [muːvz] [aʊt] [ɪndɪtɛktəbli] [ænd; ənd] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] ['swɪftnəs] .

The	radius	of	infection	moves	out	indetectably	and	with	incredible	swiftness	.
这	半径	的	感染	移动	出去	无法察觉地	和	和	极好的	速度	.

感染范围在不知不觉中以惊人的速度向外扩散。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] [kən'teɪnɪŋ] [ðɪs] ['eɪdʒənt] .

And	yet	there	was	a	method	of	containing	this	agent	.
和	然而	那里	曾是	一个	方法	的	包含	这	代理人	.

然而，有办法控制这种病原体。

[ðæt] ['nɒlɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [naʊ] [lɒst] .

That	knowledge	,	however	,	is	now	lost	.
那	知识	,	然而	,	是	现在	丢失的	.

然而，这些知识现在已经失传了。

" [æz; əz][æn; ən] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)]['wɔːfeə(r)] ,

"	As	an	achievement	of	the	Tareeg	genius	for	warfare	,
"	作为	一个	成就	的	这	-	天才	为了	战争	,

“这是塔里格人在战争方面的卓越成就，

[ðə; ði] ['wepən] [siːm] [mætʃt] — [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [sə'pɑːst] — ['əʊnli][baɪ][ðə; ði][wʌn] [juːst]

the	weapon	seems	matched	—	in	some	respects	surpassed	—	only	by	the	one	used
这	武器	似乎	匹配	—	在	一些	尊重	超越	—	仅有的	经过	这	一	用过的

[tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt][ˌaɪ 'tiː] .

to	counteract	it	.
到	抵消	它	.

这种武器似乎只有用来对抗它的武器才能与之匹敌——在某些方面甚至更胜一筹。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] , ['ɒbviəsli] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sɪəriəs] [fɔːlts] .

And	in	that	,	obviously	,	there	were	serious	faults	.
和	在	那	,	明显地	,	那里	是	严肃的	故障	.

显然，这其中存在严重的缺陷。

[ðeɪ] . . . .

They	.	.	.	.
他们	.	.	.	.

他们....

" [ðə; ði][mæn] , [trɔɪ] [dɪ'saɪdɪd] , [wɒz; wəz][kwaɪt][kləʊz] , [pə'hæps] [twelv] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [saɪd]

"	The	man	,	Troy	decided	,	was	quite	close	,	perhaps	twelve	feet	to	the	right	side
"	这	男人	,	特洛伊	决定	,	曾是	相当	关闭	,	也许	十二	脚	到	这	正确的	边

[ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] .

of	the	door	.
的	这	门	.

"特洛伊断定，那个人离得很近，可能就在门右侧十二英尺的地方。"

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['saɪlənt][hɔ:l] , [slɪpt] [ðə; ði]['kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][gʌn] —

He	glanced	back	along	the	silent	hall	,	slipped	the	cover	from	the	gun	—
他	瞥了一眼	后退	沿着	这	沉默的	大厅	,	滑倒了	这	覆盖	从	这	枪	—

[wɪð] ['klɪŋmən] ,

with	Clingman	,
和	克林曼	,

他回头瞥了一眼寂静的走廊，然后解开了枪套——和克林曼一起，

[hi:; hi] [wʊd] ['əʊnli] [ni:d] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'ti:] — [ðen] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [tu:] [kwɪk] [straɪdz] ,

he	would	only	need	to	show	it	—	then	came	into	the	room	in	two	quick	strides	,
他	会	仅有的	需要	到	展示	它	—	然后	来了	进入	这	房间	在	二	快的	步幅	,

他只需要展示一下——然后两步快步走进房间，

['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

turning	to	the	right	and	drawing	the	door	shut	behind	him	.
转弯	到	这	正确的	和	绘画	这	门	关闭	在后面	他	.

他向右转，然后把身后的门关上了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] .

There	was	no	one	in	sight	.
那里	曾是	不	一	在	视线	.

周围一个人也没有。

[ðə; ði] [vɔɪs] [kən'tɪnju:d] :

The	voice	continued	:
这	嗓音	持续	:

那声音继续说道：

" . . . ['despərət] , [wɪð] [nəʊ][taɪm][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ɪ'senʃ(ə)l] ['testɪŋ] .

"	.	.	.	desperate	,	with	no	time	to	complete	essential	testing	.
"	.	.	.	绝望的	,	和	不	时间	到	完全的	基本的	测试	.

".....情况危急，没有时间完成必要的检测。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l]['gæmb(ə)l] , [bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [ɪn'evɪtəbli] . . . .

A	terrible	gamble	,	but	one	which	inevitably	.	.	.
一个	糟糕的	赌博	,	但	一	哪个	不可避免地	.	.	.

这是一场糟糕的赌博，但却不可避免地.....

" [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] ['feɪdɪd][frɒm; frəm] [trɔɪz] [maɪnd][æz; əz][hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][wɔ:l] - ['spi:kə(r)]

"	The	meaning	faded	from	Troy's	mind	as	he	discovered	the	wall	-	speaker
"	这	意义	褪色	从	特洛伊的	头脑	作为	他	发现	这	墙	-	扬声器

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] .

from	which	the	words	were	coming	.
从	哪个	这	字	是	未来	.

"当特洛伊发现声音是从墙上的扬声器里传出来的时，他脑海中那些话的意思就渐渐消失了。"

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑ:tɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)] [drɔ:n] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]

His	eyes	darted	across	the	room	to	a	comfortable	chair	drawn	up	beside	a
他的	眼睛	飞镖	穿过	这	房间	到	一个	舒服的	椅子	绘制	向上	旁	一个

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

他的目光迅速扫过房间，落在一张靠桌而坐的舒适椅子上。

[tuː; tə][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ʌn'taɪdɪli] [ə'reɪd] [paɪlz][ɒv; əv][nəʊts][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

to	a	familiar	picture	of	untidily	arrayed	piles	of	notes	on	the	table	,
到	一个	熟悉的	图片	的	杂乱无章	排列	堆	的	笔记	在	这	桌子	,

脑海中浮现出一幅熟悉的画面：桌上杂乱地堆放着一摞摞的笔记。

[ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv][sməʊk] [stɪl] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ɪn][ðə; ði][treɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

a	thread	of	smoke	still	rising	from	a	cigarette	in	the	tray	among	them	.
一个	线	的	抽烟	仍然	上升	从	一个	卷烟	在	这	托盘	之中	他们	.

他们中间的烟灰缸里，一根香烟还冒着缕缕青烟。

['klɪŋmən] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðɪn] ['mɪnɪts] ,

Clingman	had	been	in	the	room	within	minutes	,
克林曼	有	到过	在	这	房间	之内	分钟	,

克林曼几分钟之内就进了房间。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [rɪ'kɔːdɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] .

listening	to	one	of	his	previous	recordings	as	he	worked	.
聆听	到	一	的	他的	以前的	录音	作为	他	工作	.

他一边工作一边听着他以前的录音。

[trɔɪz] [glɑːns] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][kləʊzd][dɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] .

Troy's	glance	shifted	to	a	closed	door	on	his	right	.
特洛伊的	瞥一眼	转移	到	一个	关闭	门	在	他的	正确的	.

特洛伊的目光转向右侧一扇紧闭的门。

['bedruːm] [ænd; ənd][bæθ.bɑːθ][ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

Bedroom	and	bath	of	the	suite	lay	behind	it	.
卧室	和	洗澡	的	这	套房	躺	在后面	它	.

套房的卧室和浴室就在它后面。

['klɪŋmən] [maɪt] [biː; bi][ðeə(r)] .

Clingman	might	be	there	.
克林曼	可能	是	那里	.

克林曼可能在那里。

[hiː; hi] [maɪt] ['ɔːlsəʊ] . . .

He	might	also	.	.	.
他	可能	还	.	.	.

他也可能.....

[trɔɪ] [riːtʃt] [bæk] , ['kwaɪətli]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] [ə'gen] ,

Troy	reached	back	,	quietly	opened	the	door	to	the	hall	again	,
特洛伊	达到	后退	,	悄悄	打开	这	门	到	这	大厅	再次	,

特洛伊向后伸手，轻轻地再次打开了通往大厅的门。

[muːvd] [ɒn][ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][æn; ən][ˌɔːnə'ment(ə)l] [skriːn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

moved	on	and	slipped	out	of	sight	behind	an	ornamental	screen	on	the	other
已搬	在	和	滑倒了	出去	的	视线	在后面	一个	装饰	屏幕	在	这	其他

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['spiːkə(r)] .

side	of	the	speaker	.
边	的	这	扬声器	.

他继续向前走，悄悄溜到演讲者另一侧的装饰屏风后面，消失不见了。

['klɪŋmən] [kʊd; kəd][hæv; həv][left][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] .

Clingman	could	have	left	his	quarters	for	some	reason	.
克林曼	可以	有	左边	他的	四分之一	为了	一些	原因	.

克林曼可能因为某种原因离开了他的住处。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

In	any	event	,	it	was	obvious	that	he	had	intended	to	return	to	the
在	任何	事件	,	它	曾是	明显的	那	他	有	故意的	到	返回	到	这

[ruːm] ['veri] ['ʃɔːtli] .

room	very	shortly	.
房间	非常	不久	.

总之，很明显他打算很快回到房间。

[ɪf] [hiː; hi] [brɔːt] ['sʌmwʌn] [wɪð] [hɪm] , [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] .

If	he	brought	someone	with	him	,	the	situation	might	be	more	difficult	.
如果	他	带来	某人	和	他	,	这	情况	可能	是	更多的	难的	.

如果他带了人来，情况可能会更棘手。

[bʌt; bət] ['hɑːdli] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] ['hændld] .

But	hardly	too	difficult	to	be	handled	.
但	几乎	也	难的	到	是	处理	.

但处理起来并不难。

[trɔɪ] [wɜːkt] [ðə; ðɪ] ['ɪmprəvaɪzd] ['saɪlənsə(r)] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [gʌn] ['mʌzl] ,

Troy	worked	the	improvised	silencer	back	over	the	gun	muzzle	,
特洛伊	工作	这	即兴发挥	消音器	后退	超过	这	枪	枪口	,

特洛伊把临时做的消音器重新套在枪口上。

['sensɪz] ['streɪnɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] ['aɪðə(r)][ðə; ðɪ] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɔː(r)][ðə; ðɪ]

senses	straining	to	catch	either	the	opening	of	the	door	on	his	right	or	the
感官	紧张	到	抓住	任何一个	这	开幕	的	这	门	在	他的	正确的	或者	这

[saʊnd] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'prəʊtʃ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɔːl] .

sound	of	an	approach	down	the	hall	.
声音	的	一个	方法	向下	这	大厅	.

他竭力捕捉右侧门打开的声音或走廊尽头有人走近的声音。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] , " [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ðɪ][wɔːl] - ['spiːkə(r)] [seɪ] , " [tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] , [ɪn]

"	So	it	was	possible	,	"	he	heard	the	wall	-	speaker	say	,	"	to	reconstruct	,	in
"	所以	它	曾是	可能的	,	"	他	听到	这	墙	-	扬声器	说	,	"	到	重建	,	在

['ɔːlməʊst] ['evri] [ɪ'senʃ(ə)l] ['diːteɪl] ,

almost	every	essential	detail	,
几乎	每一个	基本的	细节	,

“所以有可能，”他听到墙上的扬声器说，“几乎每一个重要的细节都可以重建。”

[wɒt] [ðə; ðɪ] [kən'kluːdɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [weə(r)] [ðə; ðɪ] -

what	the	concluding	situation	must	have	been	on	the	world	where	the	Tareeg
什么	这	总结	情况	必须	有	到过	在	这	世界	在哪里	这	-

['spiːʃiːz] [hæd; həd][ɪts]['ɒrɪdʒɪn] .

species	had	its	origin	.
物种	有	它是	起源	.

塔里格人起源的世界最终会变成什么样子呢?

[ðə; ðɪ] [ə'tækɪŋ] ['sekʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['seɪfli] [skriːnd] , [prɪ'zjuːməbli] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['enədʒi]

The	attacking	section	was	safely	screened	,	presumably	by	a	form	of	energy
这	攻击	部分	曾是	安全	筛选	,	想必	经过	一个	形式	的	活力

['bæriə(r)] ,

barrier	,
障碍	,

攻击部分得到了安全保护，据推测是通过某种能量屏障。

[ə'genst] [ðə; ðɪ] ['dedli] ['eɪdʒənt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'liːst] .

against	the	deadly	agent	it	had	released	.
反对	这	致命	代理人	它	有	发布	.

对抗它释放出的致命毒剂。

[ðə; ði]['sekʃ(ə)n]['ʌndə(r)] [ə'tæk] [hæd; həd][nəʊ] [dɪ'fens] [ə'genst] [æn; ən]['eɪdʒənt][səʊ] ['nɪəli]

The	section	under	attack	had	no	defense	against	an	agent	so	nearly
这	部分	在下面	攻击	有	不	防御	反对	一个	代理人	所以	几乎

[ˌɪndɪ'strʌktəbl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌbsɪkwəntli] [sə'vaivd] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɪn][ɪts]

indestructible	that	it	subsequently	survived	for	over	a	thousand	years	in	its
坚不可摧	那	它	随后	幸存下来	为了	超过	一个	千	年	在	它是

[ɪ'nɜːt] ,

inert	,
惰性	,

遭受攻击的区域对这种几乎无法摧毁的物质没有任何防御措施，这种物质随后在其惰性环境中存活了一千多年。

['frəʊz(ə)n] [kən'dɪʃn] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ɪ'fektɪvnəs] [ɪn][ðə; ði] [liːst] —

frozen	condition	without	losing	effectiveness	in	the	least	—
冷冻	状况	没有	输	效力	在	这	至少	—

冷冻状态下，药效丝毫不减——

" [trɔɪ] [θɔːt] :

"	Troy	thought	:
"	特洛伊	想法	:

特洛伊心想：

[wɒt] . . .

What	.	.	.
什么	.	.	.

什么 ...

[wɒt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [sed] ?

WHAT	HAD	IT	SAID	?
什么	有	它	说	?

它说了什么?

[hiː; hi] [stept] [aʊt][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] ['əʊpənd] .

He	stepped	out	from	behind	the	screen	as	the	door	on	his	right	opened	.
他	步	出去	从	在后面	这	屏幕	作为	这	门	在	他的	正确的	打开	.

右侧的门开了，他从屏风后面走了出来。

['dɑːktər; draɪv] . ['klɪŋmən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] , [maʊθ] ['əʊpən] ,

Dr	.	Clingman	stood	in	the	door	,	mouth	open	,
博士	.	克林曼	站立	在	这	门	,	嘴	打开	,

克林曼博士站在门口，张着嘴，

[aɪz] ['bʌldʒɪŋ] [ɪn] [sə'praɪz] [ænd; ənd][ə'lɑːm][æt; ət][ðə; ði][gʌn][ɪn] [trɔɪz] [hænd] .

eyes	bulging	in	surprise	and	alarm	at	the	gun	in	Troy's	hand	.
眼睛	凸起	在	惊喜	和	警报	在	这	枪	在	特洛伊的	手	.

看到特洛伊手里的枪，他惊讶又惊恐地瞪大了眼睛。

[ðen] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] [trɔɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['sləʊli] [tʃeɪndʒd] .

Then	his	gaze	shifted	to	Troy's	face	,	and	his	expression	slowly	changed	.
然后	他的	目光	转移	到	特洛伊的	脸	,	和	他的	表达	缓慢地	已更改	.

然后他的目光转向特洛伊的脸，表情慢慢地发生了变化。

" ['mɪstə(r)]['gɔːd(ə)n] , " [hiː; hi] [mˈɜːməd] , ['smaɪlɪŋ] ['veri] ['kɔːʃəsli] ,

"	Mister	Gordon	,	"	he	murmured	,	smiling	very	cautiously	,
"	先生	戈登	,	"	他	低声说道	,	微笑	非常	谨慎地	,

“戈登先生，”他低声说道，脸上带着非常谨慎的微笑。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [mæn][tuː; tə] [kiːp] [stɒpt] !

"	you	are	really	the	most	difficult	man	to	keep	stopped	!
"	你	是	真的	这	最多	难的	男人	到	保持	停止	!

“你真是最难阻止的人！”

" [trɔɪ] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði]['spiːkə(r)] .
" **Troy** **pointed** **a** **shaking** **finger** **at** **the** **speaker** **.**
" 特洛伊 尖 一个 摇晃 手指 在 这 扬声器 .

特洛伊颤抖着手指向演讲者。

" [ðæt] !
" **That** **!**
" 那 !

"那!

" [hiː; hi][kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðæt] . . .
" **That** **.** **.** **.**
" 那 . . .

"那 ...

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði][aɪs] !
it **said** **a** **thousand** **years** **in** **the** **ice** **!**
它 说 一个 千 年 在 这 冰 !

它说在冰层中埋藏了一千年!

" ['klɪŋmən] [n'ɒdɪd] .
" **Clingman** **nodded** **.**
" 克林曼 点头 .

克林曼点了点头。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'tɜːnd] , [stɪl] ['rɑːðə(r)]['weərəli] , [tuː; tə][ðə; ði] [gʌn] .
" **His** **eyes** **returned** **,** **still** **rather** **warily** **,** **to** **the** **gun** **.**
" 他的 眼睛 返回 , 仍然 相当 谨慎地 , 到 这 枪 .

"他的目光再次落在了枪上，仍然带着几分警惕。"

" [ænd; ənd][aɪm]['rɑːðə(r)][glæd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [pɑːt]
" **And** **I'm** **rather** **glad** **,** **you** **know** **,** **you** **happened** **to** **catch** **that** **particular** **part**
" 和 我是 相当 高兴的 , 你 知道 , 你 发生 到 抓住 那 特别的 部分
[bɪ'fɔː(r)][ai] [ə'pɪəd] .
before **I** **appeared** **.**
前 我 出现 .

"而且我很高兴，你知道，你碰巧在我出现之前就看到了那部分。"

" [trɔɪ] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
" **Troy** **was** **staring** **at** **him** **.**
" 特洛伊 曾是 凝视 在 他 .

特洛伊一直盯着他看。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [lɒst] [həʊm] - [wɜːld] — [ðə; ði][wʌn] [juːv] [kept] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
" **That** **was** **their** **lost** **home** **-** **world** **—** **the** **one** **you've** **kept** **talking** **about** **.**
" 那 曾是 他们的 丢失的 家 - 世界 — 这 一 你已经 保留 说 关于 .

"那是他们失去的家园——就是你一直念叨的那个地方。"

[ðæt] [greɪt] ['æstərɔɪd] [klaʊd] [hɪə(r)] . . . . "
That **great** **asteroid** **cloud** **here** **.** **.** **.** **.** **"**
那 伟大的 小行星 云 这里 . . . . "

这里那片巨大的小行星云....."

" [nəʊ] , [nɒt] [hɪə(r)] .
" **No** , **not** **here** .
" 不 , 不是 这里 .

“不，不是这里。”

" ['klɪŋmən] [keɪm] ['fɔːwəd] [mɔː(r)] ['kɒnfɪdəntli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,
" **Clingman** **came** **forward** **more** **confidently** **into** **the** **room** ,
" 克林曼 来了 向前 更多的 自信地 进入 这 房间 ,

克林曼更加自信地走进房间，

[ænd; ənd] [trɔɪ] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] [wɒz; wəz]
and **Troy** **saw** **now** **that** **the** **left** **side** **of** **the** **scientist's** **face** **and** **head** **was**
和 特洛伊 锯 现在 那 这 左边 边 的 这 科学家的 脸 和 头 曾是
['kʌvəd] [wɪð] ['medɪk(ə)l] ['plæstɪk] .
covered **with** **medical** **plastic** .
涵盖 和 医疗的 塑料 .

特洛伊这才发现，那位科学家的左脸和头部都被医用塑料覆盖住了。

" [ðə; ði] ['kæsə] ['sɪstəm] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [bɪ'haɪnd] [juː 'es] , ['gɔːd(ə)n] , " ['klɪŋmən] [sed] .
" **The** **Cassa** **system** **is** **a** **long** **way** **behind** **us** , **Gordon** , " **Clingman** **said** .
" 这 卡萨 系统 是 一个 长的 方式 在后面 我们 , 戈登 , " 克林曼 说 .

“戈登，卡萨系统远远落后于我们，”克林曼说。

" [wɪv] [biːn] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] [deɪz] . "
" **We've** **been** **on** **our** **way** **back** **to** **Earth** **for** **more** **than** **two** **days** . "
" 我们已经 到过 在 我们的 方式 后退 到 地球 为了 更多的 比 二 天 . "

“我们返回地球的旅程已经超过两天了。”

" [tuː; tə] [ɜːθ] , " [trɔɪ] ['mʌtə] .
" **To** **Earth** , " **Troy** **muttered** .
" 到 地球 , " 特洛伊 低声说道 .

“去地球吧，”特洛伊低声说道。

" [ænd; ənd] [ai] . . . .
" **And** **I** . . . .
" 和 我 . . . .

而我.....

" ['klɪŋmən] [dʒæb] [ə; eɪ] ['stʌbi] ['fɪŋgə(r)] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [kən'trəʊl] [swɪtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
" **Clingman** **jabbed** **a** **stubby** **finger** **down** **on** **a** **control** **switch** **at** **the** **table** ,
" 克林曼 刺伤 一个 矮胖的 手指 向下 在 一个 控制 转变 在 这 桌子 ,

克林曼用他那短短的手指戳了一下桌上的控制开关，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːl] - ['spiːkə(r)] [went] ['saɪlənt] .
and **the** **wall** - **speaker** **went** **silent** .
和 这 墙 - 扬声器 去 沉默的 .

墙上的扬声器停止了播放。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzɪə] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [də'rektli] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It** **will** **be** **easier** **to** **tell** **you** **directly** , " **he** **said** .
" 它 将要 是 更轻松 到 告诉 你 直接地 , " 他 说 .

“直接告诉你比较容易，”他说。

" [juːv] [ɔːl'redi] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [fækt] — ['aʊə(r)] - ['kæptəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
" **You've** **already** **grasped** **the** **essential** **fact** — **our** **Tareeg** **captors** , **for** **the**
" 你已经 已经 抓住 这 基本的 事实 — 我们的 - 俘虏者 , 为了 这
[məʊst] [pɑːt] , [ɑː(r); ə(r)] [ded] .
most **part** , **are** **dead** .
最多 部分 , 是 死的 .

“你已经掌握了关键事实——我们的塔里格俘虏者大多已经死了。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] , [wɪð] [sʌm; səm]['keəf(ə)l] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][men][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]
They **were** **killed** **,** **with** **some** **careful** **assistance** **from** **the** **men** **in** **charge** **of**
他们 是 被杀 , 和 一些 小心 协助 从 这 男人 在 收费 的
[ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
this **expedition** **,**
这 远征 ,

他们被杀害了，其中还得到了这次探险队负责人的精心协助。

[baɪ][ə; eɪ] ['wepən] [dɪ'veləpt] [ə'prɒksɪmətli] [twelv] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ][ɒn][ðeə(r)][æn'sestrəl] [wɜːld] .
by **a** **weapon** **developed** **approximately** **twelve** **centuries** **ago** **on** **their** **ancestral** **world** **.**
经过 一个 武器 发达 大约 十二 几个世纪 前 在 他们的 祖先的 世界 .

这是一种大约十二个世纪前在他们的祖先星球上研制出来的武器。

[ə; eɪ] [wɜːld] [wɪtʃ] [stɪl] ['sɜːklz] [tə'deɪ] , [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['bædli] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] [kən'dɪʃn] ,
A **world** **which** **still** **circles** **today** **,** **though** **in** **a** **rather** **badly** **disintegrated** **condition** **,**
一个 世界 哪个 仍然 界 今天 , 尽管 在 一个 相当 糟糕 解体 状况 ,
[ə'baʊt][ðə; ði] ['kæsə] [sʌn] . . . .
about **the** **Cassa** **sun** **.** **.** **.** **.**
关于 这 卡萨 太阳 . . . .

尽管如今世界已相当破败，但它仍然围绕着卡萨太阳运转……

" [bʌt; bət] [lets] [biː; bi] ['siːtɪd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
" **But** **let's** **be** **seated** **,** **if** **you** **will** **.**
" 但 我们来吧 是 坐着 , 如果 你 将要 .

“请各位坐下。”

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [fraɪt] [dʒʌst] [naʊ] .
You **gave** **me** **a** **very** **unpleasant** **fright** **just** **now** **.**
你 给予 我 一个 非常 令人不快的 惊吓 只是 现在 .

你刚才吓了我一跳。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['klɪŋmən] [tʌtʃt] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **Dr** **.** **Clingman** **touched** **the** **side** **of** **his** **face** **.**
" 博士 . 克林曼 感动 这 边 的 他的 脸 .

克林曼医生摸了摸自己的脸颊。

" [ai][hæd; həd][æn; ən][ɪə(r)] [ʃɒt] [ɒf] ['riːs(ə)ntli][baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] ['dɪd(ə)nt][weɪt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
" **I** **had** **an** **ear** **shot** **off** **recently** **by** **a** **man** **who** **didn't** **wait** **to** **have** **the**
" 我 有 一个 耳朵 射击 离开 最近 经过 一个 男人 WHO 没有 等待 到 有 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] .
situation **explained** **to** **him** **.**
情况 解释 到 他 .

“我最近被一个男人开枪打伤了耳朵，他甚至都没等我解释清楚情况就开枪打伤了我。”

[hɪz; ɪz][eɪm] , ['fɔːtʃənətli] , [wɒz; wəz] [ɪm'pɜːfɪkt] .
His **aim** **,** **fortunately** **,** **was** **imperfect** **.**
他的 目的 , 幸运的是 , 曾是 不完善 .

幸运的是，他的瞄准并不完美。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['maɪnə(r)][wɔː(r)][ɪn]['prəʊgres][ɒn][ðə; ði]['ætləs] .
And **there** **is** **still** **a** **minor** **war** **in** **progress** **on** **the** **Atlas** **.**
和 那里 是 仍然 一个 次要的 战争 在 进步 在 这 阿特拉斯 .

阿特拉斯星球上仍然爆发着一场小规模战争。

[əʊ] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [naʊ] — [ɪts]['ɔːlməʊst]['əʊvə(r)] .
Oh **,** **nothing** **to** **worry** **about** **now** **—** **it's** **almost** **over** **.**
哦 , 没有什么 到 担心 关于 现在 — 它是 几乎 超过 .

哦，现在没什么好担心的了——快结束了。

[aɪ] [hɜːd] [les] [ðæn; ðən] ['twentɪ] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [gɑːdz] [ɒn]

I	heard	less	than	twenty	minutes	ago	that	the	last	of	the	Tareeg	guards	on
我	听到	较少的	比	二十	分钟	前	那	这	最后的	的	这	-	守卫	在

[bɔːd] [hæd; həd] [sə'rendəd] .

board	had	surrendered	.
木板	有	投降	.

不到二十分钟前，我听说船上最后一名塔里格卫兵已经投降了。

[ə'baʊt] ['fɪftɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['aʊə(r)] ['prɪznər] .

About	fifty	of	them	have	become	our	prisoners	.
关于	五十	的	他们	有	变得	我们的	囚犯	.

其中约有五十人成了我们的囚犯。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] [gruːp] [ɒv; əv] [ɑːmd] [men] [ɪn]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt][ɪn][wʌn]['sekʃ(ə)n]

Then	there	is	a	rather	large	group	of	armed	men	in	spacesuits	in	one	section
然后	那里	是	一个	相当	大的	团体	的	武装	男人	在	宇航服	在	一	部分

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wɪð] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] .

of	the	ship	with	whom	we	have	been	unable	to	communicate	.
的	这	船	和	谁	我们	有	到过	无法	到	交流	.

然后，飞船的某个区域里有一大群身穿宇航服的武装人员，我们一直无法与他们沟通。

[ðeɪ] [rɪ'gɑːd] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['treɪtə] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [reɪs] , ['dɑːktər; draɪv] . ['dekstə(r)][ænd; ənd][maɪ'self][ɪn]

They	regard	us	as	traitors	to	the	race	,	Dr	.	Dexter	and	myself	in
他们	看待	我们	作为	叛徒	到	这	种族	,	博士	.	德克斯特	和	我	在

[pə'tɪkjələ(r)] .

particular	.
特别的	.

他们认为我们是种族的叛徒，尤其是德克斯特博士和我。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [wɜːkt] [aʊt][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [laɪt] ['sɪgnlz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðem; ðəm]

But	we	have	worked	out	a	system	of	light	signals	which	should	tell	them
但	我们	有	工作	出去	一个	系统	的	光	信号	哪个	应该	告诉	他们

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['pɑːleɪ] . . . .

enough	to	make	them	willing	to	parlay	.	.	.	.
足够的	到	制作	他们	愿意的	到	帕莱	.	.	.	.

但我们已经设计了一套灯光信号系统，应该足以让他们愿意谈判……

" [hiː; hi]['set(ə)ld] [hɪm'self] ['keəfəli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][bɪg][tʃeə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] , [fə'tiːgd] [feɪs] [bæk]

"	He	settled	himself	carefully	into	the	big	chair	,	turning	a	white	,	fatigued	face	back
"	他	定居	他自己	小心	进入	这	大的	椅子	,	转弯	一个	白色的	,	疲劳	脸	后退

[tuː; tə] [trɔɪ] .

to	Troy	.
到	特洛伊	.

他小心翼翼地坐进大椅子里，转过一张苍白疲惫的脸看向特洛伊。

" [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pʌdʒi] [hænd][æt; ət][ðə; ðɪ][wɔːl] - ['spiːkə(r)] ,

"	That	,	"	he	said	,	waving	his	pudgy	hand	at	the	wall	-	speaker	,
"	那	,	"	他	说	,	挥手	他的	胖乎乎的	手	在	这	墙	-	扬声器	,

“那个，”他一边说着，一边用他胖乎乎的手朝墙上的扬声器挥了挥。

" [ɪz][ə; eɪ] [tɔːk] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wɒt] ['æktʃuəli] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][meɪn]

"	is	a	talk	I	made	up	to	explain	what	actually	has	happened	to	the	main
"	是	一个	讲话	我	制成	向上	到	解释	什么	实际上	有	发生	到	这	主要的

['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌmjuːti'niə] .

body	of	the	mutineers	.
身体	的	这	叛乱者	.

“这是我编造的一段演讲，用来解释叛乱主体究竟发生了什么。”

[ðeɪ] [kəm'praɪzd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

They	comprised	a	large	majority	of	the	crew	and	of	the	expedition
他们	包括	一个	大的	多数	的	这	全体人员	和	的	这	远征

['membəz] ,

members	,
成员	,

他们占船员和探险队员的绝大多数。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gæs][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]

of	course	,	but	fortunately	we	were	able	to	gas	most	of	them
的	课程	,	但	幸运的是	我们	是	有能力的	到	气体	最多	的	他们

['ɪntuː] [ʌn'kɒnʃəsnəs] ['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns] ,

into	unconsciousness	almost	at	once	,
进入	无意识	几乎	在	一次	,

当然，但幸运的是，我们几乎立刻就用麻醉气体使他们中的大多数人失去了知觉。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [biːn] [lɒst] .

so	that	no	further	lives	have	been	lost	.
所以	那	不	更远	生活	有	到过	丢失的	.

这样就不会再有生命逝去。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪn] [smɔːl] [gruːps] [huː] [ɑː(r); ə(r)][təʊld]

We	have	begun	to	arouse	them	again	in	small	groups	who	are	told
我们	有	开始	到	引起	他们	再次	在	小的	团体	WHO	是	讲述

[ɪ'miːdiətli] [ðæt] [ðə; ði] [speɪs] [aɪs][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][tuː; tə] ['kæsə] [wʌn] ['kærid] [ə; eɪ]

immediately	that	the	space	ice	we	were	bringing	in	to	Cassa	One	carried	a
立即地	那	这	空间	冰	我们	是	带来	在	到	卡萨	一	携带	一个

[kəm'pəʊnənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - [fɔːs] ,

component	which	has	resulted	in	the	destruction	of	the	Tareeg	force	,
成分	哪个	有	结果	在	这	破坏	的	这	-	力量	,

我们已经开始分批唤醒他们，并立即告诉他们，我们运到卡萨一号的太空冰中含有一种成分，这种成分导致了塔里格部队的覆灭。

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] ['gɪv(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə]

and	who	are	then	given	as	much	additional	information	as	is	needed	to
和	WHO	是	然后	给定	作为	很多	额外的	信息	作为	是	需要	到

['ɑːnsə(r)][ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['kwɒlɪfaɪd]

answer	their	general	questions	and	convince	them	that	we	are	still	qualified
回答	他们的	一般的	问题	和	说服	他们	那	我们	是	仍然	合格的

[tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['kæsə] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

to	command	the	Cassa	Expedition	.
到	命令	这	卡萨	远征	.

然后向他们提供所需的额外信息，以回答他们的一般性问题，并让他们相信我们仍然有资格指挥卡萨探险队。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [deɪz] ['nɔːm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [hæv; həv] [biːn]

I	believe	that	in	a	few	more	days	normal	conditions	on	the	ship	will	have	been
我	相信	那	在	一个	很少	更多的	天	普通的	状况	在	这	船	将要	有	到过

[rɪ'stɔːd] . . . .

restored	.	.	.
恢复	.	.	.

我相信再过几天船上的状况就能恢复正常了……

" ['klɪŋmən] [glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] [ˌsɪgə'ret] [ɪn][ðə; ði] [treɪ] , [stʌbd] [ˌaɪ 'tiː]

"	Clingman	glanced	over	at	the	smoldering	cigarette	in	the	tray	,	stubbed	it
"	克林曼	瞥了一眼	超过	在	这	闷烧	卷烟	在	这	托盘	,	桩	它

[aʊt] [ænd; ənd] [lɪt] [ə'nʌðə(r)] .

out	and	lit	another	.
出去	和	点燃	其他	.

克林曼瞥了一眼托盘里还在冒烟的香烟，把它掐灭，又点燃了另一支。

" [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [əˈweə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][plæn][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [bæk]
" We had been aware for some time of your plan to escape back
" 我们 有 到过 意识到的 为了 一些 时间 的 你的 计划 到 逃脱 后退
[tuː; tə] [ɜːθ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [drəʊnz] ,
to Earth in one of the Tareeg drones ,
到 地球 在 一 的 这 - 无人机 ,

“我们早就知道你计划乘坐塔里格无人机逃回地球。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɔːˈdeɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒiːniəs] [skiːm] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈveri] [wel] [hæv; həv]
" It was an audacious and ingenious scheme which might very well have
" 它 曾是 一个 大胆的 和 巧妙 方案 哪个 可能 非常 出色地 有
[səkˈsiːdɪd] .
succeeded .
成功了 .

“这是一个大胆而巧妙的计划，很有可能成功。”

[wiː; wi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][let][juː; jʊ][gəʊ] [əˈhed] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,
We decided to let you go ahead with it ,
我们 决定 到 让 你 去 前方 和 它 ,

我们决定让你继续进行下去。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˈsɜːt(ə)n] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈveri] [lɑːst] [deɪ] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [plænz]
since it was by no means certain until the very last day that our own plans
自从 它 曾是 经过 不 方法 肯定 直到 这 非常 最后的 天 那 我们的 自己的 计划
[wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˌʌnˈkwɒlɪfaɪd] [səkˈses] .
would be an unqualified success .
会 是 一个 不合格的 成功 .

因为直到最后一刻，我们的计划是否能够取得完全的成功都还不能确定。

[ɒn] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[wiː; wi][ˈkʊd(ə)nt] [let][juː; jʊ] [liːv] [tuː] [ˈɜːli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] - [ˈsɜːt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv]
we couldn't let you leave too early because the Tareegs certainly would have
我们 不能 让 你 离开 也 早期的 因为 这 - 当然 会 有
[ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈætləs] [tuː; tə][ðə; ði] [twɪn] [wɜːld] [ðen] [wɪˈðaʊt] [kəmˈpliːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæsə] [wʌn]
taken the Atlas to the twin worlds then without completing the Cassa One
已采取 这 阿特拉斯 到 这 双 世界 然后 没有 完成 这 卡萨 一
[ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] .
operation .
手术 .

我们不能让你太早离开，因为塔里格人肯定会在那时带着阿特拉斯号前往双子世界，而无法完成卡萨一号行动。

[ænd; ənd][wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt][keə(r)][tuː; tə][let][juː; jʊ][ɪn][ɒn][ˈaʊə(r)][ˈsiːkrət] , [fɔː(r); fə(r)][ˈriːz(ə)nz][aɪm][ʃʊə(r)]
And we didn't care to let you in on our secret , for reasons I'm sure
和 我们 没有 关心 到 让 你 在 在 我们的 秘密 , 为了 原因 我是 当然
[juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] .
you understand .
你 理解 .

我们并不想让你知道我们的秘密，原因你肯定能理解。

" [trɔɪ] [nˈɒdɪd] .
" Troy nodded .
" 特洛伊 点头 .

特洛伊点了点头。

" [ɪf] [ðeid] [gɒt][ɒn][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ai] [mait] [hæv; həv] [spɪld] [ðæt] , [tuː] . "

"	If	they'd	got	on	to	me	,	I	might	have	spilled	that	,	too	.	"
"	如果	他们会	得到	在	到	我	,	我	可能	有	洒了	那	,	也	.	"

“如果他们找上我，我可能也会说漏嘴。”

" [ɪgˈzæktli] , " [ˈklɪŋmən] [sed] .

"	Exactly	,	"	Clingman	said	.
"	确切地	,	"	克林曼	说	.

“没错，”克林曼说道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈlɔɪəlti] [ɔː(r)] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [bʌt; bət][ðə; ði] - -

"	There	was	no	question	of	your	loyalty	or	determination	but	the	Tareegs	'
"	那里	曾是	不	问题	的	你的	忠诚	或者	决心	但	这	-	-

[ˈmeθədz] [ɒv; əv][pəˈsweɪʒ(ə)n] [mait] [kɔːz] [ðə; ði][məʊst] [ˈstʌbən] [mæn][tuː; tə] [tel] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

methods	of	persuasion	might	cause	the	most	stubborn	man	to	tell	more	than
方法	的	劝说	可能	原因	这	最多	固执的	男人	到	告诉	更多的	比

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] .

he	should	.
他	应该	.

“你的忠诚和决心毋庸置疑，但塔里格人的劝说手段可能会让最顽固的人说出不该说的话。”

[səʊ][nəʊ][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]['eni] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n]

So	no	one	who	was	not	essential	to	the	work	was	given	any	information
所以	不	一	WHO	曾是	不是	基本的	到	这	工作	曾是	给定	任何	信息

[wɒtˈevə(r)] .

whatever	.
任何	.

因此，除了对工作至关重要的人之外，没有人获得任何信息。

['dɑːktər; draɪv] . ['roʊhɑːs] [əˈplaɪd] ['sɜːt(ə)n]['medɪk(ə)l] ['meʒəz] [wɪtʃ] [prɪˈventɪd] ['mɪstə(r)] . ['nuːˌlænd]

Dr	.	Rojas	applied	certain	medical	measures	which	prevented	Mr	.	Newland
博士	.	罗哈斯	应用	肯定	医疗的	措施	哪个	阻止	先生	.	纽兰

[frɒm; frəm] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ˌpremə'tʃʊəli] . . . [ˌpremə'tʃʊəli] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

from	recovering	prematurely	.	.	.	prematurely	from	our	point	of	view	,
从	恢复中	过早	.	.	.	过早	从	我们的	观点	的	看法	,

罗哈斯医生采取了一些医疗措施，防止纽兰先生过早康复……从我们的角度来看，过早康复。

[ðæt] [ɪz] .

that	is	.
那	是	.

那是。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [kəmˈpliːtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)][ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz][bʌt; bət] [inˈʃuəd]

It	did	not	keep	you	from	completing	your	other	preparations	but	ensured
它	做过	不是	保持	你	从	完成	你的	其他	准备工作	但	确保

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] ['æktʃuəli] [liːv] [ənˈles] [wiː; wi] [bɪˈliːvd] [ðə; ði] [muːv] [hæd; həd] [bɪˈkʌm]

that	you	would	not	actually	leave	unless	we	believed	the	move	had	become
那	你	会	不是	实际上	离开	除非	我们	相信	这	移动	有	变得

['nesəsəri] ,

necessary	,
必要的	,

这并没有妨碍你完成其他准备工作，但确保了除非我们认为搬家势在必行，否则你不会真的离开。

[æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [rɪˈzɔːt] .

as	a	last	resort	.
作为	一个	最后的	采取	.

作为最后的手段。

" [trɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Troy	shook	his	head	.
"	特洛伊	摇晃	他的	头	.

特洛伊摇了摇头。

[id] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ə'baʊt] .

He'd	been	working	against	something	there	had	been	no	way	of	knowing	about	.
他会	到过	在职的	反对	某物	那里	有	到过	不	方式	的	会心	关于	.

他一直在对抗某种他根本无法知晓的事物。

" [wɒz; wəz] [ðæt] ['roʊhɑːs] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ? "

"	Was	that	Rojas	waiting	for	me	in	the	tunnel	?	"
"	曾是	那	罗哈斯	等待	为了	我	在	这	隧道	?	"

“在隧道里等我的是罗哈斯吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [wiː; wi] [njuː] [wiː; wi] [wʊd] [wɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [seɪf] [ɪ'nʌf]

At	that	point	,	we	knew	we	would	win	,	and	it	had	become	safe	enough
在	那	观点	,	我们	知道	我们	会	赢	,	和	它	有	变得	安全的	足够的

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

to	tell	you	.
到	告诉	你	.

那时，我们知道我们会赢，而且现在也足够安全，可以告诉你了。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [juː; jʊ] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][træp] .

Unfortunately	,	you	believed	it	was	a	trap	.
很遗憾	,	你	相信	它	曾是	一个	陷阱	.

很遗憾，你认为这是一个陷阱。

" [trɔɪ] [tʃuː] [hɪz; ɪz][lɪp] .

"	Troy	chewed	his	lip	.
"	特洛伊	咀嚼	他的	唇	.

特洛伊咬着嘴唇。

" [ɒn] [ðæt] [həʊm] - [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wen] [ðə; ði] [tuː] ['fækʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] —

"	On	that	home	-	world	of	the	Tareegs	when	the	two	factions	were	fighting	—
"	在	那	家	-	世界	的	这	-	什么时候	这	二	派系	是	斗争	—

[ðə; ði] ['luːzɪŋ] [saɪd][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['blɑːstɪd][ðə; ði] [həʊl] ['plænɪt][ə'pɑːt] ? "

the	losing	side	did	something	which	blasted	the	whole	planet	apart	?	"
这	输	边	做过	某物	哪个	炸毁	这	所有的	行星	除	?	"

“在塔里格人的母星上，当两个派系交战时——战败的一方做了某件事，导致整个星球被炸毁了？”

" [nɒt] [ɪg'zæktli] , " ['klɪŋmən] [sed] .

"	Not	exactly	,	"	Clingman	said	.
"	不是	确切地	,	"	克林曼	说	.

“不完全是，”克林曼说。

" [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [həʊm] - [wɜːld] [keɪm] [ə'pɑːt][ɪn][æn; ən]

"	The	appearance	of	it	is	rather	that	the	home	-	world	came	apart	in	an
"	这	外貌	的	它	是	相当	那	这	家	-	世界	来了	除	在	一个

['ɔːlməʊst]['dʒent(ə)l]['mænə(r)] ,

almost	gentle	manner	,
几乎	温和的	方式	,

“从表面上看，母星似乎是以一种近乎温柔的方式分崩离析的。”

['sekʃ(ə)n] ['sepəreɪtɪŋ] [frɒm; frəm]['sekʃ(ə)n] .

section	separating	from	section	.
部分	分离	从	部分	.

部分与部分分离。

[haʊ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [nəʊ] [wʌn] [ɒn] [ɜːθ] [hæd; həd] [wɜːkt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði]

How	**that**	**could**	**be**	**done**	**is**	**something**	**no**	**one**	**on**	**Earth**	**had**	**worked**	**out**	**at**	**the**
如何	那	可以	是	完毕	是	某物	不	一	在	地球	有	工作	出去	在	这

[taɪm] [wiː; wi] [left] .

time	**we**	**left**	**.**
时间	我们	左边	.

在我们离开的时候，地球上没有人想到该如何做到这一点。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɜːveɪ] [gruːp] [brɔːt] [bæk] ['sæmpl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [swɔːm] [fɔː(r); fə(r)]

The	**original**	**survey**	**group**	**brought**	**back**	**samples**	**of**	**the**	**asteroid**	**swarm**	**for**
这	原来的	民意调查	团体	带来	后退	样品	的	这	小行星	蜂群	为了

[ə'næləsɪs] .

analysis	**.**
分析	.

最初的调查小组带回了小行星群的样本进行分析。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

A	**good**	**deal**	**was**	**learned**	**from**	**them**	**.**
一个	好的	交易	曾是	学习	从	他们	.

从他们身上学到了很多东西。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['fraʊnɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] , [sed] ['sləʊli] ,

"	**He**	**paused**	**,**	**frowning**	**at**	**his**	**cigarette**	**,**	**said**	**slowly**	**,**
"	他	暂停	,	皱眉	在	他的	卷烟	,	说	缓慢地	,

他顿了顿，皱着眉头看着手中的香烟，缓缓说道：

" [ðə; ði] [twɪn] [wɜːld] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [njuː] [ˌsaɪən'tɪfɪk] - [kɑːst] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

"	**The**	**twin**	**worlds**	**have**	**developed**	**a**	**new**	**scientific**	**Tareeg**	**caste**	**which**	**was**
"	这	双	世界	有	发达	一个	新的	科学	-	种姓	哪个	曾是

[kən'sɪdəd] — [ɔː(r)] [kən'sɪdəd] [ɪt'self] — [tuː] ['væljuəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [risk] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)]

considered	**—**	**or**	**considered**	**itself**	**—**	**too**	**valuable**	**to**	**be**	**risked**	**on**	**the**	**interstellar**
经过考虑的	—	或者	经过考虑的	本身	—	也	有价值的	到	是	冒险	在	这	星际穿越

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæsə] ['sɪstəm] .

expedition	**to**	**the**	**Cassa**	**system**	**.**
远征	到	这	卡萨	系统	.

"这对孪生世界发展出了一个新的科学塔里格阶层，他们被认为——或者自认为——太过珍贵，不值得冒险参加前往卡萨星系的星际远征。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['fɔːtʃənət] ['sɜːkəmstəns] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] .

I	**think**	**that**	**was**	**a**	**very**	**fortunate**	**circumstance**	**for**	**us**	**.**
我	思考	那	曾是	一个	非常	幸运	环境	为了	我们	.

我认为这对我们来说是一个非常幸运的境遇。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [left] [ɜːθ] , ['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ded] ,

Even	**before**	**we**	**left**	**Earth**	**,**	**even**	**when**	**it**	**was**	**believed**	**they**	**were**	**all**	**dead**	**,**
甚至	前	我们	左边	地球	,	甚至	什么时候	它	曾是	相信	他们	是	全部	死的	,

甚至在我们离开地球之前，甚至在人们认为他们都已经死去的时候，

[wɒt] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'djuːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['dʒiːniəs] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [mɔː(r)]

what	**had**	**been**	**deduced**	**of**	**the**	**Tareeg**	**genius**	**for**	**destruction**	**was**	**more**
什么	有	到过	推断	的	这	-	天才	为了	破坏	曾是	更多的

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːbɪŋ] .

than	**a**	**little**	**disturbing**	**.**
比	一个	小的	令人不安	.

人们对塔里格人破坏天赋的推断，着实令人不安。

[ðə; ði] [ə'pærənt] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðæt] [lɑːst] [dɪ'fensɪv] ['ækʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [həʊm] - [wɜːld] [wɒz; wəz]

The	apparent	purpose	of	that	last	defensive	action	on	the	home	-	world	was
这	明显	目的	的	那	最后的	防守	行动	在	这	家	-	世界	曾是

[tuː; tə] [strɪp] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['əʊʃnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɒstaɪl] ['sekʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] .

to	strip	the	surface	oceans	from	the	hostile	sections	of	the	planet	.
到	条	这	表面	海洋	从	这	敌对的	部分	的	这	行星	.

对母星的最后一次防御行动的明显目的是为了剥夺星球上敌对区域的地表海洋。

['ɒbviəsli] , [ðə; ði] ['prəʊses] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [hænd] ; [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['plænɪt] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [ʌp]

Obviously	,	the	process	got	out	of	hand	;	the	entire	planet	was	broken	up
明显地	,	这	过程	得到	出去	的	手	;	这	全部的	行星	曾是	破碎的	向上

[ɪn'sted] .

instead	.
反而	.

显然，这个过程失控了；结果整个星球都分崩离析了。

[bʌt; bət] [wʌn] [kænt] ['riːəli] [daʊt] [ðæt] — ['gɪv(ə)n] [mɔː(r)] [taɪm] — [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]

But	one	can't	really	doubt	that	—	given	more	time	—	they	would	have	learned	to
但	一	不能	真的	怀疑	那	—	给定	更多的	时间	—	他们	会	有	学习	到

['mɑːstə(r)] [ðə; ði] ['wepən] .

master	the	weapon	.
掌握	这	武器	.

但人们不禁会想，如果给他们更多的时间，他们一定会学会熟练使用这种武器。

" [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] ['eɪdʒənt] [dɪ'veləpt] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [saɪd] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [biːn] ['veri]

"	The	killing	agent	developed	by	the	opposing	side	evidently	had	been	very
"	这	杀	代理人	发达	经过	这	反对	边	显然	有	到过	非常

['θʌrəli] ['mɑːstəd] .

thoroughly	mastered	.
彻底	精通	.

“对方研制的杀人剂显然已被彻底掌握。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi] [kænt] [seɪ] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

And	again	we	can't	say	how	they	did	it	.
和	再次	我们	不能	说	如何	他们	做过	它	.

我们仍然无法透露他们是如何做到的。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['prəʊtiːn] ['mɒlɪkjuːl] ,

It	can	be	described	as	a	large	protein	molecule	,
它	能	是	描述	作为	一个	大的	蛋白质	分子	,

它可以被描述为一个大型蛋白质分子，

[bʌt; bət] [ɪts] ['prɒpətiz] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] ['əʊnli] [æz; əz] [ə'raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['kɒmpleks]

but	its	properties	can	be	imagined	only	as	arising	out	of	a	very	complex
但	它是	特性	能	是	想象	仅有的	作为	产生	出去	的	一个	非常	复杂的

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,

organization	,
组织	,

但其特性只能被想象成源于一个非常复杂的组织结构。

[ˌθɪə'retɪkli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [æt; ət] [ðæt] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [laɪf] .

theoretically	impossible	at	that	level	of	life	.
理论上	不可能的	在	那	等级	的	生活	.

理论上，在那种生活层次上是不可能的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['wɔːtə(r)] ,

It	is	confined	to	water	,
它	是	受限	到	水	,

它仅限于水中，

[bʌt; bət][ɪts] ['meθəd] [ɒv; əv] [dɪ'spɜːʃn] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['miːdiəm][ɪz][nɒt] [ˌʌndə'stʊd] [æt; ət][ɔːl] .

but	its	method	of	dispersion	within	that	medium	is	not	understood	at	all	.
但	它是	方法	的	分散	之内	那	中等的	是	不是	理解	在	全部	.

但是，它在该介质中的扩散方式完全不为人知。

[æt; ət][wʌn] ['ɪnstənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] ; [æt; ət][ðə; ði][nekst] ,

At	one	instant	,	it	is	here	;	at	the	next	,
在	一	立即的	,	它	是	这里	;	在	这	下一个	,

前一刻它还在这里；下一刻，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pærəntli] [wɪl] [hæv; həv] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [pə'hæps] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

it	apparently	will	have	moved	to	a	point	perhaps	several	hundred	miles	away	.
它	显然	将要	有	已搬	到	一个	观点	也许	一些	百	英里	离开	.

它显然已经移动到了可能数百英里之外的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [ɪg'zɪst] , [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] .

It	is	life	which	has	no	existence	,	and	cannot	exist	,	except	as	a	weapon	.
它	是	生活	哪个	有	不	存在	,	和	不能	存在	,	除了	作为	一个	武器	.

它是一种没有存在意义，也无法存在的生命，除非它被当作武器。

[ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ]['pærəsaɪt] , [ɪts] ['pɜːpəs] [ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [kɪl] , ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] ,

Unlike	a	parasite	,	its	purpose	is	simply	to	kill	,	quickly	and	efficiently	,
与此不同	一个	寄生虫	,	它是	目的	是	简单地	到	杀	,	迅速地	和	高效	,

与寄生虫不同，它的目的仅仅是快速有效地杀死病原体。

[ænd; ənd][gəʊ][ɒn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ə'nʌðə(r)]['vɪktɪm] .

and	go	on	at	once	to	another	victim	.
和	去	在	在	一次	到	其他	受害者	.

然后立即转向下一个受害者。

['hævɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði][stɔː(r)][ɒv; əv]['vɪktɪms] — [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['prəʊses] , ['ɒbviəsli] ,

Having	exhausted	the	store	of	victims	—	a	short	process	,	obviously	,
拥有	筋疲力尽的	这	店铺	的	受害者	—	一个	短的	过程	,	明显地	,

显然，受害者资源很快就被耗尽了。

['iːv(ə)n][ɪn][æn; ən]['eəriə][ɒv; əv] ['plænətri] [daɪ'menʃ(ə)nz] — [ˌaɪ 'tiː][daɪz][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][stɑː'veɪʃ(ə)n]

even	in	an	area	of	planetary	dimensions	—	it	dies	of	something	like	starvation
甚至	在	一个	区域	的	行星	方面	—	它	死亡	的	某物	喜欢	饥饿

[wɪ'ðɪn] [deɪz] .

within	days	.
之内	天	.

即使在行星级的范围内，它也会因为某种类似饥饿的因素在几天内死亡。

" [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	That	,	of	course	,
"	那	,	的	课程	,

当然，

[wɒz; wəz][æz; əz] ['præktɪkl] [ə; eɪ][ˌɪmɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

was	as	practical	a	limitation	to	those	employing	it	as	the	one	that	it
曾是	作为	实际的	一个	局限性	到	那些	雇用	它	作为	这	一	那	它

[ə'tæks] ['əʊnli] - .

attacks	only	Tareegs	.
攻击	仅有的	-	.

对于使用它的人来说，这既是一个实际的限制，也是一个它只能攻击塔里格人的限制。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [wɒnt][tuː; tə][biː; bi] [bɑːd] [ɪn'defɪnətli] [frɒm; frəm][æn; ən]['eəriə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

They	did	not	want	to	be	barred	indefinitely	from	an	area	which	had	been
他们	做过	不是	想	到	是	禁止	无限期	从	一个	区域	哪个	有	到过

[klenzd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] ,

cleansed	of	their	enemies	,
已清洗	的	他们的	敌人	,

他们不愿被无限期地禁止进入一个已经清除了敌人的地区。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][dɪd] [ðeɪ] [wɒnt] [fuːd] ['ænɪmlz] [ɪn] [ðæt] ['eəriə][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

and	neither	did	they	want	food	animals	in	that	area	to	be	destroyed	.
和	两者都不	做过	他们	想	食物	动物	在	那	区域	到	是	损毁	.

他们也不希望该地区的食用动物遭到杀害。

[ðeɪ] . . . .

They	.	.	.	.
他们	.	.	.	.

他们....

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] , [ænd; ənd] [trɔɪ] [stɜːd] ['restləsli] .

"	His	voice	trailed	off	,	and	Troy	stirred	restlessly	.
"	他的	嗓音	拖着	离开	,	和	特洛伊	搅拌	躁动不安	.

他的声音渐渐消失，特洛伊不安地动了动。

['dɑːktər; draɪv] . ['klɪŋmən] [wɒz; wəz] [slʌmpt] ['fɑːðə(r)] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Dr	.	Clingman	was	slumped	farther	down	in	his	chair	now	,	and	the
博士	.	克林曼	曾是	瘫倒	更远	向下	在	他的	椅子	现在	,	和	这

[peɪl] ,

pale	,
苍白	,

克林曼博士现在身子更往下陷在椅子里了，脸色苍白，

[prə'truːdɪŋ] [aɪz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [blɪŋk] ['draʊzɪli] .

protruding	eyes	had	begun	to	blink	drowsily	.
突出	眼睛	有	开始	到	眨	昏昏欲睡地	.

凸出的眼睛开始昏昏欲睡地眨动起来。

[hiː; hi] [siːmd] [ə'baʊt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

He	seemed	about	to	go	to	sleep	.
他	似乎	关于	到	去	到	睡觉	.

他看起来快要睡着了。

[trɔɪ] [sed] ,

Troy	said	,
特洛伊	说	,

特洛伊说：

" [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [kɪld] [ðə; ði] - [ɒn] ['kæsə] [wʌn] [ˌɪn'saɪd][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] [ðeid] [gɒn]

"	If	the	thing	killed	the	Tareegs	on	Cassa	One	inside	an	hour	after	they'd	gone
"	如果	这	事物	被杀	这	-	在	卡萨	一	里面	一个	小时	后	他们会	已消失

['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

into	the	sea	,
进入	这	海	,

“如果那东西在塔里格人进入卡萨一号海域后一小时内就杀死了他们，

[ðen] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] [ˌɪntə'stelə(r)] [drəʊnz] [bæk]

then	they	couldn't	have	had	the	time	to	start	the	interstellar	drones	back
然后	他们	不能	有	有	这	时间	到	开始	这	星际穿越	无人机	后退

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [twɪn] [wɜːld] .

towards	the	twin	worlds	.
向	这	双	世界	.

那么他们就不可能有时间启动星际无人机返回双子星。

" [klɪŋmənz] [hed] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen] .

"	Clingman's	head	turned	to	him	again	.
"	克林曼	头	转向	到	他	再次	.

克林曼的头再次转向了他。

" [nəʊ] , " ['klɪŋmən] [sed] .

"	No	,	"	Clingman	said	.
"	不	,	"	克林曼	说	.

“不，”克林曼说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] . "
" Of course not . "
" 的 课程 不是 . "

"当然不是。"

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] , " [trɔɪ] [went] [ɒn] ,
" And even , " Troy went on ,
" 和 甚至 , " 特洛伊 去 在 ,

"甚至,"特洛伊继续说道，"

" [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃɪp] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ləʊdz] [ɒv; əv] [ɪn'fektɪd] ['wɔːtə(r)] [bæk]
" if they had been able to ship a couple of loads of infected water back
" 如果 他们 有 到过 有能力的 到 船 一个 夫妻 的 负载 的 已感染 水 后退
,
,
,

"如果他们能够运回几船受污染的水，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['hɑːmləs] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðeə(r)] [wɜːld] .
it would have been harmless long before it reached their worlds .
它 会 有 到过 无害 长的 前 它 达到 他们的 世界 .

在它到达他们的世界之前，它原本是无害的。

" ['klɪŋmən] [n'ɒdɪd] .
" Clingman nodded .
" 克林曼 点头 .

克林曼点了点头。

" [kwaɪt] ['hɑːmləs] .
" Quite harmless .
" 相当 无害 .

"完全无害。"

[æz; əz] ['hɑːmləs] [æz; əz][ðə; ði] [njuː]['əʊʃ(ə)n][ɒn]['kæsə] [wʌn] [wʊd] [biː; bi][baɪ] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə] -
As harmless as the new ocean on Cassa One would be by this time to Tareegs
作为 无害 作为 这 新的 海洋 在 卡萨 一 会 是 经过 这 时间 到 -
[huː] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] .
who entered it .
WHO 进入 它 .

就像此时卡萨一号上的新海洋对进入其中的塔里格人来说已经无害一样。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [wɪd] [θɔːt] ,
" We'd thought ,
" 我们会 想法 ,

我们当时想，

['gɔːd(ə)n] . . . [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] . . . [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ði][drəʊnz] [bæk]
Gordon . . . as you might be thinking now . . . of sending the drones back
戈登 . . . 作为 你 可能 是 思维 现在 . . . 的 发送 这 无人机 后退
[ɪn'sted] [wɪð] [ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv]['æstərɔɪd][aɪs] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][ɪ'nɜːt]['eɪdʒənt] .
instead with a load of asteroid ice containing the inert agent .
反而 和 一个 加载 的 小行星 冰 包含 这 惰性 代理人 .

戈登……你现在可能在想……不如派无人机带着含有惰性物质的小行星冰回去。

[ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [rɪ'djuːst] [ɪts] [ɪ'fektɪvnəs] .
That , of course , would not have reduced its effectiveness .
那 , 的 课程 , 会 不是 有 减少 它是 效力 .

当然，那并不会降低它的有效性。

[ˌnevəðəˈles] , [ðə; ði] [skiːm] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [wɜːkt] . "
Nevertheless , the scheme wouldn't have worked . "
尽管如此 , 这 方案 不会 有 工作 . "

然而，这个计划行不通。

" [waɪ] [nɒt] ? " [trɔɪ] [ɑːskt] .
" Why not ? " Troy asked .
" 为什么 不是 ? " 特洛伊 问 .

“为什么不行？”特洛伊问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

左手，右手(Left hand, right hand)
第3/3页

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [drəʊnz] , [ɪn][ðə; ði] - [vjuː] , [wɜː(r); wə(r)]['seɪkrɪd] ['mesndʒər] .

"	Because	the	drones	,	in	the	Tareeg	view	,	were	sacred	messengers	.
"	因为	这	无人机	,	在	这	-	看法	,	是	神圣	信使	.

“因为在塔里格人看来，无人机是神圣的信使。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] ['əʊnli][tuː; tə] [ə'naʊns] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [prɪ'skraɪbd] ['mænə(r)] [ðæt] [ðə; ði]

They	could	be	used	only	to	announce	in	a	certain	prescribed	manner	that	the
他们	可以	是	用过的	仅有的	到	宣布	在	一个	肯定	规定	方式	那	这

- [ˌɪntə'stelə(r)] [ˌekspə'dɪʃənri] [fɔːs] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)]['plænɪt][ænd; ənd]['teɪkən]

Tareeg	interstellar	expeditionary	force	had	discovered	a	water	planet	and	taken
-	星际穿越	探险家	力量	有	发现	一个	水	行星	和	已采取

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

possession	of	it	,
拥有	的	它	,

它们只能以某种规定的方式宣布塔里格星际远征军发现了一颗水行星并占领了它。

[ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] ['serəməni] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [twɪn] [wɜːld] .

again	with	the	required	ceremony	,	for	the	twin	worlds	.
再次	和	这	必需的	仪式	,	为了	这	双	世界	.

再次举行必要的仪式，为了这两个世界。

[ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌmps] [ɒv; əv] [ˌɪntə'plænɪtri] [aɪs] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['fɪtɪd] [ðæt]

The	transmission	of	lumps	of	interplanetary	ice	would	never	have	fitted	that
这	传播	的	肿块	的	星际	冰	会	绝不	有	适配	那

['pɪktʃə(r)] ,

picture	,
图片	,

星际冰块的传输绝不符合这种设想。

[wʊd] , [ɪn][fækt] , [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt]

would	,	in	fact	,	have	been	an	immediate	warning	that	something	very	much	out
会	,	在	事实	,	有	到过	一个	即时	警告	那	某物	非常	很多	出去

[ɒv; əv]['ɔːdə(r)][hæd; həd] [ə'kɜːd] .

of	order	had	occurred	.
的	命令	有	发生	.

事实上，这会立即发出警告，表明发生了非常不寻常的事情。

" [ðæt] - [ɪn'sɪstəns] [ɒn][ɪg'zækt][ˌrɪtʃuə'lɪstɪk][prə'siːdʒə(r)] — [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] ['meʒə(r)]

"	That	Tareeg	insistence	on	exact	ritualistic	procedure	—	essentially	a	defensive	measure
"	那	-	坚持	在	精确的	仪式性的	程序	—	本质上	一个	防守	措施

[ɪn][ðeə(r)] ['diːlɪŋz] [wɪð] [wʌn][ə'nʌðə(r)] — ['ɔːlsəʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] ['aʊə(r)] [əʊn] [plænz][hɪə(r)]

in	their	dealings	with	one	another	—	also	happened	to	delay	our	own	plans	here
在	他们的	交易	和	一	其他	—	还	发生	到	延迟	我们的	自己的	计划	这里

['veri] ['bædli] .

very	badly	.
非常	糟糕	.

“塔里格人坚持严格的仪式程序——这本质上是他们彼此交往中的一种防御措施——也恰好严重地耽误了我们在这里制定的计划。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Except	for	it	,
除了	为了	它	,

除了它之外，

[wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['redi] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][tu:; tə] [flʌd] ['kæsə] [wʌn][ænd; ənd]

we	would	have	been	ready	at	least	a	year	ago	to	flood	Cassa	One	and
我们	会	有	到过	准备好	在	至少	一个	年	前	到	洪水	卡萨	一	和

[ɪn'træp]['aʊə(r)] ['kæptəz] .

entrap	our	captors	.
陷阱	我们的	俘虏者	.

至少一年前，我们就应该准备好淹没卡萨一号，困住我们的绑架者。

" [trɔɪ] [rɪ'pi:tɪd] , [stʌnd] , " [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['redi] . . . . "

"	Troy	repeated	,	stunned	,	"	You	would	have	been	ready	.	.	.	.	"
"	特洛伊	重复	,	目瞪口呆	,	"	你	会	有	到过	准备好	.	.	.	.	"

特洛伊震惊地重复道："你本该做好准备的……"

" [jes] , [bʌt; bət][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['əʊvə(r)] - ['heɪsti]['ækʃ(ə)n] .

"	Yes	,	but	consider	what	might	have	resulted	from	that	over	-	hasty	action	.
"	是的	,	但	考虑	什么	可能	有	结果	从	那	超过	-	仓促	行动	.

"是的，但是想想这种过于仓促的行动可能会造成什么后果。"

[ðə; ði] ['kæsə] ['sɪstəm] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['redɪli] [ək'sesəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [twɪn] [wɜ:ld] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:]

The	Cassa	system	is	much	more	readily	accessible	from	the	twin	worlds	than	it
这	卡萨	系统	是	很多	更多的	容易	可访问	从	这	双	世界	比	它

[ɪz][frɒm; frəm] [ɜ:θ] ,

is	from	Earth	,
是	从	地球	,

从双子星前往卡萨星系比从地球前往卡萨星系要容易得多。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [meɪd] [sʌm; səm] [mis'teik] [wɪð] [ðə; ði] [drəʊnz] ,

and	if	we	made	some	mistake	with	the	drones	,
和	如果	我们	制成	一些	错误	和	这	无人机	,

如果我们在使用无人机时犯了一些错误，

[ɔ:(r)] [ɪf] [ðə; ði] - [bɪ'gæn][tu:; tə] [sə'spekt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [ˌekspə'dɪʃənri]

or	if	the	Tareegs	-	began	to	suspect	for	any	other	reason	that	their	expeditionary
或者	如果	这	-		开始	到	怀疑	为了	任何	其他	原因	那	他们的	探险家

[fɔ:s] [hæd; həd][met] [wɪð] [dɪ'zɑ:stə(r)] ,

force	had	met	with	disaster	,
力量	有	遇见	和	灾难	,

或者如果塔里格人出于任何其他原因开始怀疑他们的远征军遭遇了灾难，

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]['sɜ:t(ə)n][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðəm'selvz] [æt; ət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] ['mænə(r)]

they	would	be	certain	to	establish	themselves	at	once	in	a	very	strong	manner
他们	会	是	肯定	到	建立	他们自己	在	一次	在	一个	非常	强的	方式

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

他们肯定会立即在这里建立起非常强大的地位。

['li:vɪŋ] [ɜ:θ] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəsli] ['tæləntɪd] [ænd; ənd] [ɪm'plækəbl] [nju:] ['enəmi] .

leaving	Earth	confronted	with	a	dangerously	talented	and	implacable	new	enemy	.
离开	地球	面对	和	一个	危险地	才华横溢	和	冷酷无情	新的	敌人	.

离开地球时，他们将面对一个危险而又天赋异禀、冷酷无情的新敌人。

[nəʊ] ,

No	,
不	,

不，

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['helpləsnəs] [ʌn'tɪl][wi:; wi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd]
we had to retain the appearance of helplessness until we had acquired
我们 有 到 保持 这 外貌 的 无助 直到 我们 有 获得
[æn; ən][ɪg'zækt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - ['mesɪdʒ] [mʌst; məst]
an exact understanding of the manner in which the water - message must
一个 精确的 理解 的 这 方式 在 哪个 这 水 - 信息 必须
[bi:; bi] [prɪ'peəd] ,
be prepared ,
是 准备 ,

我们必须装出一副无助的样子，直到我们完全了解了水信的制作方法。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [sʌm; səm] ['sʌbstɪtju:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fri:zɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði]['li:θ(ə)l]
and had discovered some substitute for the freezing effect on the lethal
和 有 发现 一些 代替 为了 这 冷冻 影响 在 这 致命
['eɪdʒənt] .
agent .
代理人 .

并发现了一些可以替代致命剂冷冻效应的物质。

[ðæt] [tʊk] [æn; ən]['ekstrə][jɪə(r)] .
That took an extra year .
那 采取 一个 额外的 年 .

那又花了一年时间。

" [trɔɪ] [sed] ['keəfəli] , " [ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðæt] [jɪə(r)] , [æz; əz][ju:; jʊ] [nju:] [wʊd] ['hæpən] ,
" Troy said carefully , " And during that year , as you knew would happen ,
" 特洛伊 说 小心 , " 和 期间 那 年 , 作为 你 知道 会 发生 ,

特洛伊谨慎地说："而就在那一年里，正如你所预料的那样，

[ə'nʌðə(r)]['dʌz(ə)n][ɔ:(r)][səʊ][men][daɪd]['veri] [sləʊ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['deθs] [ɒn][ðə; ði] -
another dozen or so men died very slow and painful deaths on the Tareeg
其他 打 或者 所以 男人 死亡 非常 慢的 和 痛苦 死亡人数 在 这 -
[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ['bentʃɪz] .
execution benches .
执行 长椅 .

另有十几名男子在塔里格人的行刑台上缓慢而痛苦地死去。

['eni] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ju:; jʊ][ɔ:(r)][ai] . . . . "
Any one of those men might have been you or I . . . . "
任何 一 的 那些 男人 可能 有 到过 你 或者 我 . . . . "

这些人中的任何一个都可能是你，也可能是我……

" [ðæt] [ɪz][kwaɪt] [tru:] , " ['klɪŋmən] [sed] .
" That is quite true , " Clingman said .
" 那 是 相当 真的 , " 克林曼 说 .

"这完全正确，"克林曼说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
" But it was something that could not be avoided .
" 但 它 曾是 某物 那 可以 不是 是 避免 .

但这却是无法避免的事情。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] ,
In that time ,
在 那 时间 ,

在那段时间里，

[wiː; wi][dɪd] [lɜːn] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['rɪtʃuəl][ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][faɪnd][ə; eɪ] ['nʌmɪŋ] ['kætəlɪst] [wɪtʃ]

we	did	learn	the	necessary	ritual	and	we	did	find	a	numbing	catalyst	which
我们	做过	学习	这	必要的	仪式	和	我们	做过	寻找	一个	麻木	催化剂	哪个

[wɪl] [həʊld][ðə; ði]['prəʊtiːn]['eɪdʒənt][ɪ'nɜːt] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz][ɪts] [ɪ'fekt] [baɪ] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃntli] [daɪ'luːtɪd]

will	hold	the	protein	agent	inert	until	it	loses	its	effect	by	being	sufficiently	diluted
将要	抓住	这	蛋白质	代理人	惰性	直到	它	失败	它是	影响	经过	存在	足够	稀

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我们确实学会了必要的仪式，也确实找到了一种麻醉催化剂，它可以使蛋白质制剂保持惰性，直到它被充分稀释而失去作用。

[səʊ] [naʊ] [ðə; ði] [drəʊnz] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'spætʃt] .

So	now	the	drones	have	been	dispatched	.
所以	现在	这	无人机	有	到过	已派出	.

现在无人机已经派出。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ʃɪp] ['riːtʃɪz] [ɜːθ] [ə'gen] , [ðə; ði]['eɪdʒənt] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə]

Long	before	this	ship	reaches	Earth	again	,	the	agent	will	have	been	introduced	to
长的	前	这	船	到达	地球	再次	,	这	代理人	将要	有	到过	介绍	到

[ðə; ði][twɪn] [wɜːld] ,

the	twin	worlds	,
这	双	世界	,

在这艘飞船再次抵达地球之前很久，特工就会被介绍到这两个孪生世界。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spesəmən] [wiː; wi] ['kæri] [ɒn] [bɔːd] , [ðə; ði] - ['spiːʃiːz] [wɪl]

and	except	for	the	specimens	we	carry	on	board	,	the	Tareeg	species	will
和	除了	为了	这	标本	我们	携带	在	木板	,	这	-	物种	将要

[biː; bi][ɪk'stɪŋkt] .

be	extinct	.
是	灭绝	.

除了我们船上携带的标本外，塔里格物种将会灭绝。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [gəʊst] [wɜːld] [fər'evə(r)]

It	may	not	be	a	pleasant	thing	to	have	a	pair	of	ghost	worlds	forever
它	可能	不是	是	一个	令人愉快的	事物	到	有	一个	一对	的	鬼	世界	永远

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn]['aʊə(r)] ['kɒnʃəns] — [bʌt; bət][wʌn] [dʌz] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ʌn'sɜːt(ə)n] [w'ɔːz]

a	little	on	our	conscience	—	but	one	does	not	have	to	fight	uncertain	wars
一个	小的	在	我们的	良心	—	但	一	做	不是	有	到	斗争	不确定	战争

[wɪð] [gəʊsts] .

with	ghosts	.
和	鬼魂	.

永远让两个幽灵世界萦绕在我们的良心上或许不是一件令人愉快的事——但我们不必与幽灵进行毫无希望的战争。

" [trɔɪ] ['stʌdid] [hɪm][ɪn]['saɪləns][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

"	Troy	studied	him	in	silence	for	some	seconds	.
"	特洛伊	研究	他	在	沉默	为了	一些	秒	.

特洛伊沉默地打量了他几秒钟。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [spft] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

"	And	I	thought	you	were	soft	,	"	he	said	at	last	.
"	和	我	想法	你	是	柔软的	,	"	他	说	在	最后的	.

“我还以为你心软呢，”他最后说道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wiːk] [ænd; ənd] [spft] . . . .

"	I	thought	you	were	weak	and	soft	.	.	.	.
"	我	想法	你	是	虚弱的	和	柔软的	.	.	.	.

我以为你软弱又心软.....

" [ðə; ði] [end]

"	**THE**	**END**
"	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神